HILTI

C 7/24,
C 7/36-ACS

Bedienungsanleitung de

Operating instructions en

Mode d’emploi fr

Istruzioni d’uso it

Gebruiksaanwijzing nl

Manual de instruções pt

Manual de instrucciones es

Brugsanvisning da

Käyttöohje fi

Bruksanvisning no

Bruksanvisning sv

Οδηγιες χρησεως el

Kasutusjuhend et

Lietošanas pamācība lv

Instrukcija lt

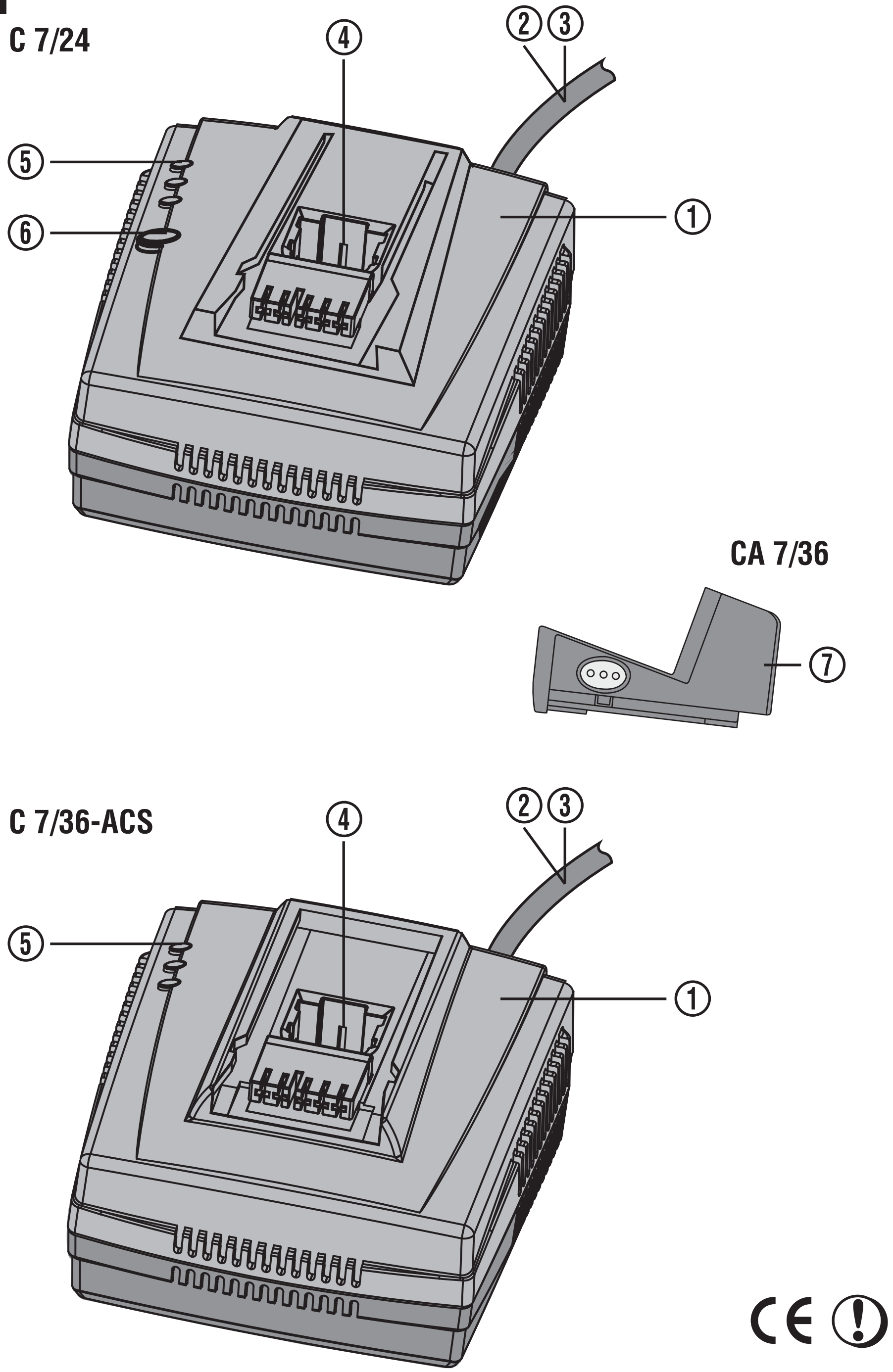
دليل الاستعمال ar

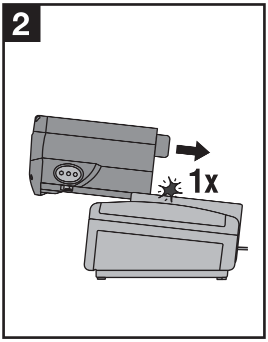
Пайдалану бойынша басшылық kk

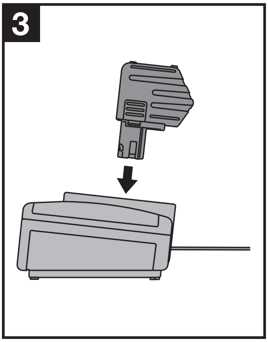


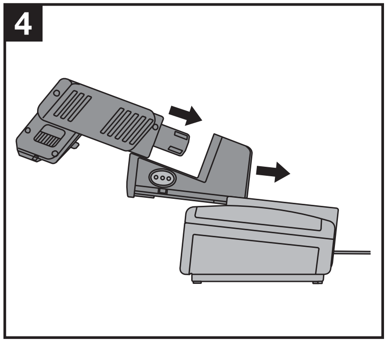
Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

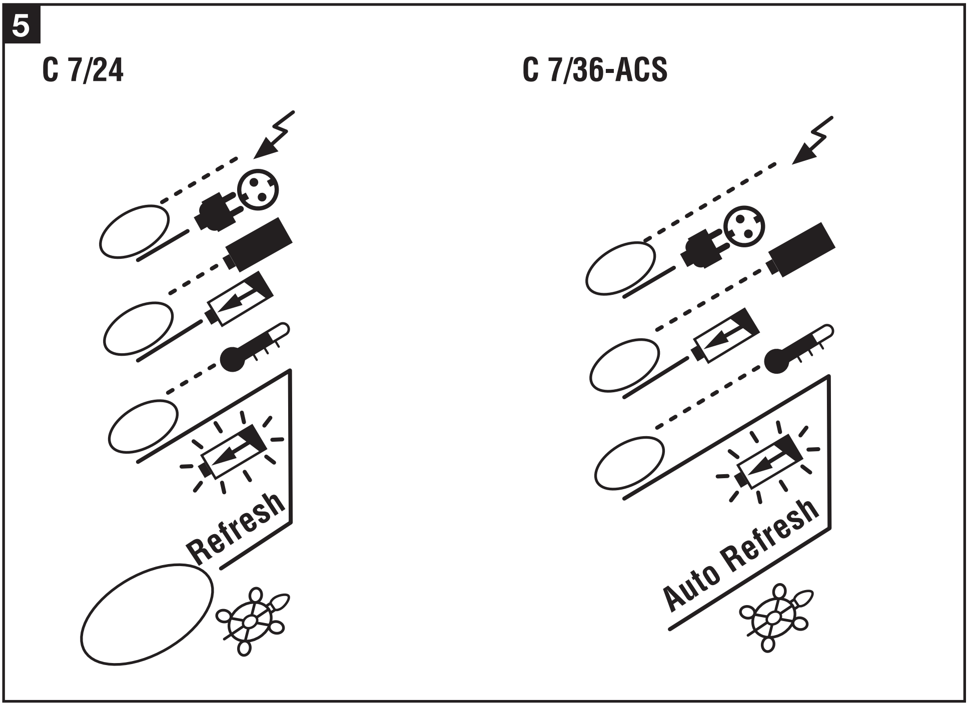
1

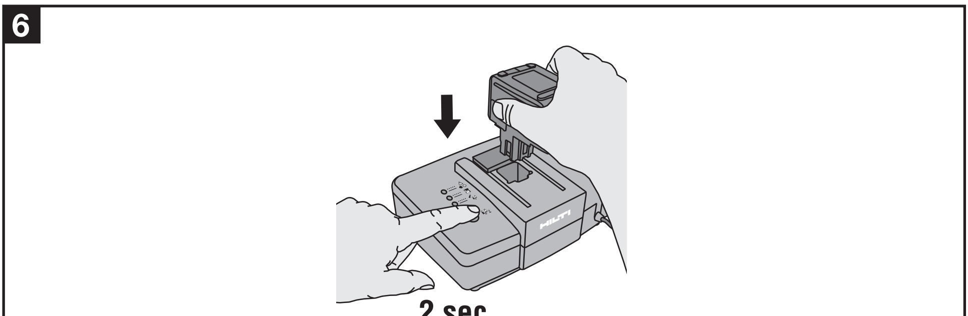












Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG
C 7/24 und C 7/36-ACS Ladegerät

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Bedienelemente und Gerätebauteile 1

① Ladegerät C 7/24 und C 7/36-ACS
② Kabel
③ Stecker
④ Akku-Schacht
⑤ Anzeige-Lampen
⑥ Schalter für Auffrisch-Funktion «Refresh Taste» (nur C 7/24)
⑦ Adapter CA 7/36 für BP 12, BP 40, BP 72 und RB 10*

* zum Lieferumfang gehört nur das Ladegerät.
Akku-Pakete und Adapter sind als Zubehör erhältlich.

Inhaltsverzeichnis	**Seite**

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

-VORSICHT-
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

-HINWEIS-
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Piktogramme

Warnzeichen


Warnung vor allgemeiner Gefahr


Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung

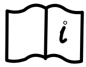

Warnung vor ätzenden Stoffen

Aufmerksamkeitszeichen (Alert sign)

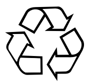


«Alert sign» zusätzlich zum CE Zeichen.
Ist bei allen Funkgeräten vorgeschrieben, bei denen es irgendwo in Europa besondere Bestimmungen oder Einschränkungen gibt.

Symbole


Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen


Die Batterien dürfen nicht über den Müll entsorgt werden.


Abfälle der Wiederverwertung zuführen

1 Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.
Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet «das Gerät» immer das Ladegerät C 7/24 oder C 7/36-ACS.

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät
Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: ______________________

Serien-Nr.: ______________________

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

de

2. Beschreibung

Das Gerät dient zum Laden der Hilti Akku-Packs mit Nennspannung von 7,2 – 36 Volt mit dem C 7/36-ACS und 7,2 – 24 Volt mit dem C 7/24.

Lieferumfang:
– Standard Lader C 7/24
oder
– Top Lader C 7/36-ACS
– Bedienungsanleitung

Voltage	Typ	Akku	Lade-Zeiten mit C7/24	Lade-Zeiten mit C7/36-ACS	zum Beispiel für die Geräte
9,6 V	SFB 105	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd Akku-Pack	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (mit Adapter)
12 V	SFB 125	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH Akku-Pack	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd Akku-Pack	20 min	15 min	TCI 12 (mit Adapter)
15,6 V	SFB 150	NiCd Akku-Pack	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH Akku-Pack	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd Akku-Pack	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH Akku-Pack	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd Akku-Pack	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd Akku-Pack	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH Akku-Pack	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd Akku-Pack	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (mit Adapter)
36 V	BP 6-86	NiCd Akku-Pack	–	34 min	TE 6-A (nur C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd Akku-Pack	–	34 min	TE 6-A (nur C 7/36-ACS!)

3. Zubehör

Adapter CA 7/36 für BP 12, BP 40, BP 72 und RB 10

4. Technische Daten

Gerät	C 7/24	C 7/36-ACS
Auffrisch-Funktion	Manuelle Auffrisch-Funktion («Refresh»-Taste)*	Automatische Auffrisch-Funktion («Refresh"»Funktion)*
Kühlung	Konvektionskühlung	Aktive Kühlung
Netzspannung	100–127 V und 220–240 V	100–127 V und 220–240 V
Netzfrequenz	50/60 Hz	50/60 Hz
Akku-Pack	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Ausgangsspannung	7,2 – 24 V	7,2 – 36 V
Ausgangsleistung	90 W	200 W
Ladezeiten	siehe Akku-Tabelle im §2	
Gewicht	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Kabellänge Ladegerät	ca. 2 m	ca. 2 m
Abmessungen (L×B×H)	170×165×88 mm	170×165×88 mm
Steuerung	Elektronische Ladekontrolle und Steuerung über Mikrokontroller	
Schutzklasse	elektrische Schutzklasse II (doppelt schutzisoliert) ⧈	

Technische Änderungen vorbehalten!

*: siehe § 7.3 für mehr Information

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Sicherheitshinweise

5.1 Grundlegende Sicherheitsvermerke

Neben den sicherheitstechnischen Hinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.
Lesen Sie alle Hinweise! Das Nichtbefolgen der folgenden Hinweise kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schwerwiegenden Verletzungen führen.

5.2 Bestimmungsgemässe Verwendung



- Das Gerät dient zum Laden der Hilti Akku-Packs mit Nennspannung von 7,2 – 36 Volt mit dem C 7/36-ACS und 7,2 – 24 Volt mit dem C 7/24.
- Laden Sie nur Hilti Akku-Packs die in der Bedienungsanleitung genannt werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
- Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Machen Sie keine Sicherheitseinrichtungen unwirksam und entfernen Sie keine Hinweis- und Warnschilder.
- Bei verbogenen oder beschädigten Steckerstiften am Gerät darf das Gerät nicht verwendet werden (keine Gewaltanwendung beim Einstecken)
- Befolgen Sie die Hinweise für die Pflege und Instandhaltung.
- Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.
- Der C 7/36-ACS ist mit seiner funktechnischen Einrichtung zur weltweiten Verwendung insbesondere allen EU und EFTA-Staaten bestimmt.

5.3 Sachgemässe Einrichtung der Arbeitsplätze



- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen an denen Sie sich verletzen könnten. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Gerät oder das Verlängerungskabel berühren.

5.4 Allgemeine Sicherheitsmassnahmen



- Benutzen Sie das richtige Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist, sondern nur bestimmungsgemäss und in einwandfreiem Zustand.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie das Gerät nicht Niederschlägen aus, benutzen Sie es nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf. Nicht in Gebrauch stehende Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, ausserhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.
- **Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.**
- **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**

5.4.1 Elektrisch



- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
- Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn Sie beschädigt sind.
- Prüfen Sie das Gerät auf ordnungsgemässen Zustand. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen vorliegen, das Gerät nicht komplett ist oder Bedienungselemente sich nicht einwandfrei betätigen lassen.
- Decken Sie das Gerät nicht ab und halten Sie die Lüftungsschlitze frei.
- Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie Ihr Gerät nur durch eine Elektrofachkraft (Hilti Service) reparieren, indem Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist. Tragen Sie das Gerät niemals an der Anschlussleitung. Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie die Anschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Verlängerungskabel mit Mehrfachsteckdosen und gleichzeitigem Betrieb von mehreren Geräten sind zu vermeiden.
- Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand. An der Geräteoberfläche haftender

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

de

Staub oder Feuchtigkeit verschlechtert die Griffigkeit und kann unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.
- Stellen Sie sicher, dass die Aussenflächen des Akku-Packs sauber und trocken sind, bevor Sie das Akku-Pack zum Ladevorgang in das entsprechende Ladegerät einführen.
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss am Akku-Pack. Ein Kurzschluss kann eine Brandgefahr verursachen.
- Vermeiden Sie die Berührung der Kontakte.
- Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung genannten Akku-Packs.
- Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akku-Packs umweltgerecht und sicher entsorgt werden.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku oder das Ladegerät fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Akku-Pack- oder Ladekontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akku-Pack- oder Ladekontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

5.4.2 Flüssigkeiten

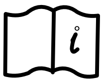


Aus defekten Akku-Packs kann eine ätzende Flüssigkeit austreten.
Vermeiden Sie den Kontakt mit dieser Flüssigkeit.
Ist es zu einem Hautkontakt gekommen, waschen Sie die Kontaktstelle mit viel Seife und Wasser. Bei einem Kontakt der Flüssigkeit mit den Augen spülen Sie die Augen sofort mit Wasser und konsultieren Sie anschliessend einen Arzt.

5.5 Anforderung an den Benutzer

- Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt.
- Das Gerät darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.
- Seien Sie aufmerksam.

6. Inbetriebnahme



- Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

6.1 Verwenden Sie das Gerät nur an einem geeigneten Standort.

- Der Standort des Geräts soll trocken, sauber und kühl, aber frostfrei sein.
- Während des Ladevorgangs muss das Gerät Wärme abgeben können. Deshalb müssen die Lüftungsschlitze frei sein.
- Nehmen Sie dafür das Ladegerät aus dem Gerätekoffer.
- Nicht in einem geschlossenen Behälter laden.

6.2 Gerät einschalten

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

-HINWEIS-
Während eines kurzen Selbstchecks leuchten alle 3 Anzeigelampen, danach muss nur noch die grüne Lampe leuchten.
Wenn der Selbstcheck nicht erfolgreich war, blickt die grüne Lampe. Wenn der Selbstcheck nach wiederholtem Anschluss nicht erfolgreich ist, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Service zur Reparatur.

7. Bedienung

7.1 Akku Einsetzen 2 3 4

Je nach Hilti Akku-Typ, stecken Sie bzw. schieben Sie den Akku in die vorgesehene Schnittstelle.
Für die BP 40, BP 72, RB 10 und BP 12, verwenden sie bitte den Hilti Adapter CA 7/36 (Nicht im Lieferumfang enthalten). Achten Sie darauf, dass Geometrie/Kodierung von Akku und Adapter mit der Schnittstelle übereinstimmt.
Nach Einrastung des Akku-Packs im Gerät startet der Ladevorgang automatisch!

-HINWEIS-
Das Akku-Pack nimmt keinen Schaden, auch wenn es über eine lange Zeit im Gerät bleibt (im Betriebszustand).

-VORSICHT-
Das Gerät ist auf die angegebenen Hilti Akku-Packs abgestimmt. Andere Akku-Packs dürfen nicht geladen werden, da es sonst zu Personenschäden und Zerstörung des Akku-Packs führen kann. Aus defekten Akku-Packs kann ätzende Flüssigkeit austreten. Vermeiden Sie die Berührung mit dieser Flüssigkeit.

7.2 Anzeige 5

Grüne Lampe	Dauerlicht	Das Gerät ist an das Netz angeschlossen und funktionsbereit.
	Blinklicht	Der Selbsttest hat eine Störung am Lader oder am Akku-Pack festgestellt.
Rote Lampe	Dauerlicht	Der Akku-Pack wird gerade geladen.
	Blinklicht	Der Akku-Pack ist fertig geladen.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Gelbe Lampe	Dauerlicht	Die Auffrisch-Funktion läuft ab. (siehe § 7.3)
	Blinklicht	Das Akku-Pack ist zu kalt (< 0°C) oder zu heiss (> 60°C), es erfolgt keine Ladung. Sobald der Akku-Pack die erforderliche Temperatur erreicht hat, schaltet das Gerät automatisch auf den Ladevorgang bzw. Auffrisch-Ladung um.

7.3 Auffrisch-Funktion («Refresh»-Mode)

Die einzelnen Zellen eines Akku-Packs unterliegen einer Selbstentladung. Bei älteren Akku-Packs kann es vorkommen, dass sich einige Zellen schneller entladen als andere. Da die marktüblichen Ladegeräte abschalten, wenn die ersten Zellen voll sind, werden die Zellen mit geringerer Ladung nicht mehr voll geladen. Sie erkennen diesen Effekt an unzureichender Kapazität des Akku-Packs.
Dieser Effekt kann durch eine Auffrisch-Ladung behoben werden.

7.3.1 C 7/24 6

Um die Auffrisch-Funktion zu starten, halten Sie beim Einstecken des Akkus die «Refresh»-Taste gedrückt bis die Gelbe Lampe leuchtet (Dauerlicht).
Die gelbe Lampe leuchtet so lange die Auffrisch-Ladung durchgeführt wird.

Die Auffrisch-Ladung soll regelmässig nach circa 30–50 Ladevorgängen durchgeführt werden, darf aber nicht öfters als 1 Mal pro Monat verwendet werden, ansonsten kann der Akku-Pack geschwächt werden. Die Auffrisch-Funktion ist ein Training für den Akku. Wie zuviel Training für einen Körper schädlich sein kann, kann zuviel Training den Akku schwächen.

7.3.2 C 7/36-ACS

Die oben beschriebe Funktion ist hier voll automatisch! Die Auffrisch-Ladung wird je nach Akku-Typ zum richtigen Zeitpunkt automatisch gestartet!
Bei der ersten Ladung eines neuen Akku-Pack wird diese Auffrisch-Ladung sofort gestartet, um eine optimale Angleichung der Zellen zu erreichen.
Falls die Auffrisch-Ladung unterbrochen wird, startet das Gerät die Auffrisch-Ladung beim nächsten Ladevorgang erneut.

-HINWEIS-
Mit einer regelmässigen Auffrisch-Ladung ist die beste Leistung und Lebensdauer des Akku-Packs gewährleistet. Je nach Zustand des Akku-Packs verlängert sich die normale Ladezeit.

de

7.4 Akku-Pack

Ein neues Akku-Pack muss vor Inbetriebnahme entweder 12–24 Stunden normal geladen werden (ohne Auffrisch-Ladung) oder mit der Auffrisch-Funktion geladen werden, damit sich die Zellen optimal formieren können. Betreiben Sie das Akku-Pack nie bis es vollständig leer ist. Laden Sie den Akku-Pack sobald die Leistung spürbar abnimmt neu auf. Durch eine vollständige Entladung des Akku-Packs werden die Zellen, die zuerst leer sind, vom Entladestrom geschädigt.

-HINWEIS-
- **Bei niedrigen Temperaturen** sinkt die Leistung des Akku-Packs. Lagern Sie nicht eingesetzte Akku-Packs bei Raumtemperatur.
- **Bei hohen Temperaturen** wird das Akku-Pack geschädigt. Lagern und laden Sie die Akku-Packs nie an der Sonne, auf der Heizung oder hinter Scheiben.

8. Pflege und Instandhaltung

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

8.1 Pflege des Geräts

VORSICHT
Halten Sie die Griffpartien am Gerät immer frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt.
Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

8.2 Instandhaltung

WARNUNG
Reparaturen an elektrischen Teilen und der Austausch des Netzkabels dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.
Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

8.3 Pflege der Akku-Packs

- Halten Sie die Kontaktflächen frei von Staub und Schmierstoffen. Reinigen Sie bei Bedarf die Kontaktflächen mit einem sauberen Putztuch.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Sinkt die Akku-Packkapazität nach längerem Gebrauch unter die akzeptable Grenze, empfehlen wir eine Diagnose bei Hilti.

9. Entsorgung

-VORSICHT-
Bei unsachgemässem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten:
- Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können.
- Batterien können auslaufen und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden.
- Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wieder verwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Entsorgen Sie das Akku-Pack nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akku-Packs zurück an Hilti.

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

10. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

11. EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Ladegerät
Typenbezeichnung:	C 7/24 oder C 7/36-ACS
Konstruktionsjahr:	2003

de

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmen: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Für den C 7/36-ACS gilt zusätzlich die Übereinstimmung mit 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
C 7/24 and C 7/36-ACS chargers

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Operating controls and component parts 1

① C 7/24 and C 7/36-ACS chargers
② Supply cord
③ Plug
④ Battery compartment
⑤ Indicator lamps
⑥ “Refresh” button (only C 7/24)
⑦ CA 7/36 adaptor for BP 12, BP 40, BP 72 and RB 10*

* Only the charger is supplied.
Batteries and adaptors are available as accessories.

Contents **Page**

1. General information

1.1 Signal words and their meaning

-CAUTION-
Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

-NOTE-
Used to draw attention to an instruction or other useful information.

1.2 Pictograms

Warning signs



General warning



Warning: electricity



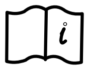
Warning: caustic substances

Alert sign



“Alert sign” in addition to CE mark.
Mandatory for all radio appliances to which special regulations or restrictions apply somewhere in Europe.

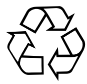
Symbols



Read the operating instructions before use



Do not dispose of batteries with general refuse.



Return waste material for recycling

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.
In these operating instructions, the designation “appliance” refers to the C 7/24 and C 7/36-ACS chargers.

Location of identification data on the appliance
The type designation and serial number can be found on the rating plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: ______________________

Serial no.: ______________________

en

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Description

The charger is designed for charging Hilti batteries with a nominal voltage of 7.2 – 36 volts (C 7/36-ACS charger) or 7.2 – 24 volts (C 7/24 charger).

Items supplied
– C 7/24 standard charger
or
– C 7/36-ACS top charger
– Operating instructions

en

Voltage	Designation	Battery type	Charging time with C7/24	Charging time with C7/36-ACS	Examples of tools using this battery
9.6 V	SFB 105	NiMH	45 min.	30 min.	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9.6 V	SBP 10	NiCd	30 min.	20 min.	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9.6 V	RB 10	NiCd	20 min.	15 min.	FS 10 Ferroscan (with adaptor)
12 V	SFB 125	NiMH	45 min.	30 min.	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd	30 min.	20 min.	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd	30 min.	20 min.	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH	45 min.	30 min.	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd	20 min.	15 min.	TCI 12 (with adaptor)
15.6 V	SFB 150	NiCd	30 min.	20 min.	SF 150-A
15.6 V	SFB 155	NiMH	45 min.	45 min.	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd	34 min.	20 min.	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH	51 min.	45 min.	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd	48 min.	20 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd	48 min.	24 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH	72 min.	30 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd	41–72 min.	20–36 min.	TE 5-A (with adaptor)
36 V	BP 6-86	NiCd	–	34 min.	TE 6-A (only C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd	–	34 min.	TE 6-A (only C 7/36-ACS!)

3. Accessories

CA 7/36 adaptor for BP 12, BP 40, BP 72 and RB 10

4. Technical data

Charger	C 7/24	C 7/36-ACS
Refresh function	Manual refresh function (“Refresh” button)*	Automatic refresh function (“Refresh” function)*
Cooling	By convection	Active cooling system
Mains voltage	100–127 V and 220–240 V	100–127 V and 220–240 V
Mains frequency	50/60 Hz	50/60 Hz
Battery types	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Output voltage	7.2 – 24 V	7.2 – 36 V
Output power	90 W	200 W
Charging times	See table in section 2.	
Weight	Approx. 1.0 kg	approx. 1.0 kg
Supply cord length	Approx. 2 m	approx. 2 m
Dimensions (L×B×H)	170×165×88 mm	170×165×88 mm
Charging control	Electronic charging control (microcontroller)	
Protection class	Electrical protection class II (double insulated) ⧈	

Right of technical changes reserved

* See section 7.3 for further information.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Safety precautions

5.1 Basic information concerning safety

In addition to the information relevant to safety given in each of the sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times. Read all instructions! Failure to observe the following instructions may lead to a risk of electric shock, fire and/or serious personal injury.

5.2 Correct use

- The appliance is designed to charge Hilti batteries with a nominal voltage of 7.2 – 36 volts (C 7/36-ACS charger) or 7.2 – 24 volts (C 7/24 charger).
- Use the appliance to charge Hilti batteries listed in these operating instructions only.
- The appliance must not be used in areas where there is a risk of explosion.
- Manipulation or modification of the appliance is not permissible.
- Do not render any safety devices ineffective and do not remove any information or warning plates.
- Do not use the appliance if the plug pins are bent or damaged (do not use force when plugging in).
- Follow the instructions concerning care and maintenance.
- The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or not as directed.
- The C 7/36-ACS features radio interference suppression and is thus intended for use worldwide and in EU and EFTA countries in particular.

5.3 Take the necessary precautions to make the workplace safe

- Ensure that the workplace is well lit.
- Keep the working area tidy. Objects which could cause injury should be removed from the working area. Untidiness at the workplace may lead to accidents.
- Keep children away from the appliance. Do not permit other persons to touch the appliance or its extension cord.

5.4 General safety precautions

- Use the correct appliance for the job. Do not use the appliance for purposes for which it was not designed. Use it only as directed and when in faultless condition.
- Take the surrounding conditions into account. Do not expose the appliance to rain or snow and do not use it in damp or wet areas. Do not use the appliance where there is a risk of fire or explosion.
- Appliances should be stored in a secure place when not in use. When not in use, the appliance should be stored in a dry place, locked up or out of reach of children.
- **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- **Children must be instructed not to play with the appliance.**

5.4.1 Electrical hazards

- Protect yourself from electric shocks. Avoid body contact with earthed objects, e.g. pipes and radiators.
- Check the condition of the supply cord at regular intervals and have it replaced by a trained electrical specialist if found to be damaged. Check the condition of extension cords at regular intervals and replace these if damaged.
- Check the condition of the appliance including the supply cord and extension cord as well as the plug connections. Do not operate the appliance if damage is found, if the appliance is not complete or if its controls cannot be operated faultlessly.
- Do not cover the appliance. Keep the ventilation slots free.
- Do not touch the supply cord in the event of it suffering damage while working. Disconnect the supply cord plug from the socket.
- The appliance should be repaired by a trained electrical specialist (Hilti service center), using original Hilti spare parts. Failure to observe this point may result in a risk of accident to the user.
- Do not use the supply cord for purposes for which it was not intended. Never carry the appliance by the supply cord. Do not unplug the appliance by pulling the supply cord.
- Do not expose the supply cord to heat, oil or sharp edges.
- When working outdoors, use only extension cords approved and correspondingly marked as suitable for outdoor use.
- Avoid using extension cords with multiple sockets and simultaneous operation of several tools or appliances.
- Never operate the appliance when it is dirty or wet. Dust or dampness on the surface of the appliance make it difficult to hold and, under unfavorable conditions, may lead to electric shocks.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Ensure that the outer surface of the battery is clean and dry before inserting the battery in the appropriate charger for charging.
- Avoid short-circuiting the battery. A short circuit may present a fire hazard.
- Avoid touching the contacts.
- Use only the batteries listed in these operating instructions.
- Batteries must be disposed of correctly and safely on reaching the end of their life.
- **When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts.** A short circuit at the battery terminals or charging contacts could result in personal injury (burns) or fire.

5.4.2 Liquids

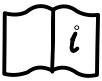


Caustic liquids may leak from defective batteries. Avoid contact with these liquids. In the event of contact with the skin, wash the area affected with soap and plenty of water. Should the liquid come into contact with the eyes, flush the eyes with water immediately and subsequently consult a doctor.

5.5 Requirements to be met by users

- The appliance is intended for professional use.
- The appliance may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.
- Stay alert.

6. Before use



- The electric supply voltage must comply with the specification given on the rating plate.

6.1 Operate the charger only at a suitable place

- The charger should be operated only at a dry, clean, cool place but where it is protected from frost.
- The charger must be able to give off heat during the charging operation. Accordingly, ensure that the ventilation slots remain unobstructed.
- Accordingly, remove the charger from the toolbox.
- Do not operate the charger inside a closed container.

6.2 Switching on the charger

- Plug the supply cord into the electric socket.

-NOTE-

All 3 indicator lamps light briefly while the self-test is being carried out. Subsequently, only the green lamp should light.
The green lamp blinks if the self-test was unsuccessful. Should the green lamp continue to blink after the supply cord has been unplugged and then reconnected to the mains supply, the charger should be returned to a Hilti service center for repair.

7. Operation

7.1 Inserting the battery 2 3 4

Insert the battery in the appropriate compartment or interface, depending on the type of Hilti battery to be charged.
Please use the Hilti CA 7/36 adaptor when charging BP 40, BP 72, RB 10 and BP 12, batteries (not supplied with the charger). Ensure that the shape of the battery terminal section and the adaptor correspond.
The charging procedure starts automatically after the battery has been fully inserted in the charger.

-NOTE-

The battery will not suffer damage even when left in the charger for long periods (with the charger in operation).

-CAUTION-

The charger is designed for use with the Hilti batteries listed. Charging other batteries is not permissible as this may result in personal injury or serious damage to the battery.
Corrosive liquids may leak from defective batteries. Avoid contact with such liquids.

7.2 Indicators 5

Green lamp	lights constantly	The charger is connected to the mains supply and is ready for use.
	blinks	A malfunction in the charger or battery was detected during the self-test.
Red lamp	lights constantly	The battery is being charged.
	blinks	Battery charging is complete.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Yellow lamp	lights constantly	The battery is being charged in refresh mode (see section 7.3).
	blinks	The battery is too cold (< 0°C) or too warm (> 60°C). Charging does not start. Charging begins automatically (incl. refresh mode, if applicable) as soon as battery temperature is within the specified range.

7.3 Refresh mode

The individual cells of a battery are subject to self-discharge. With older batteries, some of the cells may lose their charge more quickly than others. As conventional chargers switch off when the first cells have reached full charge, the other partly-charged cells never receive the full charge. The user becomes aware of this effect in the form of inadequate battery capacity.
This effect can be eliminated by charging the battery in refresh mode.

7.3.1 C 7/24 6

Start charging in refresh mode by pressing and holding your finger on the "Refresh" button as the battery is inserted into the charger. Release the button when the yellow lamp lights (constantly). The yellow lamp lights as long as charging in refresh mode is taking place.

The battery should be conditioned by charging in refresh mode at regular intervals, after approx. every 30–50 standard charging cycles, but not more than once a month, as frequent refreshing may weaken the battery. Conditioning the battery by charging in refresh mode is, so to speak, a kind of "training" for the battery. Just as excessive training can be harmful to the human body, use of refresh mode too frequently may also weaken the battery.

7.3.2 C 7/36-ACS

The function described above is controlled automatically by the C 7/36-ACS charger. Charging in refresh mode starts automatically, according to battery type, when necessary. When a new battery is charged for the first time, refresh mode is activated immediately in order to ensure that the battery cells "form" correctly. If charging in refresh mode is interrupted, the charger begins charging in refresh mode when the next charging cycle is started.

-NOTE-
Regular charging in refresh mode ensures maximum battery performance and long battery life.
The normal charging time may vary (increase) depending on the state of the battery.

7.4 Battery

A new battery must be charged in normal mode (without refresh function) for at least 12–24 hours or charged once in refresh mode before being used for the first time in order to ensure that the cells can "form" optimally.
Never use a battery until it becomes fully discharged. Recharge the battery as soon as its performance drops noticeably. When a battery is drained until totally discharged, the cells that become discharged first are damaged by the current still being drawn from the other cells.

-NOTE-
- **At low temperatures,** battery performance drops. Batteries should be stored at room temperature when not in use.
- **At high temperatures,** batteries suffer damage. Never charge or store batteries where they are exposed to the heat of the sun, e.g. at a window or behind a motor vehicle windscreen, or on top of a radiator etc.

8. Care and maintenance

Unplug the supply cord from the mains socket.

8.1 Care of the appliance

CAUTION
Always keep the grip surfaces of the appliance free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the appliance is made from impact-resistant plastic.
Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the appliance.

8.2 Maintenance

WARNING
Repairs to electrical parts and replacement of the supply cord may be carried out only by trained electrical specialists.

Check all external parts of the appliance for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the appliance when parts are damaged or when the controls do not function correctly. If necessary, the appliance should be repaired by Hilti Service.

8.3 Care of the battery

- Keep the electrical contacts free from dust, oil and grease. If necessary, use a clean cloth to clean the contact surfaces.

en

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- In the event of battery capacity dropping below an acceptable level after a long period of use, we recommend that the battery is returned to Hilti for a diagnostic check.

9. Disposal

-CAUTION-

The following may occur if the equipment is disposed of incorrectly:

- Toxic fumes, which may present a health hazard, are released when plastic parts are burned.
- Batteries may leak when damaged or heated significantly, resulting in poisoning, burns, acid burns or environmental pollution.
- Incorrect disposal may permit unauthorized persons to use the equipment in ways other than as directed. In doing so, they may injure themselves or third parties, or cause environmental pollution.

Most of the materials from which Hilti appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old appliances for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti sales representative for further information.

Dispose of batteries in accordance with national regulations or return them to Hilti for disposal.

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

10. Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

11. EC declaration of conformity (original)

Designation:	Battery charger
Type:	C 7/24 or C 7/36-ACS
Year of design:	2003

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following standards or standardisation documents: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

The C 7/36-ACS also complies with the following standards or standardization documents: 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

NOTICE ORIGINALE
Chargeur C 7/24 et C 7/36-ACS

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Organes de commande et éléments de l'appareil 1
① Chargeur C 7/24 et C 7/36-ACS
② Câble
③ Connecteur
④ Logement pour les blocs-accus
⑤ Témoins lumineux
⑥ Touche recharge de « régénération des cellules » (C 7/24 uniquement)
⑦ Adaptateur CA 7/36 pour BP 12, BP 40, BP 72 et RB 10*

* L'équipement livré ne comprend que le chargeur.
Les blocs-accus et les adaptateurs sont disponibles comme accessoires.

Sommaire | **Page**

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

-ATTENTION-
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

-REMARQUE-
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Pictogrammes

Symboles d'avertissement


Avertissement danger général


Avertissement tension électrique dangereuse

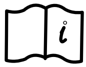

Avertissement matières corrosives

Symbole de vigilance (Alert sign)

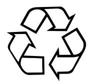


« Alert sign » en plus du sigle CE.
Exigé pour tous les équipements radio, pour lesquels il existe des prescriptions ou restrictions spécifiques où que ce soit en Europe.

Symboles


Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil


Les blocs-accus ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères


Recycler les déchets

1 Ces chiffres renvoient aux illustrations correspondant au texte qui se trouvent sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.
Dans le texte du présent mode d'emploi, le terme « appareil » désigne toujours le chargeur C 7/24 ou C 7/36-ACS.

Identification de l'appareil
La désignation du modèle et le numéro de série de votre appareil figurent sur sa plaquette signalétique. Inscrivez ces renseignements dans votre mode d'emploi et référez-vous y toujours pour communiquer avec notre représentation ou votre agence Hilti.

Type : ______________________

N° de série : ______________________

fr

fr

2. Description

Le chargeur sert à charger les blocs-accus Hilti dont la tension nominale est comprise entre 7,2 et 36 volts pour le C 7/36-ACS et 7,2–24 volts pour le C 7/24.

La livraison comprend :
– Chargeur standard C 7/24
ou
– Chargeur supérieur C 7/36-ACS
– Mode d'emploi

Tension	Type	Accu	Temps de chargement avec C7/24	Temps de chargement avec C7/36-ACS	Par exemple pour les appareils
9,6 V	SFB 105	Bloc-accu NiMH	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	Bloc-accu NiCd	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	Bloc-accu NiCd	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (avec adaptateur)
12 V	SFB 125	Bloc-accu NiMH	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	Bloc-accu NiCd	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	Bloc-accu NiCd	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	Bloc-accu NiMH	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	Bloc-accu NiCd	20 min	15 min	TCI 12 (avec adaptateur)
15,6 V	SFB 150	Bloc-accu NiCd	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	Bloc-accu NiMH	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	Bloc-accu NiCd	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	Bloc-accu NiMH	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	Bloc-accu NiCd	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	Bloc-accu NiCd	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	Bloc-accu NiMH	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	Bloc-accu NiCd	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (avec adaptateur)
36 V	BP 6-86	Bloc-accu NiCd	–	34 min	TE 6-A (C 7/36-ACS uniquement !)
36 V	B 36/2.4	Bloc-accu NiCd	–	34 min	TE 6-A (C 7/36-ACS uniquement !)

3. Accessoires

Adaptateur CA 7/36 pour BP 12, BP 40, BP 72 et RB 10

4. Caractéristiques techniques

Appareil	**C 7/24**	**C 7/36-ACS**
Fonction de recharge de régénération	Fonction de recharge manuelle (Touche recharge)*	Fonction de recharge automatique (Touche recharge)*
Refroidissement	Refroidissement par convection	Refroidissement actif
Tension du secteur	100–127 V et 220–240 V	100–127 V et 220–240 V
Fréquence du secteur	50/60 Hz	50/60 Hz
Bloc-accu	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Tension de sortie	7,2–24 V	7,2–36 V
Puissance de sortie	90 W	200 W
Temps de chargement	se reporter au tableau des accus au § 2	
Poids	environ 1,0 kg	environ 1,0 kg
Longueur de câble chargeur	environ 2 m	environ 2 m
Dimensions (L × l × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Commande	Dispositif électronique de commande et de contrôle de la recharge par microcontrôleur	
Classe de protection	Classe de protection électrique II (double isolation) ⧈	

Sous réserve de modifications techniques ! *: se reporter au § 7.3 pour plus d'informations

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Consignes de sécurité

fr

5.1 Consignes de sécurité générales

En plus des consignes de sécurité figurant dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il importe de toujours bien respecter les directives suivantes. Toutes les remarques doivent être lues attentivement ! Le non-respect des remarques suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures importantes.

5.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

- Le chargeur sert à charger tous les blocs-accus Hilti dont la tension nominale est comprise entre 7,2 et 36 volts pour le C 7/36-ACS et 7,2–24 volts pour le C 7/24.
- Utiliser seulement les blocs-accus Hilti indiqués dans le présent mode d'emploi.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement déflagrant.
- Il est interdit de manipuler ou modifier l'appareil.
- Ne pas neutraliser les dispositifs de sécurité ni enlever les plaquettes indicatrices et les plaquettes d'avertissement.
- Ne pas utiliser l'appareil si les broches de connexion du chargeur sont tordues ou endommagées (ne pas forcer pour insérer le connecteur).
- Bien respecter les instructions relatives au nettoyage et à l'entretien de l'appareil.
- L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par du personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.
- Le C 7/36-ACS équipé d'un dispositif radiotechnique est destiné à être utilisé à l'échelon mondial, en particulier dans tous les états européens et de l'AELE.

5.3 Aménagement correct du poste de travail

- Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.
- Laisser le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser. Un désordre sur le lieu de travail peut provoquer des accidents.
- Tenir les enfants éloignés. Ne laisser personne toucher l'appareil ou le câble de rallonge.

5.4 Consignes de sécurité générales

- Utiliser l'appareil correct. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Protéger l'appareil des intempéries, ne pas l'utiliser dans un environnement humide ou mouillé, ainsi que dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité. Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
- **L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des déficiences motrices, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience et/ou ayant des connaissances insuffisantes, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elle aient reçu des instructions de cette personne leur indiquant comment utiliser correctement cet appareil.**
- **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

5.4.1 Dangers électriques

- Attention au risque d'électrocution. Eviter tout contact corporel avec des éléments reliés à terre, comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières, des réfrigérateurs.
- Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- S'assurer que l'appareil est en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil s'il est abîmé, incomplet ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement.
- Ne pas couvrir l'appareil et maintenir les ouïes d'aération dégagées.
- Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.
- Seul un électricien (S.A.V. Hilti) est habilité à réparer l'appareil, afin que des pièces de remplacement d'origine soient utilisées. Sinon, des risques d'accident peuvent survenir pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser les câbles de raccordement à des fins non conformes. Ne jamais porter l'appareil en le tenant par le câble. Ne pas tirer sur le câble de raccordement pour débrancher la fiche de la prise.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge autorisés à cet effet et identifiés en conséquence.
- Les câbles de raccordement avec prises multiples et le fonctionnement simultané de plusieurs appareils doivent être évités.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. La poussière collée sur la surface de

l'appareil empêche une bonne prise en main et peut provoquer, dans des conditions défavorables, une électrocution.

- Vérifier que les surfaces extérieures du bloc-accu sont propres et sèches avant de l'insérer dans le chargeur pour la recharge.
- Eviter tout court-circuit du bloc-accu. Un tel court-circuit pourrait provoquer un incendie.
- Eviter de toucher les contacts.
- Utiliser seulement les blocs-accus indiqués dans ce mode d'emploi.
- Une fois arrivés au terme de leur durée de service, les blocs-accus doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur et en toute sécurité.
- **Tenir le bloc-accu ou le chargeur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels que les agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage des contacts du bloc-accu ou du chargeur peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts du bloc-accu ou du chargeur peut provoquer des brûlures ou un incendie.

5.4.2 Dangers dus à des liquides

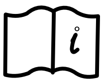


Du liquide corrosif peut s'échapper des blocs-accus s'ils sont abîmés.
Eviter tout contact avec ce liquide.
En cas de contact avec la peau, laver l'endroit concerné avec de l'eau et beaucoup de savon. En cas de contact du liquide avec les yeux, les rincer immédiatement à l'eau claire, puis consulter un médecin.

5.5 Exigences vis-à-vis de l'utilisateur

- L'appareil est destiné à des utilisateurs professionnels.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par du personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.
- Soyez toujours attentif à ce que vous faites.

6. Mise en service



- La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

6.1 Utiliser l'appareil uniquement dans un endroit approprié.

- Le chargeur doit se trouver dans un endroit sec, propre et frais, mais à l'abri du gel.
- Pendant la recharge, le chargeur doit pouvoir dissiper la chaleur produite. C'est pourquoi ses ouïes d'aération doivent être dégagées.
- À cet effet, sortir le chargeur du coffret.
- Ne pas le charger dans un récipient fermé.

6.2 Mise en marche de l'appareil

- Brancher la fiche dans la prise.

-REMARQUE-
Pendant l'auto-contrôle de brève durée, les trois témoins lumineux sont allumés ; après, seul le témoin vert doit être allumé.
Si l'auto-contrôle est négatif, le témoin lumineux vert clignote. S'il est toujours négatif après avoir rebranché une fois l'appareil, l'apporter à votre agence Hilti la plus proche pour le faire réparer.

7. Utilisation

7.1 Insertion du bloc-accu 2 3 4

Selon le type d'accu Hilti, insérer ou glisser l'accu dans le logement prévu à cet effet.
Pour les BP 40, BP 72, RB 10 et BP 12, il convient d'utiliser l'adaptateur Hilti CA 7/36 (non compris dans la livraison). Veiller à ce que la forme/le codage de l'accu et de l'adaptateur correspondent au logement.
Une fois l'accu inséré dans l'appareil, le chargement démarre automatiquement !

-REMARQUE-
Le bloc-accu ne s'abîme pas même s'il reste longtemps dans le chargeur (en état de marche).

-ATTENTION-
L'appareil est prévu pour recevoir les bloc-accus Hilti indiqués. Ne pas l'utiliser pour charger d'autres blocs-accus ; si tel est le cas, il y a risque de blessures corporelles et de détériorations du bloc-accu. Du liquide corrosif peut s'échapper des blocs-accus s'ils sont abîmés. Eviter tout contact avec ce liquide.

7.2 Témoins lumineux 5

Témoin vert	Reste allumé	Le chargeur est branché sur secteur et est prêt à fonctionner.
	Clignote	L'auto-contrôle a détecté une défaillance dans le chargeur ou dans le bloc-accu.
Témoin rouge	Reste allumé	Le bloc-accu est en cours de chargement.
	Clignote	Le chargement du bloc-accu est terminé.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Témoin jaune	Reste allumé	La fonction de recharge de régénération est en cours. (voir § 7.3)
	Clignote	Le bloc-accu est trop froid (< 0 °C) ou trop chaud (> 60 °C), il ne se recharge pas. Dès qu'il a atteint la température nécessaire, le chargeur commute automatiquement sur recharge de régénération.

7.3 Fonction de recharge (Mode « régénération des cellules »)

Les différentes cellules se déchargent toutes seules. Sur des blocs-accus plus anciens, il peut arriver que certaines cellules se déchargent plus rapidement que d'autres. Comme les chargeurs habituellement commercialisés s'arrêtent lorsque les premières cellules sont pleines, les cellules moins chargées ne peuvent plus être complètement rechargées. Cet effet se reconnaît au fait que le bloc-accu présente, dès lors, une capacité insuffisante.
Il est possible de remédier à cet effet en rechargeant les cellules avec la fonction de régénération.

7.3.1 C 7/24 6

Pour démarrer la recharge de régénération des cellules du bloc-accu, appuyer sur la touche recharge de « régénération des cellules » avant d'insérer le bloc-accu.
Le témoin lumineux jaune reste allumé pendant toute la recharge de régénération des cellules.

La recharge de régénération doit être utilisée régulièrement, après environ 30–50 chargements, mais cependant pas plus d'une fois par mois, pour éviter d'affaiblir le bloc-accu. La fonction de recharge de régénération sert, en quelque sorte, à « maintenir en forme » le bloc-accu.Tout comme un « maintien en forme » excessif peut être nuisible à la santé, l'utilisation déraisonnable de cette fonction peut être préjudiciable au bloc-accu.

7.3.2 C 7/36-ACS

La fonction décrite ci-dessus est dans ce cas complètement automatique ! La recharge de régénération se déclenche automatiquement au moment opportun selon le type d'accu !
Lors du premier chargement d'un nouveau bloc-accu, la recharge de régénération est déclenchée automatiquement pour que les cellules soient « mises en forme » de manière optimale.
Si la recharge de régénération est interrompue, l'appareil relance la fonction lors du prochain chargement.

-REMARQUE-
Une recharge de régénération régulière permet de garantir des performances et une durée de vie optimales du bloc-accu.
En fonction de l'état du bloc-accu, la durée normale de charge se prolonge.

7.4 Bloc-accus

Avant d'utiliser un bloc-accu neuf la première fois, recharger le bloc-accu soit 12–24 heures normalement (sans recharge de régénération), soit à l'aide de la fonction de recharge de régénération, pour que les cellules puissent se former de manière optimale.
Ne jamais utiliser le bloc-accu jusqu'à décharge complète. Charger le bloc-accu dès que ses performances chutent. Lorsque le bloc-accu est complètement déchargé, les cellules qui se déchargent en premier par l'effet de dispersion risquent d'être abîmées par le courant de décharge.

-REMARQUE-
- **A basse température,** la capacité du bloc-accu chute. Stocker les bloc-accus non-utilisés à température ambiante.
- **A température élevée,** le bloc-accu est endommagé. Ne jamais exposer ou charger le bloc-accu au soleil, sur un dispositif de chauffage ou derrière une vitre.

fr

8. Nettoyage et entretien

Débrancher la fiche de la prise.

8.1 Nettoyage de l'appareil

ATTENTION
Toujours essuyer les parties préhensiles de l'appareil pour supprimer toute trace d'huile ou de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient.
Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

8.2 Entretien

AVERTISSEMENT
Les réparations des pièces électriques et le remplacement du câble d'alimentation réseau ne doivent être effectués que par un électricien qualifié.

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil dans votre agence Hilti.

8.3 Nettoyage du bloc-accu

- Les surfaces des contacts doivent toujours être exemptes de toute trace de poussière et lubrifiants. Si nécessaire, les nettoyer avec un chiffon propre.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Si après une utilisation assez longue, la capacité du bloc-accu chute brusquement en dessous de la limite acceptable, nous conseillons de l'amener dans une agence Hilti pour faire établir un diagnostic.

9. Recyclage

-ATTENTION-

En cas de recyclage incorrect de votre matériel, les risques suivants peuvent se présenter :

- La combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé.
- Les piles abîmées ou fortement échauffées peuvent couler et de ce fait, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement.
- En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte voire de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.

Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le Service Clientèle Hilti ou votre conseiller commercial.

Eliminer le bloc-accu conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou le renvoyer à Hilti.

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

10. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

11. Déclaration de conformité CE (original)

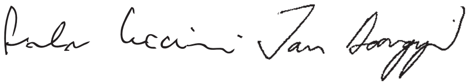
Désignation :	chargeur
Désignation du modèle :	C 7/24 ou C 7/36-ACS
Année de fabrication :	2003

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2006/95/CE, 2004/108/CE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

De plus, le C 7/36-ACS est conforme aux directives et normes 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

fr

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentation technique par :
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ISTRUZIONI ORIGINALI
C 7/24 e C 7/36-ACS caricabatterie

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'apparecchio.

Se affidato a terzi, l'apparecchio deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Elementi di comando e componenti 1
① caricabatterie C 7/24 e C 7/36-ACS
② cavo
③ spina
④ vano batteria
⑤ spie
⑥ interruttore per la funzione di rigenerazione tasto "Refresh" (solo C 7/24)
⑦ adattatore CA 7/36 per BP 12, BP 40, BP 72 e RB 10*

* è in dotazione soltanto il caricabatterie.
I pacchetti a batteria e l'adattatore sono disponibili come accessori.

Indice	Pagina

1. Indicazioni di carattere generale

1.1 Segnali e significato

-PRUDENZA-
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

-NOTA-
Per istruzioni sull'utilizzo dell'attrezzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali d'avvertimento


Attenzione: pericolo generico


Attenzione: pericolo alta tensione

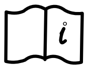

Attenzione: sostanze corrosive

Segni di avvertimento (Alert sign)

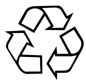


"Alert sign" aggiuntivi ai segni CE.
Sono obbligatori per tutti gli apparecchi radio per i quali siano vigenti in Europa particolari disposizioni o restrizioni.

Simboli


Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni


Non gettare le batterie nell'immondizia comune.


Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

1 Le illustrazioni del testo si trovano nelle pagine di copertina pieghevoli. Si prega di tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.
Nel testo del presente manuale d'istruzioni la parola "apparecchio" si riferisce sempre al caricabatterie C 7/24 o C 7/36-ACS.

Localizzazione dei dati identificativi sull'apparecchio
La descrizione ed il codice articolo e/o matricola sono riportati sulla targhetta dell'apparecchio. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Descrizione: ______________________

Matricola: ______________________

it

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Descrizione

L'apparecchio serve per ricaricare le batterie Hilti con tensione nominale da 7,2–36 Volt con il C 7/36-ACS e 7,2–24 Volt con il C 7/24.

In dotazione:
– caricabatteria Standard C 7/24
oppure
– caricabatteria Top C 7/36-ACS
– Manuale d'istruzioni

Voltaggio	Tipo	Batteria	Tempo ricarica con C7/24	Tempo ricarica con C7/36-ACS	Esempi di attrezzi che utilizzano queste batterie
9,6 V	SFB 105	batteria NiMH	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	batteria NiCd	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	batteria NiCd	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (con adattatore)
12 V	SFB 125	batteria NiMH	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	batteria NiCd	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	batteria NiCd	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	batteria NiMH	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	batteria NiCd	20 min	15 min	TCI 12 (con adattatore)
15,6 V	SFB 150	batteria NiCd	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	batteria NiMH	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	batteria NiCd	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	batteria NiMH	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	batteria NiCd	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	batteria NiCd	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	batteria NiMH	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	batteria NiCd	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (con adattatore)
36 V	BP 6–86	batteria NiCd	–	34 min	TE 6-A (solo C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	batteria NiCd	–	34 min	TE 6-A (solo C 7/36-ACS!)

3. Accessori

Adattatore CA 7/36 per BP 12, BP 40, BP 72 e RB 10

4. Dati tecnici

Apparecchio	C 7/24	C 7/36-ACS
Funzione di rigenerazione	Funzione di rigenerazione manuale (modalità "Refresh")*	Funzione di rigenerazione automatica ("modalità" Refresh)*
Raffreddamento	Sistema di raffreddamento per convezione	Sistema di raffreddamento attivo
Tensione di rete	100–127 V e 220–240 V	100–127 V e 220–240 V
Frequenza di rete	50/60 Hz	50/60 Hz
Batteria	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Tensione in uscita	7,2–24 V	7,2–36 V
Tensione in uscita	90 W	200 W
Tempi di ricarica	Vedere tabella batteria al cap. 2	
Peso	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Lunghezza cavo caricabatterie	ca. 2 m	ca. 2 m
Dimensioni (L × P × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Comando	Controllo elettronico della carica e comando mediante microcontroller	
Classe di protezione	Classe di protezione elettrica II (isolamento protettivo doppio) ⧈	

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

* vedere cap. 7.3 per ulteriori informazioni

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Indicazioni di sicurezza

5.1 Note fondamentali sulla sicurezza

Oltre alle avvertenze di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale d'istruzioni, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle seguenti disposizioni.
Leggere attentamente tutte le indicazioni! La mancata osservazione delle seguenti indicazioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

5.2 Utilizzo conforme



- L'apparecchio è da utilizzare come caricatore per le batterie Hilti con tensione nominale da 7,2–36 Volt con il C 7/36-ACS e 7,2–24 Volt con il C 7/24.
- Caricare soltanto le batterie Hilti elencate nel manuale d'istruzioni.
- L'apparecchio non deve essere impiegato in ambienti a rischio di esplosione.
- Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'apparecchio.
- Non rendere inefficaci i dispositivi di sicurezza e non rimuovere alcuna etichetta con indicazioni e avvertenze.
- Se gli spinotti della spina dell'apparecchio sono piegati o danneggiati, non utilizzare l'apparecchio (non forzare l'inserimento)
- Osservare sempre le avvertenze per la cura e la manutenzione dell'apparecchio.
- L'apparecchio ed i suoi accessori possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.
- Il C 7/36-ACS è destinato, con il dispositivo a tecnologia radio, all'utilizzo a livello mondiale e in particolare in tutti i paesi UE ed EFTA.

5.3 Allestimento e protezione dell'area di lavoro



- Accertarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata.
- Tenere in ordine l'area di lavoro; mantenere l'area di lavoro libera da oggetti che potrebbero essere causa di lesioni. Il disordine nell'area di lavoro può provocare incidenti.
- Tenere i bambini lontani. Evitare che persone non addette entrino in contatto con l'apparecchio o il cavo di prolunga.

5.4 Misure di sicurezza generali



- Utilizzare l'apparecchio giusto per l'applicazione necessaria. Utilizzare l'apparecchio solo conformemente allo scopo e in perfetto stato di funzionamento.
- Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non esporre l'apparecchio alle intemperie, non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti ove sussista il pericolo d'incendio o di esplosione.
- Conservare in un luogo sicuro l'apparecchio quando inutilizzato. Gli apparecchi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, alto o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.
- **L'attrezzo non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che non vengano fornite loro le istruzioni su come utilizzare l'attrezzo.**
- **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**

5.4.1 Sicurezza elettrica



- Proteggersi da scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con le parti a massa, ad es. tubi, corpi roventi, fornelli, frigoriferi.
- Controllare regolarmente il cavo di collegamento dell'apparecchio e, in caso di danni, farlo sostituire esclusivamente da un esperto. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli in caso di danneggiamento.
- Controllare il perfetto funzionamento dell'apparecchio. Non avviare l'apparecchio, se presenta dei danni, se non è completo o se gli elementi di manovra non possono essere azionati correttamente.
- Non coprire l'apparecchio e mantenere libere le feritoie di ventilazione.
- Se durante il lavoro si danneggia il cavo di rete o la prolunga, non toccare il cavo. Disinserire la spina dalla presa.
- Far riparare l'apparecchio soltanto dal Centro Riparazioni Hilti, con pezzi di ricambio originali, in caso contrario potrebbero verificarsi incidenti all'utente.
- Non utilizzare il cavo di collegamento per scopi diversi da quelli per cui è stato creato. Non porre mai l'apparecchio sul cavo di collegamento. Non utilizzare mai il cavo di collegamento per staccare la spina dalla presa.
- Proteggere il cavo di collegamento da calore, olio e spigoli vivi.
- All'aperto, utilizzare soltanto cavi di prolunga omologati e approvati per questo scopo.
- Evitare l'uso del cavo di prolunga con prese multiple e il funzionamento contemporaneo di più apparecchi.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Non utilizzare l'attrezzo se è sporco o bagnato. Polvere attaccata alla superficie dell'apparecchio oppure umidità vanno a scapito della maneggevolezza dell'apparecchio e, in condizioni sfavorevoli, possono provocare scosse elettriche.
- Accertarsi che le superfici esterne della batteria siano pulite e asciutte, prima di inserire la batteria nel caricabatterie per la ricarica.
- Evitare di cortocircuitare la batteria. Un cortocircuito può causare un incendio.
- Evitare che i contatti si tocchino.
- Utilizzare esclusivamente le batterie menzionate in questo manuale d'istruzioni.
- Al termine della durata utile della batteria, è necessario smaltirla in modo ecocompatibile e sicuro.
- **Tenere la batteria non utilizzata o il caricabatteria lontani da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti di metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un collegamento tra i contatti della batteria o del caricabatteria.** Un eventuale cortocircuito tra i contatti della batteria o del caricabatteria potrà dare origine a ustioni o ad incendi.

5.4.2 Liquidi

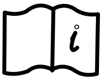


È possibile che da una batteria difettosa fuoriesca del liquido corrosivo.
Evitare il contatto con questo liquido.
In caso di contatto con la pelle, risciacquare la parte interessata con abbondante acqua e sapone. Se il liquido dovesse venire a contatto con gli occhi, risciacquare immediatamente con acqua e, successivamente, consultare un medico.

5.5 Requisiti per gli utilizzatori

- L'attrezzo è destinato ad un uso professionale.
- L'uso, la manutenzione e la cura dell'attrezzo devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.
- Prestare la massima attenzione durante il lavoro.

6. Messa in funzione



- La tensione di rete deve corrispondere ai valori indicati in targhetta.

6.1 Utilizzare l'apparecchio soltanto in luogo adatto

- Il luogo di utilizzo dell'attrezzo dovrà essere asciutto, pulito e freddo, senza condensa.
- Durante la ricarica, l'apparecchio deve poter generare calore. Pertanto, lasciare libere le feritoie di ventilazione.
- Pertanto, estrarre il caricabatteria dalla sua valigetta.
- Non effettuare la ricarica in un contenitore chiuso.

6.2 Accendere l'attrezzo

- Inserire la spina di rete nella presa.

-NOTA-
All'accensione (per alcuni brevi istanti di autoverifica dell'apparecchio) si illumineranno tutte e 3 le spie luminose, invece in seguito dovrà rimanere accesa soltanto la luce verde.
In caso di anomalie durante l'autoverifica, la spia verde lampeggia. Se l'autoverifica non riesce dopo diversi tentativi, portare l'apparecchio presso il servizio di assistenza Hilti per la riparazione.

7. Utilizzo

7.1 Inserimento della batteria 2 3 4

A seconda del tipo di batteria Hilti, inserire o far scorrere la batteria nell'apposita fessura.
Per i modelli BP 40, BP 72, RB 10 e BP 12, utilizzare l'adattatore Hilti CA 7/36 (non in dotazione). Accertarsi che la geometria/codifica di batteria e adattatore coincidano con la fessura.
Dopo l'inserimento della batteria nell'apparecchio, la ricarica si avvia automaticamente!

-NOTA-
La batteria non viene danneggiata neppure se rimane a lungo nell'attrezzo (in funzione).

-PRUDENZA-
L'apparecchio è stato progettato per l'uso con batterie Hilti. Non caricare nell'apparecchio batterie di diverso genere, al fine di evitare danni alle persone e la distruzione della batteria stessa. In caso di batteria difettosa, potrebbe fuoriuscire un liquido corrosivo. Evitare il contatto con questo liquido.

7.2 Spie luminose 5

Spia verde	Accesa	L'attrezzo è collegato alla rete e pronto per il funzionamento.
	Lampeggiante	L'autoanalisi ha rilevato un'anomalia nel caricabatteria o nella batteria.
Spia rossa	Accesa	La batteria è in corso di ricarica.
	Lampeggiante	La batteria è carica.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Spia gialla	Accesa	Funzione di rigenerazione in corso. (vedere cap. 7.3)
	Lampeggiante	La batteria è troppo fredda (< 0 °C) o troppo calda (> 60 °C), non può avvenire alcuna ricarica. Non appena la batteria raggiungerà la tempera tura ideale, l'attrezzo passerà automaticamente alla ricarica o alla rigenerazione.

7.3 Funzione di rigenerazione (modalità "Refresh")

Le singole celle di una batteria si scaricano autonomamente. Nelle batterie vecchie può succedere che alcune celle si scarichino più velocemente di altre. Siccome i caricabatterie presenti normalmente sul mercato si spengono quando sono piene le prime celle, le celle con carica più ridotta non vengono mai ricaricate completamente. Questa condizione è riconoscibile in caso di capacità insufficiente della batteria.
Questo effetto può essere evitato mediante una carica di rigenerazione.

7.3.1 C 7/24 6

Per avviare la funzione di rigenerazione, tenere il tasto "Refresh" premuto durante l'inserimento della batteria finché non compare la spia gialla (accesa).
La spia gialla rimane accesa finché viene eseguita la rigenerazione.

La rigenerazione deve essere eseguita regolarmente dopo circa 30-50 cicli di carica, ma non più di una volta al mese, altrimenti potrebbe indebolirsi la batteria. La funzione di rigenerazione è una sorta di esercizio per la batteria. Così come troppo esercizio per il corpo umano potrebbe essere dannoso, troppo esercizio per la batteria potrebbe indebolirla.

7.3.2 C 7/36-ACS

La funzione sopra descritta è controllata automaticamente dal caricabile C 7/36-ACS! La rigenerazione viene avviata automaticamente a seconda del tipo di batteria ed al momento opportuno!
Nella prima ricarica di una nuova batteria la funzione di rigenerazione viene avviata immediatamente, per raggiungere una condizione ottimale delle celle.
In caso di interruzione della rigenerazione, l'apparecchio la riavvia nuovamente alla successiva ricarica.

-NOTA-
Con una rigenerazione regolare si assicurano le migliori prestazioni e durata della batteria.
A seconda dello stato della batteria, il tempo di ricarica può aumentare.

7.4 Batteria

Prima della messa in funzione una batteria nuova deve essere caricata in modalità normale (senza funzione "refresh") almeno per 12-24 ore, oppure caricatra almeno una volta in modalità "refresh", in modo da assicurare che le celle possano raggiungere la condizione ottimale.
Non utilizzare troppo la batteria cioè arrivando a scaricarla completamente. La batteria deve essere ricaricata non appena la capacità diminuisce sensibilmente. Con la scarica completa della batteria, le prime celle che raggiungono voltaggio pari a zero sono danneggiate dalla corrente che ancora fluisce verso le altre celle.

-NOTA-
- **A basse temperature,** la capacità della batteria diminuisce. Conservare le batterie inutilizzate a temperatura ambiente quando non vengono utilizzate.
- **Ad alte temperature,** le batterie si danneggiano. Non conservare o caricare mai le batterie al sole, su radiatori o davanti alle finestre con esposizione al sole.

8. Cura e manutenzione

Estrarre la spina dalla presa.

8.1 Cura dell'apparecchio

PRUDENZA
Mantenere le superfici di impugnatura dello strumento sempre pulite da olio o grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

L'involucro esterno dello strumento è realizzato in plastica antiurto.
Non utilizzare mai lo strumento se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta. Impedire l'ingresso di corpi estranei all'interno dello strumento. Pulire regolarmente la parte esterna dello strumento con un panno leggermente umido. Per la pulizia non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dello strumento può esserne compromessa.

8.2 Manutenzione

ATTENZIONE
Le riparazioni relative alle parti elettriche e la sostituzione del cavo di alimentazione devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti specializzati.

Controllare regolarmente che le parti esterne dello strumento non presentino eventuali danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare il caricabatteria se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Far riparare lo strumento dal Centro Riparazioni Hilti.

8.3 Cura della batteria

- Mantenere le superfici di contatto pulite e prive di tracce di polvere e lubrificanti. Se necessario, pulire le superfici di contatto con un panno pulito.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Se dopo un lungo periodo d'uso, la capacità della batteria dovesse arrivare sotto un livello accettabile, si consiglia di farla esaminare dal Centro Riparazioni Hilti.

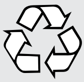
it

9. Smaltimento

-PRUDENZA-

Uno smaltimento inadeguato dei componenti potrebbe comportare le seguenti conseguenze:

- bruciando i cavi di plastica vengono sprigionati gas velenosi, che possono provocare malattie alle persone.
- le batterie, se danneggiate o surriscaldate, possono perdere liquido, provocando così avvelenamenti, incendi, lesioni e inquinamento ambientale.
- con uno smaltimento sconsiderato si consente a persone non autorizzate, di utilizzare l'attrezzatura in modo inadeguato. Un uso sconsiderato può provocare lesioni a terzi, nonché inquinare l'ambiente.



Gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il referente Hilti.



Smaltire le batterie secondo le prescrizioni nazionali o restituirle a Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

10. Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

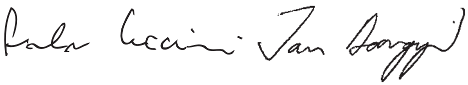
11. Dichiarazione di conformità CE (originale)

Descrizione:	Caricabatteria
Modello:	C 7/24 o C 7/36-ACS
Anno di progettazione:	2003

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il presente prodotto è conforme alle seguenti direttive e norme: 2006/95/CE, 2004/108/CE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Per il modello C 7/36-ACS inoltre si attesta la conformità con 1999/5/CE, EN 300330, EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
C 7/24 en C 7/36-ACS acculader

Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Bedieningselementen en onderdelen 1
① Acculader C 7/24 en C 7/36-ACS
② Snoer
③ Stekker
④ Accu-vak
⑤ Indicatie-lampjes
⑥ Schakelaar voor opfrisfunctie "Refresh toets" (alleen C 7/24)
⑦ Adapter CA 7/36 voor BP 12, BP 40, BP 72 en RB 10*

* Alleen de acculader maakt deel uit van de levering.
Accu-packs en adapters zijn verkrijgbaar als toebehoren.

Inhoud

1. Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

-ATTENTIE-
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

-AANWIJZING-
Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

nl

1.2 Pictogrammen

Waarschuwingstekens


Waarschuwing voor algemeen gevaar


Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning

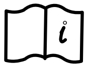

Waarschuwing voor bijtende stoffen

Aandachtsteken (Alert sign)

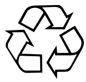


"Alert sign" naast het CE-teken.
Dit is voorgeschreven bij alle radioapparaten waarvoor ergens in Europa bijzondere bepalingen of beperkingen gelden.

Symbolen


Vóór het gebruik de handleiding lezen


De accu's mogen niet via het normale huisvuil worden afgevoerd.


Afval voor hergebruik recyclen

1 De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.
In de tekst van deze handleiding betekent "het apparaat" altijd de acculader C 7/24 of C 7/36-ACS.

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat
Het type- en het seriekenmerk staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type: ______________________

Serienr.: ______________________

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Beschrijving

Het apparaat is bestemd om de Hilti accu-packs te laden met een nominale spanning van 7,2–36 volt (de C 7/36-ACS) en 7,2–24 volt (de C 7/24).

Levering:
– standaardlader C 7/24
of
– superlader C 7/36-ACS
– handleiding

Voltage	Type	Accu	Laadtijden met de C7/24	Laadtijden met de C7/36-ACS	Bijvoorbeeld voor de apparaten
9,6 V	SFB 105	NiMH accu-pack	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd accu-pack	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd accu-pack	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (met adapter)
12 V	SFB 125	NiMH accu-pack	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd accu-pack	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd accu-pack	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH accu-pack	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd accu-pack	20 min	15 min	TCI 12 (met adapter)
15,6 V	SFB 150	NiCd accu-pack	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH accu-pack	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd accu-pack	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH accu-pack	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd accu-pack	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd accu-pack	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH accu-pack	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd accu-pack	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (met adapter)
36 V	BP 6-86	NiCd accu-pack	–	34 min	TE 6-A (alleen de C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd accu-pack	–	34 min	TE 6-A (alleen de C 7/36-ACS!)

3. Toebehoren

Adapter CA 7/36 voor de BP 12, BP 40, BP 72 en RB 10

4. Technische gegevens

Apparaat	C 7/24	C 7/36-ACS
Opfrisfunctie	handmatige opfrisfunctie ("Refresh"-toets)*	automatische opfrisfunctie ("Refresh"-functie)*
Koeling	Convectiekoeling	Actieve koeling
Netspanning	100–127 V en 220–240 V	100–127 V en 220–240 V
Netfrequentie	50/60 Hz	50/60 Hz
Accu-pack	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Uitgangsspanning	7,2–24 V	7,2–36 V
Uitgangsvermogen	90 W	200 W
Laadtijden	zie accutabel § 2	
Gewicht	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Snoerlengte acculader	ca. 2 m	ca. 2 m
Afmetingen (L × B × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Bediening	elektronische laadcontrole en bediening via microcontroller	
Isolatieklasse	elektrische isolatieklasse II (dubbel geïsoleerd) ⧈	

Technische wijzigingen voorbehouden!

*: zie § 7.3 voor meer informatie

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Veiligheidsinstructies

5.1 Fundamentele veiligheidsmaatregelen

Naast de veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd.
Lees alle instructies! Wanneer u de volgende instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.

5.2 Gebruik volgens de voorschriften



- Het apparaat is bestemd voor het laden van Hilti accu-packs met een nominale spanning van 7,2–36 volt (de C 7/36-ACS) en 7,2–24 volt (de C 7/24).
- Er mogen alleen Hilti accu-packs worden geladen die in de handleiding worden genoemd.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in een omgeving waar explosiegevaar bestaat.
- Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Maak geen veiligheidsinrichtingen onklaar en verwijder geen instructie- en waarschuwingsopschriften.
- Wanneer het apparaat verbogen of beschadigde contactpennen heeft, mag het niet worden gebruikt (geen geweld gebruiken bij het insteken).
- Neem de instructies voor de verzorging en het onderhoud in acht.
- Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.
- De C 7/36-ACS is met zijn radiotechnische inrichting bestemd voor internationaal gebruik, met name voor de EU en de EFTA-staten.

5.3 Correcte inrichting van de werkomgeving



- Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.
- Houd uw werkgebied op orde. Houd de werkomgeving vrij van voorwerpen waaraan u zich kunt verwonden. Ongeordendheid in uw werkgebied kan leiden tot ongevallen.
- Houd kinderen uit de buurt. Zorg ervoor dat andere personen het apparaat of het verlengsnoer niet aanraken.

5.4 Algemene veiligheidsmaatregelen



- Gebruik het apparaat op de juiste manier. Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is, maar alleen op de juiste wijze en in correcte toestand.
- Houd rekening met omgevingsinvloeden. Stel het apparaat niet bloot aan neerslag en gebruik het niet in een omgeving die vochtig of nat is. Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- Bewaar ongebruikte apparaten op een veilige plaats. Wanneer het apparaat en de accu niet worden gebruikt, dienen ze op een droge, hoog gelegen of afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen bewaard te worden.
- **Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke gesteldheid, beperkte sensoriek of beperkte geestelijke vermogens of personen (inclusief kinderen) zonder ervaring en/of kennis, behalve als ze onder toezicht staan van een voor de veiligheid verantwoordelijk persoon of van deze persoon aanwijzingen krijgen hoe het apparaat te gebruiken.**
- **Kinderen moeten duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**

5.4.1 Elektrisch



- Bescherm u tegen een elektrische schok. Vermijd aanraking met geaarde delen, zoals buizen, verwarmingselementen, fornuizen en koelkasten.
- Controleer regelmatig het voedingssnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging vernieuwen door een erkend vakman. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze in geval van beschadiging.
- Controleer of het apparaat in goede staat is. Gebruik het apparaat niet als er beschadigingen zijn, als het niet compleet is of bedieningselementen niet goed te gebruiken zijn.
- Dek het apparaat niet af en houd de ventilatiesleuven vrij.
- Wordt het voedings- of verlengsnoer tijdens de werkzaamheden beschadigd, dan mag u dit niet aanraken. Trek de stekker uit het stopcontact.
- Laat uw apparaat alleen repareren door een elektricien (Hilti-service), zodat er originele reserveonderdelen gebruikt worden. Anders kan er voor de gebruiker een ongeval ontstaan.
- Gebruik het voedingssnoer niet voor doeleinden waarvoor dit niet bestemd is. Draag het apparaat nooit aan het voedingssnoer. Gebruik het voedingssnoer niet om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.
- Gebruik geen verlengsnoeren met meervoudige stekkerdozen en geen verschillende apparaten tegelijkertijd.
- Gebruik het apparaat nooit in vuile of natte toestand. Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het appa-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

raat hecht, heeft een negatieve invloed op de houvast en kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden.
- Zorg ervoor dat de buitenvlakken van het accu-pack schoon en droog zijn, voordat u het in de acculader doet om het op te laden.
- Voorkom kortsluiting van het accu-pack. Kortsluiting kan brand tot gevolg hebben.
- Raak de contacten niet aan.
- Gebruik alleen de in deze handleiding vermelde accu-packs.
- Wanneer de levensduur verstreken is, dienen de accu-packs op een milieuvriendelijke en veilige wijze te worden afgevoerd.
- **Houd het niet gebruikte accu of de acculader uit de buurt van bureauclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de accu-packof laad-contacten tot stand kunnen brengen.** Een kortsluiting tussen de accu-pack- of laadcontacten kan leiden tot brand of verbrandingen.

5.4.2 Vloeistoffen

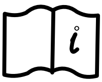


Uit een defect accu-pack kan een bijtende vloeistof lopen.
Voorkom contact met deze vloeistof.
Als er contact met de huid is geweest, was de betreffende plaats dan met veel zeep en water. Bij contact van de vloeistof met de ogen moet u de ogen onmiddellijk met water spoelen en vervolgens een arts raadplegen.

5.5 Eisen aan de gebruiker

- Het apparaat is bestemd voor professionele gebruikers.
- Het apparaat mag alleen door bevoegd, geïnstrueerd personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de gevaren die zich kunnen voordoen.
- Wees altijd opmerkzaam.

6. Inbedrijfneming



- De netspanning dient overeen te komen met de gegevens op het typeplaatje.

6.1 Gebruik het apparaat alleen op een geschikte plaats.

- De plaats waar het apparaat wordt gebruikt, dient droog, schoon en koel maar vorstvrij te zijn.
- Tijdens het laden moet het apparaat warmte kunnen afgeven. Daarom dienen de ventilatiesleuven vrij te zijn.
- Neem de acculader hiervoor uit de koffer.
- Niet laden in een afgesloten omhulling.

6.2 Apparaat inschakelen

- Steek de stekker in het stopcontact.

-AANWIJZING-
Tijdens een korte zelfcontrole branden alle drie de indicatielampjes, hierna moet alleen nog het groene lampje branden.
Wanneer de zelfcontrole niet gelukt is, knippert het groene lampje. Wanneer de zelfcontrole na herhaalde aansluiting niet gelukt is, dient het apparaat naar de Hilti-service te worden gebracht om het te laten repareren.

7. Bediening

7.1 Accu inbrengen 2 3 4

Afhankelijk van het Hilti accutype, steekt of schuift u de accu in de daarvoor bestemde aansluiting.
Gebruik voor de BP 40, BP 72, RB 10 en BP 12 de Hilti adapter CA 7/36 (niet bij de levering inbegrepen). Let erop dat de geometrie/codering van de accu en de adapter in overeenstemming zijn met de aansluiting.
Nadat het accu-pack in het apparaat is geplaatst, start het laden automatisch!

-AANWIJZING-
Zelfs wanneer het accu-pack gedurende lange tijd in de acculader blijft (terwijl deze in gebruik is), loopt het geen schade op.

-ATTENTIE-
Het apparaat is afgestemd op de vermelde Hilti accu-packs. Er mogen geen andere accu-packs worden geladen, omdat dit kan leiden tot persoonlijk letsel en vernietiging van het accu-pack. Uit een defect accu-pack kan bijtende vloeistof lopen. Voorkom contact met deze vloeistof.

7.2 Indicatie 5

Groen lampje	brandt continu	Het apparaat is op het net aangesloten en klaar voor gebruik.
	knippert	Door de zelftest is een storing bij de lader of het accu-pack vastgesteld.
Rood lampje	brandt continu	Het accu-pack wordt geladen.
	knippert	Het accu-pack is volledig geladen.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Geel lampje	brandt continu	De opfrisfunctie loopt ten einde. (zie § 7.3)
	knippert	Het accu-pack is te koud (< 0 °C) of te heet (> 60 °C), er wordt niet geladen. Zodra het accu-pack de vereiste temperatuur heeft bereikt, schakelt het apparaat automatisch over op het laden of het opfris-laden.

7.3 Opfrisfunctie ("Refresh"-modus)

De afzonderlijke cellen van het accu-pack worden vanzelf geladen. Bij oudere accu-packs kan het voorkomen dat sommige cellen sneller ontladen dan andere. Omdat de in de handel gangbare acculaders worden uitgeschakeld wanneer de eerste cellen vol zijn, worden de deels geladen cellen niet meer volledig geladen. U herkent dit verschijnsel aan de hand van het ontoereikende vermogen van het accu-pack.
Dit verschijnsel kan door een opfris-lading worden opgeheven.

7.3.1 C 7/24 6

Om de opfrisfunctie te starten, houdt u bij het inbrengen van de accu de "Refresh"-toets ingedrukt tot het gele lampje (constant) brandt.
Het gele lampje brandt zolang het opfris-laden plaatsvindt.

Het opfris-laden moet regelmatig, steeds na circa 30–50 keer laden, plaatsvinden maar mag niet vaker gebeuren dan één keer per maand, anders heeft het accupack eronder te lijden. De opfrisfunctie kan beschouwd worden als een soort 'training' voor de accu. En zoals te veel training schadelijk kan zijn voor het lichaam, geldt dit ook voor de accu.

7.3.2 C 7/36-ACS

De hierboven beschreven functie vindt bij de C7/36 acculader automatisch plaats! Het opfris-laden wordt automatisch op het juiste tijdstip, afhankelijk van het type accu, gestart.
Wanneer een nieuw accupack voor het eerst wordt geladen, wordt direct begonnen met het opfris-laden, om een optimale 'vorming' van de cellen te bereiken.
Als het opfris-laden wordt onderbroken, begint het apparaat hiermee bij de volgende lading opnieuw.

-AANWIJZING-
Wanneer het opfris-laden regelmatig plaatsvindt, biedt dit een garantie voor een zo lang mogelijke levensduur en een zo groot mogelijke capaciteit.
Afhankelijk van de toestand van het accu-pack kan de laadtijd variëren (langer worden).

7.4 Accu-pack

Een nieuw accu-pack dient voor het eerste gebruik 12–24 uur normaal (zonder opfris-lading) of met de opfrisfunctie te worden geladen, zodat er een optimale vorming van de cellen plaatsvindt.
Gebruik het accu-pack nooit zolang tot het helemaal leeg is. Laad het accu-pack opnieuw op zodra het vermogen duidelijk afneemt. Wanneer het accupack volledig ontladen is, worden de cellen die als eerste leeg zijn beschadigd door de ontlaadstroom.

-AANWIJZING-
- **Bij lage temperaturen** daalt het vermogen van het accu-pack. Bewaar niet gebruikte accu-packs bij kamertemperatuur.
- **Bij hoge temperaturen** wordt het accu-pack beschadigd. Bewaar de accu-packs nooit in de zon, op de verwarming of achter glas en laad ze ook niet op deze plaatsen.

nl

8. Verzorging en onderhoud

Haal de stekker uit het stopcontact.

8.1 Reiniging van het apparaat

ATTENTIE
Houd de greepgedeelten van het apparaat altijd vrij van olie en vet. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof.
Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat er vreemd materiaal in het apparaat binnendringt. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen.

8.2 Onderhoud

WAARSCHUWING
Reparaties aan elektrische onderdelen en vervanging van het netsnoer mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Controleer regelmatig alle externe delen van het apparaat op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik het apparaat niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.

8.3 Verzorging van de accu-packs

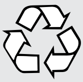
- Houd de contactvlakken vrij van stof en smeerstoffen. Reinig de contactvlakken zo nodig met een schone poetsdoek.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Daalt het vermogen van het accu-pack na langer gebruik tot onder een aanvaardbare grens, dan bevelen wij aan een diagnose te laten uitvoeren door Hilti.

9. Afval voor hergebruik recyclen

-ATTENTIE-
Wanneer de uitrusting op ondeskundige wijze wordt afgevoerd, kunnen zich de volgende situaties voordoen:
- Bij het verbranden van kunststofonderdelen ontstaan giftige verbrandingsgassen, waardoor er personen ziek kunnen worden.
- Accu's kunnen gaan lekken en daarbij, wanneer ze beschadigd of sterk verwarmd worden, vergiftigingen, brandwonden (door brandend zuur) of milieuvervuiling veroorzaken.
- Wanneer het apparaat niet zorgvuldig wordt afgevoerd, bestaat de kans dat onbevoegde personen de uitrusting op ondeskundige wijze gebruiken. Hierbij kunt u zichzelf en derden ernstig letsel toebrengen en het milieu vervuilen.



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oud apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.



Voer het accu-pack milieuvriendelijk volgens de nationale voorschriften af of geef de gebruikte accupacks terug aan Hilti.



Alleen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

10. Fabrieksgarantie op de apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbuiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

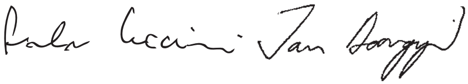
11. EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	acculader
Type:	C 7/24 of C 7/36-ACS
Bouwjaar:	2003

Wij verklaren, uitsluitend voor onze eigen verantwoording, dat dit product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Voor de C 7/36-ACS geldt dat deze daarnaast voldoet aan 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Technische documentatie bij:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

MANUAL ORIGINAL

Carregador de baterias C 7/24 e C 7/36-ACS

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções, sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.

Elementos de comando e componentes construtivos do carregador 1

① Carregador de baterias C 7/24 e C 7/36-ACS
② Cabo de alimentação
③ Ficha
④ Compartimento de baterias
⑤ Lâmpadas piloto
⑥ Tecla "Refresh" (apenas no C 7/24)
⑦ Adaptador CA 7/36 para BP 12, BP 40, BP 72 e RB 10*

* Apenas o carregador é fornecido. Os adaptadores e as baterias estão disponíveis como acessório.

Índice | **Página**

1. Informação geral

1.1 Avisos importantes

-CUIDADO-
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos corporais leves ou danos materiais.

-NOTA-
Indica uma instrução ou outra informação útil.

1.2 Pictogramas

Sinais de aviso


Perigo geral


Perigo: Electricidade

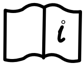

Substâncias cáusticas

Sinal de alerta

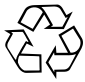


Sinal de alerta além dos caracteres CE.
Obrigatório para todos os equipamentos rádio a que se apliquem regulamentos ou restrições especiais na Europa.

Símbolos


Leia o manual de instruções antes de utilizar o carregador


Não deite as baterias usadas no lixo comum.


Recicle os desperdícios

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.
Nestas instruções a palavra "aparelho" refere-se sempre ao carregador C 7/24 ou C 7/36-ACS.

Localização da informação no aparelho
A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estas informações no seu manual de instruções e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Tipo: ______________________

N° de série: ______________________

pt

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Descrição

O carregador destina-se a carregar baterias Hilti com uma voltagem nominal de 7,2–36 Volt (C 7/36-ACS) e de 7,2–24 Volt (C 7/24).

Abrangência do fornecimento:
– Carregador standard C 7/24
ou
– Carregador Top C 7/36-ACS
– Manual de instruções

pt

Voltagem	Designação	Tipo de bateria	Duração da carga com C7/24	Duração da carga com C7/36-ACS	Exemplos de ferramentas que usam estas baterias
9,6 V	SFB 105	NiMH	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (com adaptador)
12 V	SFB 125	NiMH	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd	20 min	15 min	TCI 12 (com adaptador)
15,6 V	SFB 150	NiCd	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (com adaptador)
36 V	BP 6-86	NiCd	–	34 min	TE 6-A (exclusivamente C 7/36-ACS!)
36 V	B 36 / 2.4	NiCd	–	34 min	TE 6-A (exclusivamente C 7/36-ACS!)

3. Acessórios

Adaptador CA 7/36 para BP 12, BP 40, BP 72 e RB 10

4. Características técnicas

Carregador	C 7/24	C 7/36-ACS
Função "Refresh"	Função manual de "Refresh" (Tecla "Refresh")*	Função automática de "Refresh" (Função "Refresh")*
Arrefecimento	Arrefecimento por convecção	Sistema de arrefecimento activo
Voltagem	100–127 V e 220–240 V	100–127 V e 220–240 V
Frequência	50/60 Hz	50/60 Hz
Tipos de bateria	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Voltagem (output)	7,2–24 V	7,2–36 V
Potência (output)	90 W	200 W
Duração da carga	Veja tabela baterias no §2	
Peso	aprox. 1,0 kg	aprox. 1,0 kg
Comprimento de cabo do carregador	aprox. 2 m	aprox. 2 m
Dimensões (Comprimento × Largura × Altura)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Controlo de carga	Controlo electrónico de carga (micro-controladores)	
Classe de protecção	Classe de protecção eléctrica II (com isolamento protector adicional) ⧈	

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

veja *: § 7.3 para informações suplementares

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Normas de segurança

5.1 Informação básica no que se refere a normas de segurança

Além das regras especificamente mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.
Leia todas as instruções de utilização e segurança. A inobservância destas instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais.

5.2 Utilização correcta



- O carregador destina-se a carregar baterias Hilti com uma voltagem nominal de 7,2–36 Volt (C 7/36-ACS), e de 7,2–24 Volt (C 7/24).
- Utilize este aparelho para carregar apenas as baterias indicadas no manual de instruções.
- O carregador não deve ser utilizado em ambientes onde exista risco de explosão.
- Não é permitida a modificação ou manipulação do carregador.
- Não torne os equipamentos de segurança ineficazes nem retire avisos e informações.
- Não utilize o aparelho se os pinos da ficha estiverem torcidos ou danificados (não aplique força ao introduzir a ficha na tomada).
- Siga as indicações quanto à conservação e à manutenção.
- O carregador e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.
- O C 7/36-ACS caracteriza-se por ter supressão contra interferências rádio, pelo que pode ser usado em qualquer parte do mundo, especialmente nos países europeus.

5.3 Tome as providências necessárias para tornar o local de trabalho seguro



- Assegure-se de que o local está bem iluminado.
- Retire da área de trabalhos quaisquer objectos que possam provocar acidentes. Desordem na área de trabalhos pode conduzir a acidentes.
- Mantenha as crianças afastadas do aparelho. Não permita que pessoas estranhas se aproximem do aparelho ou do cabo de alimentação.

5.4 Medidas gerais de segurança



- Utilize o aparelho correcto para cada trabalho. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.
- Considere as influências ambientais. Não exponha o carregador à chuva, não opere o carregador em ambientes húmidos ou molhados. Não trabalhe com o carregador em locais onde exista o risco de incêndio ou de explosão.
- Quando não estiver a ser utilizado, guarde o aparelho em local seco, longe do alcance de crianças.
- **O equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como devem utilizar o equipamento.**
- **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com o aparelho.**

5.4.1 Perigos eléctricos



- Evite o contacto do corpo com partes ligadas à terra, como, por exemplo, tubos e radiadores.
- Verifique o cabo eléctrico regularmente. Se danificado, o cabo deve ser imediatamente substituído por um especialista. Verifique também o estado das extensões de cabo.
- Verifique se o carregador se encontra em perfeitas condições de funcionamento, bem como o cabo (ficha) e extensão de cabo. Não utilize o aparelho se constatar danos, se estiver incompleto ou se houver elementos de comando inoperacionais.
- Não tape o carregador e mantenha as ranhuras de ventilação desobstruídas.
- Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente.
- O aparelho deve ser reparado por um técnico especializado (Contacte o Centro de Assistência Técnica Hilti) e utilizando apenas peças/acessórios originais Hilti. A utilização de peças/acessórios não originais pode provocar graves danos pessoais e patrimoniais.
- Não utilize o cabo de alimentação para fins para os quais não foi concebido. Nunca transporte o aparelho segurando pelo cabo de alimentação. Quando desligar o aparelho puxe pela ficha e não pelo cabo.
- Proteja o cabo de ligação do calor, óleo, e de arestas afiadas.
- Em trabalhos de exterior, utilize apenas extensões de cabo com secção apropriada e correspondentemente indicadas.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Evite utilizar extensões de cabo com tomadas múltiplas, bem como utilizar vários equipamentos ligados à mesma extensão.
- Nunca utilize o carregador se este estiver sujo ou molhado. Humidade ou sujidade na superfície do carregador dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, pode causar choques eléctricos.
- Certifique-se de que a superfície exterior da bateria está limpa e seca, antes de a introduzír no carregador para iniciar a carga.
- Evite o curto circuito das baterias. Um curto circuito representa risco de incêndio.
- Evite tocar nos contactos (da bateria).
- Utilize exclusivamente as baterias indicadas neste manual de instruções.
- As baterias deverão ser correctamente recicladas no final da sua vida útil.
- **Quando a bateria ou o carregador não estiver em uso, mantenha-os afastados de outros objectos de metal, como, por exemplo, clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos da bateria ou do carregador.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria ou do carregador pode causar queimaduras ou incêndio.

5.4.2 Fluidos

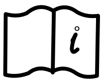


Baterias danificadas podem verter um líquido cáustico. Evite aproximar-se desse líquido. Caso haja contacto com a pele, lave a área afectada com água e sabão. Se atingir os olhos, lave-os imediatamente e consulte o médico

5.5 Informação ao utilizador

- O carregador foi concebido para utilização profissional.
- O carregador deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o carregador representa.
- Mantenha-se alerta.

6. Colocação em funcionamento



- A corrente eléctrica deve corresponder à indicada na placa de características do aparelho.

6.1 Utilize o carregador somente em local próprio

- Utilize o carregador em local seco e fresco, onde não haja perigo de geada.
- Durante a fase de carga, o carregador deve ser capaz de dissipar calor. Deverá manter as ranhuras de ventilação desobstruídas.
- Retire o carregador da respectiva mala.
- Não utilize o carregador no interior de um contentor.

6.2 Ligar o carregador

- Ligue o aparelho à corrente.

-NOTA-

Enquanto decorre a auto-verificação todas as três lâmpadas piloto acendem momentaneamente. Posteriormente, apenas a lâmpada verde deverá permanecer acesa. Se a auto-verificação não for bem sucedida a luz verde piscará. Se, após desligar e voltar a ligar o carregador, a lâmpada verde continuar a piscar, deverá enviar o seu aparelho para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

7. Manuseamento

7.1 Introduzir as baterias 2 3 4

De acordo com o tipo de bateria Hilti, insira a bateria no compartimento/interface previsto.

Para carregar as baterias BP 40, BP 72, RB 10 e BP 12 utilize o adaptador CA 7/36 (não fornecido com o carregador). Verifique se a forma do terminal da bateria corresponde à do adaptador. O procedimento de carga inicia-se automaticamente assim que a bateria tenha sido completamente inserida no carregador.

-NOTA-

A bateria não sofrerá danos mesmo se for deixada no carregador por um longo período (estando o carregador ligado à corrente eléctrica).

-CUIDADO-

O carregador foi concebido para carregar as baterias mencionadas e não deve ser usado para quaisquer outras. Não é permitido carregar outras baterias, podendo mesmo resultar em ferimentos pessoais ou graves danos na bateria.

Baterias danificadas podem verter um líquido químico cáustico. Evite o contacto com esse líquido.

7.2 Lâmpadas piloto 5

Lâmpada verde	Luz permanente	O carregador está ligado à corrente e pronto a funcionar.
	Luz intermitente	A auto-verificação detectou uma anomalia na bateria ou no carregador.
Lâmpada vermelha	Luz permanente	A bateria está em carga.
	Luz intermitente	A bateria está completa.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Lâmpada amarela	Luz permanente	A função de reavivamento está em curso. (veja § 7.3)
	Luz intermitente	A bateria está ou muito fria (< 0°) ou muito quente (> 60°). Não carrega. A carga iniciar-se-á automaticamente (no modo "Refresh" quando aplicável) assim que a bateria atinja uma temperatura aceitável.

7.3 Função de reavivamento (modo de reavivamento)

As células das baterias estão individualmente sujeitas a descarga. Nas baterias muito usadas algumas células perdem carga mais rapidamente que outras. Como os carregadores convencionais se desligam assim que as primeiras células atingem carga máxima, as outras células, parcialmente carregadas, nunca chegam a receber carga total. O utilizador só se apercebe disso porque denota uma fraca capacidade da bateria. Este efeito pode ser eliminado se carregar as suas baterias em modo "Refresh".

7.3.1 C 7/24 6

Insira a bateria no carregador. Para iniciar carga em modo "Refresh" pressione e mantenha o dedo na tecla "Refresh". Liberte a tecla assim que a lâmpada amarela se acende (de forma permanente). A lâmpada amarela manter-se-á acesa enquanto a carga (em modo "Refresh") estiver em curso.
A bateria deverá ser condicionada a intervalos regulares, através de carga em modo "Refresh", digamos, a cada 30–50 ciclos normais de carga, mas nunca mais que uma vez por mês. Utilizar esta função "Refresh" com muita frequência pode enfraquecer a bateria.

7.3.2 C 7/36-ACS

A função descrita no ponto anterior é controlada automaticamente no carregador C 7/36-ACS. A carga em modo "Refresh" inicia-se automaticamente, de acordo com o tipo de bateria, sempre que necessário.
Quando uma bateria nova é carregada pela primeira vez, o modo "Refresh" é activado imediatamente para assegurar a correcta formação das células.
Se a carga em modo "Refresh" for interrompida, o carregador iniciará o próximo ciclo de carga neste modo.

-NOTA-
A carga regular em modo "Refresh" garante a máxima performance da bateria e uma superior vida útil.
O tempo normal de carga varia (aumenta) consoante o estado da bateria.

pt

7.4 Conjunto de baterias

Uma bateria nova deve ser carregada durante 12–24 h, em modo normal ou uma vez em modo "Refresh", antes de ser utilizada pela primeira vez, assegurando assim a correcta formacão das células.
Nunca utilize uma bateria até que esta esteja completamente descarregada. Assim que note uma diminuição na performance, recarregue-a. Quando uma bateria descarrega completamente, as células que descarregam primeiro serão danificadas pela corrente que ainda existe nas outras células.

-NOTA-
- **Baixas temperaturas**
  A performance da bateria diminui consideravelmente a baixas temperaturas. Guarde-a à temperatura ambiente e retirada do aparelho.
- **Altas temperaturas**
  Nunca carregue/guarde as baterias em locais em que estas possam estar sujeitas à exposição solar, radiadores ou por trás de um vidro. Temperaturas elevadas podem provocar uma fuga de líquido químico cáustico.

8. Conservação e manutenção

Desligue o aparelho da corrente.

8.1 Conservação do carregador

CUIDADO
Mantenha as superfícies do aparelho limpas de óleo ou gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

A carcaça exterior do carregador é fabricada em plástico resistente a impactos.
As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior do aparelho. Limpe regularmente o exterior do aparelho com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer spray, sistema de vapor ou água, pois pode afectar negativamente a segurança eléctrica do aparelho.

8.2 Manutenção

AVISO
As reparações na parte eléctrica e a substituição do cabo de rede apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

Verifique se todos os componentes do aparelho se encontram em boas condições. Não ligue o aparelho se constatar danos, se estiver incompleto ou se houver comandos operativos inoperacionais. Se necessário, envie o seu carregador para reparação a um Centro de Assistência Técnica Hilti.

8.3 Conservação das baterias

- Mantenha os contactos limpos de qualquer sujidade. Se necessário utilize um pano para limpar as superfícies de contacto.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

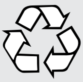
- Se a capacidade da bateria baixar para um nível inferior ao aceitável, depois de ter sido utilizada por um longo período, recomendamos que seja remetida à Hilti para teste/diagnóstico.

9. Reciclagem

-CUIDADO-

Podem surgir os seguintes problemas se não proceder à correcta reciclagem do carregador:

- A queima de peças plásticas gera gases tóxicos que podem representar perigo para a saúde.
- Se danificadas ou submetidas a elevadas temperaturas, as baterias podem verter líquidos cáusticos, que podem originar intoxicações, queimaduras, cauterizações ou poluição ambiental.
- Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o aparelho para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente podem ferir-se a si própios ou a terceiros, ou causar poluição ambiental.



Os produtos Hilti são, em grande parte, fabricados com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em vários países a recolha do seu carregador usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao centro de vendas Hilti local ou ao vendedor.



A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

10. Garantia do fabricante sobre ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

11. Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Carregador de baterias
Tipo:	C 7/24 ou C 7/36-ACS
Ano de fabricação:	2003

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/95/CE, 2004/108/CE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

O C 7/36-ACS também cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

pt

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

MANUAL ORIGINAL
Cargador C 7/24 y C 7/36-ACS

Leer detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.

Conservar siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregar nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Elementos de mando y componentes de la herramienta 1

① Cargador C 7/24 y C 7/36-ACS
② Cable
③ Enchufe
④ Compartimento de la batería
⑤ Diodos indicadores
⑥ Interruptor para la función de reactivación "Botón Regeneración" (sólo C 7/24)
⑦ Adaptador CA 7/36 para BP 12, BP 40, BP 72 y RB 10*

* el suministro sólo incluye el cargador.
  Las baterías y el adaptador están disponibles como accesorios.

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

-PRECAUCIÓN-
Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones o daños materiales leves.

-INDICACIÓN-
Termino utilizado para indicaciones de uso y otras informaciones útiles.

es

1.2 Pictogramas

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de sustancias corrosivas

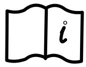
Símbolos de alerta (Alert sign)





"Alert sign" adicionalmente a los símbolos de CE.
Está prescrito en todos los equipos radioelectrónicos para los que haya una normativa especial o restricciones en cualquier país de Europa.

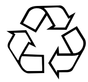
Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes del uso



No tirar las baterías a los contenedores normales de basura.



Reciclar los materiales usados

1 Las figuras que ilustran el texto se encuentran en las páginas desplegables correspondientes. Mantenerlas desplegadas mientras se estudia el manual de instrucciones.
El término "herramienta" designa siempre en este manual de instrucciones al cargador C 7/24 ó C 7/36-ACS.

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.
La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Trasladar estos datos a su manual de instrucciones y mencionarlos siempre que se realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: ______________________

N.° de serie: ______________________

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Descripción

El aparato sirve para cargar las baterías Hilti con una tensión nominal de 7,2–36 voltios con C 7/36-ACS y de 7,2–24 voltios con C 7/24.

Suministro:
– Cargador estándar C 7/24
ó
– Cargador superior C 7/36-ACS
– Manual de instrucciones

Voltaje	Modelo	Batería	Tiempos de carga con C7/24	Tiempos de carga con C7/36-ACS	por ejemplo para las herramientas
9,6 V	SFB 105	Batería NiMH	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	Batería NiCd	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	Batería NiCd	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (con adaptador)
12 V	SFB 125	Batería NiMH	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	Batería NiCd	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	Batería NiCd	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	Batería NiMH	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	Batería NiCd	20 min	15 min	TCI 12 (con adaptador)
15,6 V	SFB 150	Batería NiCd	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	Batería NiMH	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	Batería NiCd	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	Batería NiMH	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	Batería NiCd	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	Batería NiCd	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	Batería NiMH	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	Batería NiCd	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (con adaptador)
36 V	BP 6-86	Batería NiCd	–	34 min	TE 6-A (sólo C 7/36-ACS)
36 V	B 36/2.4	Batería NiCd	–	34 min	TE 6-A (sólo C 7/36-ACS)

es

3. Accesorios

Adaptador CA 7/36 para BP 12, BP 40, BP 72 y RB 10

4. Datos técnicos

Aparato	C 7/24	C 7/36-ACS
Función de reactivación	Función de reactivación manual (Botón "Regeneración")*	Función de reactivación automática (Función "Regeneración")*
Refrigeración	Refrigeración por convección	Refrigeración activa
Tensión de alimentación	100–127 V y 220–240 V	100–127 V y 220–240 V
Frecuencia de red	50/60 Hz	50/60 Hz
Tipos de batería	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Tensión de salida	7,2–24 V	7,2–36 V
Potencia de salida	90 vatios	200 vatios
Tiempos de carga	véase tabla de batería en sección 2	
Peso	1,0 kg aprox.	1,0 kg aprox.
Longitud del cable del cargador	2 m aprox.	2 m aprox.
Dimensiones (L × B × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Control	Control de carga electrónico (a través de microcontrolador)	
Tipo de protección	Tipo de protección II eléctrica (aislamiento de protección doble) ⧈	

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

*: véase sección 7.3 para obtener más información

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Indicaciones de seguridad

5.1 Observaciones básicas de seguridad

Además de las indicaciones técnicas de seguridad en cada uno de los capítulos de este manual de instrucciones, se deberán respetar de forma estricta las siguientes disposiciones. Leer todas las indicaciones La inobservancia de las siguientes indicaciones podría conllevar una descarga eléctrica, fuego o lesiones graves.

5.2 Uso conforme a las prescripciones

- La herramienta sirve para cargar las baterías Hilti con una tensión nominal de 7,2–36 voltios con C 7/36-ACS y de 7,2–24 voltios con C 7/24.
- Cargar sólo las baterías Hilti que aparecen especificadas en el manual de instrucciones.
- No debe utilizarse la herramienta en entornos potencialmente explosivos.
- No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.
- No anular ninguno de los dispositivos de seguridad y no quitar ninguna de las placas indicativas y de advertencia.
- No se debe utilizar la herramienta si las clavijas del conector del mismo estuvieran dobladas o dañadas (no emplear la fuerza al introducir la clavija)
- Seguir las indicaciones de cuidado y mantenimiento.
- La herramienta y sus dispositivos auxiliares pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.
- El cargador C 7/36-ACS está equipado para utilizarse a escala mundial y en especial en todos los países de la UE y del EFTA gracias a su dispositivo radiotécnico.

5.3 Organización segura del lugar de trabajo

- Procurar que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.
- Mantener la zona de trabajo ordenada. Mantener el entorno de trabajo sin objetos con los que pueda herirse. El desorden en el área de trabajo puede provocar accidentes.
- Mantener a los niños alejados. No permitir que terceras personas entren en contacto con la herramienta o con el alargador.

5.4 Medidas de seguridad generales

- Utilizar la herramienta adecuada. No utilizar la herramienta para realizar tareas que no están prescritas, sino sólo aquellas que se especifican y cuando la herramienta esté en perfecto estado.
- Observar las condiciones ambientales. No exponer la herramienta a las precipitaciones ni utilizarla en un entorno húmedo o mojado. No utilizar la herramienta en lugares donde existe peligro de incendio o explosión.
- Las herramienta que no se utilizan han de almacenarse de manera segura. Las herramientas que no se utilicen deben conservarse fuera del alcance de los niños, en un sitio seco, alto o cerrado.
- **La herramienta no es apropiada para ser utilizada por niños ni personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas, o que no cuenten con experiencia suficiente ni con el conocimiento necesario si no es bajo la supervisión de una persona que vele por su seguridad o tras haber recibido de ella instrucciones para el manejo de la herramienta.**
- **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

5.4.1 Aspecto eléctrico

- Es preciso protegerse de las descargas eléctricas. Evitar el contacto corporal con partes conectadas a tierra, como tuberías, radiadores, placas de cocina, frigoríficos, etc.
- Comprobar con regularidad la línea de conexión de la herramienta y en caso de que tuviera daños, encargar su sustitución a un profesional experto en la materia. Comprobar regularmente las líneas alargadoras y sustituirlas en caso de que presenten daños.
- Comprobar que la herramienta se encuentre en perfecto estado de funcionamiento. No utilizar la herramienta si está dañada, incompleta o si hay elementos de mando que no pueden manejarse adecuadamente.
- No cubrir la herramienta y mantener libres las rejillas de ventilación.
- Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evitar tocar el cable. Extraer el enchufe de red de la toma de corriente.
- Efectuar siempre las reparaciones en la herramienta mediante personal especializado (asistencia técnica de Hilti) que utilice piezas de repuesto originales, de lo contrario puede haber riesgo de accidente para el usuario.
- No utilizar la línea de conexión para fines distintos a los especificados. No transportar nunca la herramienta agarrándola por el cable de conexión. No extraer el enchufe de la toma de corriente tirando del cable conexión.
- Proteger el cable de conexión del calor, aceite y cantos afilados.
- Al trabajar al aire libre, utilizar únicamente alargadores autorizados que estén correspondientemente identificados.
- Es preciso evitar los alargadores con cajas de enchufes múltiples y el servicio simultáneo de varias herramientas.
- No utilizar nunca una herramienta sucia o mojada. El polvo o la humedad adheridos a la superficie de la herramienta empeoran la capacidad de sujeción y en condiciones desfavorables pueden provocar una descarga eléctrica.
- Asegurarse de que la superficie exterior de la batería está limpia y seca antes de colocarla en el cargador correspondiente para recargarla.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Evitar que se produzca un cortocircuito en la batería, ya que podría acarrear un peligro de incendio.
- Evitar tocar los contactos.
- Utilizar únicamente las baterías mencionadas en este manual de instrucciones.
- Al finalizar su vida útil, las baterías deben eliminarse de forma adecuada y segura respetando el medio ambiente.
- **Cuando no utilice la batería o el cargador, guárdelos separados de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos de la batería o del cargador puede causar quemaduras o incendios.

5.4.2 Líquidos

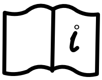


Si el estado de la batería es defectuoso puede desprender un líquido corrosivo.
Evitar el contacto con este líquido.
Si entra en contacto con la piel, lavar la zona afectada con agua y jabón abundantes. Si dicho líquido entra en contacto con los ojos, aclararlos con agua abundante y consultar de inmediato al médico.

5.5 Requisitos impuestos al usuario

- Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional.
- Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.
- Permanecer atento.

6. Puesta en marcha



- La tensión de alimentación debe coincidir con los datos que aparecen en la placa de identificación.

6.1 Utilizar la herramienta sólo en una ubicación apropiada.

- La ubicación de la herramienta debe estar seca, limpia y fresca, pero protegido contra las heladas.
- Durante el proceso de carga la herramienta debe poder desprender calor. Por esta razón es necesario que las rejillas de ventilación estén libres.
- Extraiga el cargador del maletín de la herramienta.
- No cargarla en un recipiente cerrado.

6.2 Conexión de la herramienta

- Insertar el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.

-INDICACIÓN-
Durante un test automático corto se encienden tres diodos indicadores, a continuación sólo debe estar encendido el diodo verde.
Si el test automático no da un resultado positivo, se enciende el diodo verde. Si el test automático sigue sin dar un resultado positivo tras repetir la conexión, habrá que enviar la herramienta al servicio de asistencia técnica de Hilti para que la reparen.

7. Manejo

7.1 Colocación de la batería 2 3 4

Dependiendo del tipo de batería Hilti, introducir o deslizar la batería en el hueco de carga previsto para tal fin.
Utilizar el adaptador CA 7/36 Hilti para BP 40, BP 72, RB 10 y BP 12, (no incluido en el suministro). Observar que coincida la geometría/codificación de la batería y el adaptador con el hueco de carga.
Una vez que haya encajado la batería en el cargador, el proceso de carga comienza automáticamente.

-INDICACIÓN-
La batería no se daña aunque esté durante un periodo prolongado en la herramienta (en estado de servicio).

-PRECAUCIÓN-
La herramienta ha sido diseñada para las baterías Hilti especificadas. No se deben cargar otras baterías, ya que podrían producirse daños personales o daños graves en la batería. Si el estado de la batería fuera defectuoso puede desprender un líquido corrosivo. Evitar el contacto con este líquido.

7.2 Indicación 5

Diodo verde	Luz permanente	La herramienta está conectada a la red y lista para funcionar.
	Luz parpadeante	El test automático ha detectado una avería en el cargador o en la batería.
Diodo rojo	Luz permanente	La batería se está cargando.
	Luz parpadeante	La batería ha terminado de cargarse.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Diodo amarillo	Luz permanente	La función de regeneración está en mar cha. (véase sección 7.3)
	Luz parpadeante	La batería está demasiado fría (< 0 °C) o demasiado caliente (> 60 °C), no se produce la carga. En el momento en que la batería ha alcanzado la temperatura requerida, la herramienta conmuta automáticamente al proceso de carga o a la carga de reactivación.

7.3 Función de regeneración (Modo "Regeneración")

Cada uno de los elementos de una batería está sujeto a una descarga automática. Si se trata de baterías antiguas, puede suceder que algunos elementos se descarguen antes que otros. Los cargadores corrientes en el mercado se desconectan cuando los primeros elementos están llenos, por ello los elementos con una carga menor no se cargarán por completo. Este efecto puede detectarse, porque la capacidad de la batería es insuficiente.
El efecto descrito anteriormente puede subsanarse mediante una recarga de regeneración.

7.3.1 C 7/24 6

Para iniciar la función de reactivación, mantener pulsado el botón "Regeneración" al introducir la batería y hasta que se enciende el diodo amarillo (luz permanente). El diodo amarillo permanece encendido mientras dure todo el proceso de regeneración.

Es necesario realizar la carga de regeneración de manera regular tras unos 30–50 ciclos de carga, pero no se debe realizar más de una vez al mes, ya que podría debilitarse la batería. La función de reactivación es una especie de entrenamiento para la batería. Partiendo de la base que demasiado entrenamiento puede ser perjudicial para el cuerpo humano, demasiado entrenamiento para una batería puede debilitarla.

7.3.2 C 7/36-ACS

La función que se describe arriba es totalmente automática. La carga de regeneración se iniciará automáticamente en el momento preciso y dependiendo del tipo de batería.
En la primera recarga de una batería nueva se inicia la carga de reactivación inmediatamente para lograr una formación óptima de los elementos.
Si se interrumpiera la carga de regeneración, la herramienta vuelve a iniciarla en el siguiente proceso de carga.

-INDICACIÓN-
Gracias a una carga de regeneración regular quedan garantizados un rendimiento óptimo y la vida útil de la batería.
Según el estado de la batería se prolonga el tiempo de carga normal.

7.4 Batería

Antes de la puesta en marcha es necesario cargar una batería nueva durante 24 horas de la forma habitual (sin carga de regeneración) o bien 12 horas con la función de regeneración para que puedan formarse los elementos de manera óptima.
No poner nunca en funcionamiento la batería hasta que no esté vacía por completo. Volver a cargar la batería en el momento que se empiece a notar que disminuye la potencia. Si se descarga por completo la batería, los elementos que se vacíen en primer lugar resultarán dañados a causa de corriente de descarga.

-INDICACIÓN-
- El rendimiento de las baterías disminuye **a bajas temperaturas**. Las baterías utilizadas deben almacenarse a temperatura ambiente cuando no se usen.
- La batería se daña **a altas temperaturas**. No almacenar ni cargar nunca las batería bajo el sol, sobre calentadores, dejarla en la ventanilla trasera del automóvil, etc.

es

8. Cuidado y mantenimiento

Extraer el enchufe de la toma de corriente.

8.1 Cuidado de la herramienta

PRECAUCIÓN
Mantenga siempre las empuñaduras de la herramienta limpias de aceite y grasa. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes.
No utilice nunca la herramienta si tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Límpielas cuidadosamente con un cepillo seco. Evite la penetración de cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

8.2 Mantenimiento

ADVERTENCIA
Las reparaciones de la parte eléctrica y el cambio del cable de red sólo puede llevarlos a cabo un electricista especializado.

Compruebe regularmente que ninguna de la partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No utilice la herramienta si alguna de las piezas está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

8.3 Cuidado de la batería

- Mantener las superficies de contacto libres de polvo y lubricantes. En caso necesario, limpiarlas con un paño limpio.
- Si desciende la capacidad de la batería por debajo de los límites aceptables tras un uso prolongado de la misma, recomendamos que se realice un diagnóstico por parte de Hilti.

9. Reciclaje

-PRECAUCIÓN-

Una eliminación no reglamentaria del equipamiento puede tener las siguientes consecuencias:

- La quema de piezas de plástico genera gases tóxicos que pueden causar daños personales.
- El líquido de las baterías puede derramarse y provocar intoxicación, quemaduras, causticación o contaminación del medio ambiente, si ésta está dañada o se calienta en exceso.
- Si no se elimina la batería de forma reglamentaria se estaría dando pie a que personas no autorizadas utilicen el equipamiento de manera inapropiada y esto generaría el riesgo de provocar lesiones al usuario o a terceros, así como contaminación del medio ambiente.

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

Reciclar las baterías según las disposiciones nacionales o devolver las baterías gastadas a Hilti.

Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

10. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

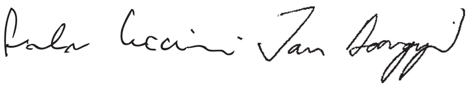
11. Declaración de conformidad CE (original)

Designación:	Cargador
Denominación del modelo:	C 7/24 ó C 7/36-ACS
Año de fabricación:	2003

Certificamos que este producto se ha fabricado teniendo en cuenta las siguientes directrices y normativas : 2006/95/CE, 2004/108/CE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Para el C 7/36-ACS se válida además la conformidad con 1999/5/CE, EN 300330, EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentación técnica de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

es

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ORIGINAL BRUGSANVISNING
C 7/24 og C 7/36-ACS lader

Læs instruktionsbogen nøje, inden apparatet tages i brug.

Opbevar altid instruktionsbogen sammen med apparatet.

Sørg for at instruktionsbogen altid følger med ved overdragelse af apparatet til andre.

Betjeningselementer og komponenter 1

① Lader C 7/24 og C 7/36-ACS
② Ledning
③ Stik
④ Batteriåbning
⑤ Indikatorlamper
⑥ Kontakt til opfrisknings-funktion "Refresh-tast" (kun C 7/24)
⑦ Adapter CA 7/36 til BP 12, BP 40, BP 72 og RB 10*

* Kun laderen medfølger ved levering.
Batteripakker og adapter fås som tilbehør.

Indholdsfortegnelse side

1. Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

-FORSIGTIG-
Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskade eller materiel skade.

-BEMÆRK-
Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Symboler

Advarselssymboler


Generel fare


Advarsel om farlig elektrisk spænding

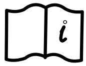

Advarsel om ætsende stoffer

Opmærksomhedstegn (Alert sign)

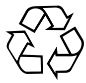


"Alert sign" som supplement til CE-mærkningen.
Skal anvendes ved alle radioapparater, som er omfattet af særlige bestemmelser eller begrænsninger i Europa.

Symboler


Læs brugsanvisningen før brug


Batterierne må ikke bortskaffes som almindeligt affald.


Affald skal indleveres til genvinding på genbrugsstationen

1 Illustrationerne til teksten kan du finde på omslagets udfoldssider. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.
I teksten til denne brugsanvisning betyder "apparatet" altid laderen C 7/24 eller C 7/36-ACS.

Placering af identifikationsoplysninger på apparatet
Typebetegnelse og serienummer findes på værktøjets typeskilt. Skriv disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type: ______________________

Serienummer: ______________________

da

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Beskrivelse

Apparatet anvendes til opladning af Hilti-batteripakker med en nominel spænding på 7,2–36 volt ved C 7/36-ACS og 7,2–24 volt ved C 7/24.

Leveringen omfatter:
– Standardlader 7/24
eller
– Toplader C 7/36-ACS
– Brugsanvisning

Spænding	Type	Batteri	Ladetider med C7/24	Ladetider med C7/36-ACS	for eksempel for apparaterne
9,6 V	SFB 105	NiMH batteripakke	45 min.	30 min.	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd batteripakke	30 min.	20 min.	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd batteripakke	20 min.	15 min.	FS 10 Ferroscan (med adapter)
12 V	SFB 125	NiMH batteripakke	45 min.	30 min.	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd batteripakke	30 min.	20 min.	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd batteripakke	30 min.	20 min.	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH batteripakke	45 min.	30 min.	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd batteripakke	20 min.	15 min.	TCI 12 (med adapter)
15,6 V	SFB 150	NiCd batteripakke	30 min.	20 min.	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH batteripakke	45 min.	45 min.	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd batteripakke	34 min.	20 min.	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH batteripakke	51 min.	45 min.	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd batteripakke	48 min.	20 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd batteripakke	48 min.	24 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH batteripakke	72 min.	30 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd batteripakke	41–72 min.	20–36 min.	TE 5-A (med adapter)
36 V	BP 6-86	NiCd batteripakke	–	34 min.	TE 6-A (kun C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd batteripakke	–	34 min.	TE 6-A (kun C 7/36-ACS!)

da

3. Tilbehør

Adapter CA 7/36 til BP 12, BP 40, BP 72 og RB 10

4. Tekniske data

Apparat	C 7/24	C 7/36-ACS
Opfriskningsfunktion	Manuel opfriskningsfunktion ("Refresh"-tast)*	Automatisk opfriskningsfunktion ("Refresh"-funktion)*
Køling	Konvektionskøling	Aktiv køling
Netspænding	100–127 V og 220–240 V	100–127 V og 220–240 V
Netfrekvens	50/60 Hz	50/60 Hz
Batteripakke	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Udgangsspænding	7,2–24 V	7,2–36 V
Udgangseffekt	90 W	200 W
Ladetider, se	batteritabel i afsnit 2	
Vægt	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Ledningslængde, lader	ca. 2 m	ca. 2 m
Mål (L × B × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Styring	Elektronisk ladekontrol og styring via mikro-controller	
Kapslingsklasse	Elektrisk kapslingsklasse II (dobbelt isoleret) ⧈	

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

*: se afsnit 7.3 for flere oplysninger

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Sikkerhedsanvisninger

5.1 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

Ud over de sikkerhedstekniske forskrifter i de enkelte afsnit i denne brugsanvisning skal følgende retningslinjer altid overholdes.

Læs alle anvisningerne! Hvis du ikke retter dig efter de følgende anvisninger, kan det medføre elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

5.2 Korrekt anvendelse

- Apparatet anvendes til opladning af Hilti-batteripakker med en nominel spænding på 7,2–36 volt ved C 7/36-ACS og 7,2–24 volt ved C 7/24.
- Oplad kun Hilti-batteripakker, som nævnes i brugsanvisningen.
- Apparatet må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser.
- Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til værktøjet.
- Undlad at deaktivere sikkerhedsanordninger og fjerne advarselsskilte af nogen art.
- Apparatet må ikke anvendes, hvis dets stikben er bøjede eller beskadigede (undgå at anvende vold ved tilkobling)
- Følg anvisningerne vedrørende rengøring og vedligeholdelse.
- Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af apparatet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dets brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.
- Model C 7/36-ACS kan pga. sin radiotekniske konstruktion anvendes overalt i verden, især i alle EU- og EFTA-lande.

5.3 Hensigtsmæssig indretning af arbejdspladsen

- Sørg for, at der er en god belysning på arbejdspladsen.
- Hold arbejdsområdet ryddeligt. Sørg for at holde arbejdspladsen fri for genstande, som man kan komme til skade på. Uorden på arbejdsområdet kan medføre ulykker.
- Sørg for, at børn ikke kan få adgang til apparatet. Andre personer må ikke berøre apparatet eller forlængerledningen.

5.4 Generelle sikkerhedsforanstaltninger

- Brug det rigtige apparat. Brug kun apparatet til formål, som det er beregnet til, og brug det kun, når det fungerer fejlfrit.
- Tag hensyn til påvirkning fra omgivelserne. Udsæt ikke apparatet for nedbør, brug ikke apparatet i fugtige eller våde omgivelser. Brug ikke apparatet, hvis der er risiko for brand eller eksplosion.
- Apparater, der ikke bruges, skal opbevares sikkert. De skal opbevares på et tørt, højt beliggende eller svært tilgængeligt sted uden for børns rækkevidde.
- **Apparatet er ikke beregnet til anvendelse af personer, herunder børn, med begrænsede fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der tager ansvaret for deres sikkerhed, eller de har fået anvisninger af denne om, hvordan apparatet skal benyttes.**
- **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med apparatet.**

5.4.1 Elektriske farer

- Beskyt dig mod elektriske stød. Undgå at røre ved jordede dele, f.eks. rør, radiatorer, komfurer, køleskabe.
- Kontrollér apparatets elledning regelmæssigt, og få den udskiftet, hvis den er beskadiget. Kontrollér forlængerledningerne regelmæssigt og udskift disse, hvis de er beskadigede.
- Kontrollér, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget, hvis det ikke er komplet, eller hvis der er betjeningselementer, der ikke kan betjenes problemfrit.
- Undgå at tildække apparatet, og hold ventilationsåbningen fri.
- Hvis el- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud.
- Lad altid professionelle (Hilti-service) reparere dit apparat med originale reservedele, ellers kan det medføre, at brugeren kommer til skade.
- Brug kun tilslutningsledningen til formål, den er beregnet til. Bær aldrig apparatet i tilslutningsledningen. Du må ikke trække stikket ud af stikdåsen ved at hive i tilslutningsledningen.
- Beskyt tilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe genstande.
- Til udendørs brug må der kun anvendes forlængerledninger, som tydeligt er markeret og godkendt til udendørs brug.
- Undgå at slutte forlængerledningen til multistikdåser, som der også er sluttet andre apparater til.
- Anvend aldrig apparatet, hvis det er snavset eller vådt. Støv eller fugt på apparatets overflade gør det svært at få et godt greb og kan i værste fald føre til elektrisk stød.
- Sørg for, at batteripakkens yderflader er rene og tørre, før du indsætter batteripakken i laderen til opladning.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Undgå, at der sker en kortslutning i batteripakken. En kortslutning kan forårsage, at der opstår brand.
- Undgå at berøre kontakterne.
- Brug kun de batteripakker, der nævnes i denne brugsanvisning.
- Når batteripakkerne ikke længere kan anvendes, skal de bortskaffes miljømæssigt forsvarligt og sikkert.
- **Når batteri og lader ikke er i brug, skal de holdes langt væk fra papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, som kan kortslutte batteriets eller laderens kontakter.** Hvis batteriets eller laderens kontakter kortsluttes, kan det medføre forbrændinger eller brand.

5.4.2 Væsker

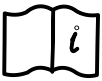


Der kan sive en ætsende væske ud af defekte batteripakker.
Undgå at berøre denne væske.
Hvis væsken er kommet i kontakt med din hud, skal du vaske huden med rigelige mængder vand og sæbe. Hvis du har fået væsken i øjnene, skal du straks skylle øjnene med vand og derefter søge læge.

5.5 Krav til brugeren

- Apparatet er beregnet til professionel brug.
- Apparatet må kun betjenes, serviceres og repareres af autoriseret og trænet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af dette apparat.
- Vær forsigtig.

6. Ibrugtagning



- Netspændingen skal stemme overens med angivelsen på typeskiltet.

6.1 Brug kun apparatet på egnede steder.

- Der skal være tørt, rent og køligt, men frostfrit.
- Apparatet skal kunne afgive varme under opladningsprocessen. Derfor må ventilationsåbningerne ikke være blokerede.
- Tag derfor laderen ud af kufferten.
- Apparatet må ikke anvendes til opladning i en lukket beholder.

6.2 Tilslutning af apparatet

- Sæt stikket i stikkontakten.

-BEMÆRK-
Alle 3 indikatorlamper lyser kort op, når apparatet foretager en selvtest. Efter denne kontrol er det kun den grønne lampe, der må lyse.
Hvis selvtesten ikke forløb korrekt, blinker den grønne lampe. Hvis selvtesten stadig ikke forløber korrekt, efter at apparatet er blevet tilsluttet igen, skal apparatet indsendes til reparation hos Hilti-service.

7. Betjening

7.1 Isætning af batteri 2 3 4

Alt efter Hilti-batteritype skal batteriet indsættes/skubbes ind i tilslutningen.
Til BP 40, BP 72, RB 10 og BP 12 skal du anvende Hilti-adapter CA 7/36 (medfølger ikke). Vær opmærksom på, at batteriets og adapterens form/kodning passer til tilslutningen.
Efter at batteripakken er låst fast i apparatet, starter opladningsprocessen automatisk!

-BEMÆRK-
Batteripakken tager ikke skade, heller ikke selv om den bliver i apparatet i længere tid (i driftstilstand).

-FORSIGTIG-
Apparatet er afstemt efter de angivne Hilti-batteripakker. Andre batteripakker må ikke oplades, da personer kan komme til skade, og batterierne i så fald kan blive ødelagt. Der kan sive ætsende væske ud af defekte batteripakker. Undgå at berøre denne væske.

7.2 Visning 5

Grøn lampe	Konstant lys	Apparatet er sluttet til strømmen og klar til at blive brugt.
	Lyset blinker	Selvtesten har opdaget en fejl i laderen eller i batteripakken.
Rød lampe	Konstant lys	Batteripakken er ved at blive ladet op.
	Lyset blinker	Batteripakken er ladet helt op.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Gul lampe	Konstant lys	Opfriskningsfunktionen er i gang. (se afsnit 7.3)
	Lyset blinker	Batteripakken er for kold (< 0 °C) eller for varm (> 60 °C), batteripakken lades ikke op. Når batteripakken har den påkrævede temperatur, skifter apparatet automatisk til hhv. opladning og opfriskningsopladning.

7.3 Opfriskningsfunktion ("Refresh"-Mode)

De enkelte celler i en batteripakke selvaflades. Ved ældre batteripakker kan det forekomme, at nogle celler selvaflades hurtigere end andre. Da almindelige ladere slår fra, når de første celler er fulde, oplades celler med en mindre opladning ikke længere helt. Du kan genkende denne effekt på, at batteripakkens kapacitet ikke længere er tilstrækkelig.
Denne effekt kan afhjælpes med en opfriskningsopladning.

7.3.1 C 7/24 6

Opfriskningsfunktionen startes ved at trykke på "Refresh"-tasten ved isætning af batteriet og holde den nede, indtil den gule lampe lyser (konstant lys).
Den gule lampe lyser, indtil opfriskningsopladningen er gennemført.

Opfriskningsopladningen skal gennemføres regelmæssigt efter ca. 30–50 opladninger, men må ikke foretages mere end en gang om måneden, ellers kan batteripakkens ydeevne forringes. Opfriskningsfunktionen fungerer som en slags træning for batteriet. Ligesom for meget træning kan være skadelig for kroppen, kan for meget træning svække batteriet.

7.3.2 C 7/36-ACS

Den ovenfor beskrevne funktion foregår her helt automatisk! Opfriskningsopladningen starter alt efter battertype automatisk på det rigtige tidspunkt!
Ved den første opladning af en ny batteripakke startes denne opfriskningsopladning straks for at opnå, at cellerne formeres optimalt.
Hvis opfriskningsopladningen afbrydes, starter apparatet opfriskningsopladningen igen, næste gang batteriet skal lades op.

-BEMÆRK-

Batteripakkens ydeevne og levetid sikres bedst ved at foretage regelmæssige opfriskningsopladninger.
Afhængig af batteripakkens tilstand forlænges den normale opladningstid.

7.4 Batteripakke

Før ibrugtagning skal en ny batteripakke oplades normalt i 12–24 timer (uden opfriskningsopladning) eller sammen med opfriskningsfunktionen, så cellerne kan formere sig optimalt.
Brug aldrig batteripakken, til den er fuldstændig tom. Oplad batteripakken igen, når dens ydeevne forringes markant. Ved en fuldstændig afladning af batteripakken beskadiges de celler, der først er tomme, af afladningsstrømmen.

-BEMÆRK-

- **Ved lave temperaturer** forringes batteripakkens ydeevne. Opbevar ubrugte batteripakker ved stuetemperatur.
- **Ved høje temperaturer** beskadiges batteripakken. Opbevar og oplad aldrig batteripakken i solen, på en radiator eller bag vinduer.

da

8. Rengøring og vedligeholdelse

Træk stikket ud af stikdåsen.

8.1 Rengøring af apparatet

FORSIGTIG

Hold altid håndtagene fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Det yderste kabinet er fremstillet af et slagfast plastmateriale.
Anvend aldrig maskinen, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen. Rengør jævnligt huset udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spraymaskiner, dampstrålemaskiner eller almindeligt vand til rengøring! Det kan forringe maskinens elektriske sikkerhed.

8.2 Vedligeholdelse

ADVARSEL

Reparationer på elektriske dele og udskiftning af netkablet skal altid udføres af en elektriker.

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på maskinen for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug aldrig maskinen, hvis der er dele, der er beskadiget, eller betjeningselementerne ikke fungerer korrekt. Lad et Hilti-serviceværksted reparere maskinen.

8.3 Vedligeholdelse af batteripakkerne

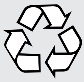
- Sørg for, at der ikke kommer støv og smøremidler på kontaktfladerne. Rengør ved behov kontaktfladerne med en ren pudseklud.
- Falder batteripakkens kapacitet efter længere tids brug til under den acceptable grænse, anbefaler vi, at du henvender dig til et Hilti-serviceværksted.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

9. Bortskaffelse

-FORSIGTIG-
Hvis udstyret ikke bortskaffes korrekt, kan det have disse følger:

- Ved afbrænding af plastkomponenter opstår der giftig forbrændingsgas, som kan være sygdomsfremkaldende.
- Batterier kan lække og dermed forårsage forgiftning, forbrænding, ætsning eller forurening af miljøet, når de beskadiges eller bliver kraftigt opvarmet.
- Ved en skødesløs bortskaffelse kan udstyret havne i hænderne på ukyndige personer, som ikke ved, hvordan udstyret håndteres korrekt. Dette kan have til følge, at du eller tredjeperson kommer slemt til skade, eller at miljøet forurenes.



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-maskiner, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte maskiner ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Bortskaf batteripakken i henhold til de nationale forskrifter, eller aflever den til Hilti.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

10. Producentgaranti – Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

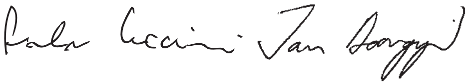
11. EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C 7/24 eller C 7/36-ACS
Produktionsår:	2003

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/95/EU, 2004/108/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

C 7/36-ACS er også i overensstemmelse med 1999/5/EF, EN 300330 og EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Tekniske dokumentation ved:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

da

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ALKUPERÄISET OHJEET
C 7/24 ja C 7/36-ACS -laturi

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Käyttöelementit ja laitteen osat 1
① Laturi C 7/24 ja C 7/36-ACS
② Johto
③ Pistoke
④ Akkukuilu
⑤ Merkkivalot
⑥ Virkistyslatauksen katkaisin (vain mallissa C 7/24)
⑦ Adapteri CA 7/36 akuille BP 12, BP 40, BP 72 ja RB 10*

* Toimituslaajuus sisältää vain laturin.
Akkuja ja adaptereja on saatavana tarvikevarusteena.

Sisällysluettelo	**sivu**

1. Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

-VAARA-
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, laitteen vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

-HUOMAUTUS-
Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symbolit

Varoitussymbolit


Yleinen varoitus


Varoitus: vaarallisen korkea jännite

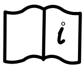

Varoitus: syövyttäviä aineita

Huomautusmerkki (Alert sign)

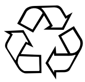


Huomautusmerkki "Alert sign" CE-merkin lisänä.
Pakollinen kaikissa radiotaajuuslaitteissa, joita koskien joissakin Euroopan maissa on erityismääräyksiä tai rajoituksia.

Symbolit


Lue käyttöohje ennen laitteen käyttämistä


Akkuja ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.


Jätteet toimitettava kierrätykseen

1 Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta.
Tässä käyttöohjeessa sana "laite" tarkoittaa aina laturia C 7/24 tai C 7/36-ACS.

Laitteen tunnistetietojen sijainti
Tyyppimerkinnän ja valmistusnumeron löydät laitteen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös laitteesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi: ____________________

Valmistusnumero: ____________________

fi

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Kuvaus

Laite on tarkoitettu sellaisten Hilti-akkujen lataamiseen, joiden jännite on 7,2–36 volttia (laturi C 7/36-ACS) tai 7,2–24 volttia (laturi C 7/24).

Toimituslaajuus:
– vakiomallinen laturi C 7/24
tai
– Top-mallinen laturi C 7/36-ACS
– Käyttöohje

Jännite	Tyyppi	Akku	Lataus-aika C7/24:lla	Lataus-aika C7/36-ACS:lla	Esimerkiksi koneessa
9,6 V	SFB 105	NiMH-akku	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd-akku	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd-akku	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (adapterin kanssa)
12 V	SFB 125	NiMH-akku	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd-akku	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd-akku	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH-akku	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd-akku	20 min	15 min	TCI 12 (adapterin kanssa)
15,6 V	SFB 150	NiCd-akku	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH-akku	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd-akku	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH-akku	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd-akku	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd-akku	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH-akku	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd-akku	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (adapterin kanssa)
36 V	BP 6-86	NiCd-akku	–	34 min	TE 6-A (vain malli C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd-akku	–	34 min	TE 6-A (vain malli C 7/36-ACS!)

fi

3. Tarvikkeet

Adapteri CA 7/36 akuille BP 12, BP 40, BP 72 ja RB 10

4. Tekniset tiedot

Laite	C 7/24	C 7/36-ACS
Virkistyslataus	Manuaalinen virkistyslataus ("Refresh"-näppäin)*	Automaattinen virkistyslataus ("Refresh"-toiminto)*
Jäähdytys	Pintajäähdytys	Aktiinen jäähdytys
Käyttöjännite	100–127 V ja 220–240 V	100–127 V ja 220–240 V
Verkkovirran taajuus	50/60 Hz	50/60 Hz
Akkutyyppi	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Akkujännite	7,2–24 V	7,2–36 V
Lähtöteho	90 W	200 W
Latausajat	ks. akkutaulukko kohdassa § 2	
Paino	n. 1,0 kg	n. 1,0 kg
Laturijohdon pituus	n. 2 m	n. 2 m
Mitat (P × L × K)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Ohjaus	Latauksen elektroninen valvonta ja mikroprosessoriohjaus	
Suojausluokka	Sähkölaitesuojausluokka II (kaksinkertainen suojaeristys) ⧈	

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

*: Lisätietoja, ks. kohta § 7.3

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Turvallisuusohjeet

5.1 Yleisiä turvallisuusohjeita

Tämän käyttöohjeen eri kappaleissa annettujen turvallisuusohjeiden lisäksi on aina ehdottomasti noudatettava seuraavia ohjeita.
Lue kaikki ohjeet! Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.

5.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

- Laite on tarkoitettu sellaisten Hilti-akkujen lataamiseen, joiden jännite on 7,2–36 volttia (laturi C 7/36-ACS) tai 7,2–24 volttia (laturi C 7/24).
- Lataa laitteella vain sellaisia Hilti-akkuja, jotka on mainittu tässä käyttöohjeessa.
- Laitetta ei saa käyttää ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.
- Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
- Älä poista turvalaitteita käytöstä tai irrota laitteessa olevia huomautus- ja varoitustarroja.
- Jos laitteen pistokkeen tapit ovat taittuneet tai muutoin vaurioituneet, älä käytä laitetta (älä käytä liittämiseen voimaa)
- Noudata laitteesi huollosta ja kunnossapidosta annettuja ohjeita.
- Laite ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät laitetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.
- Laturi C 7/36-ACS ja sen radiotaajuusosa on tarkoitettu käytettäväksi maailmanlaajuisesti ja erityisesti EU- ja EFTA-maissa.

5.3 Työpaikan olosuhteet

- Varmista työpaikan hyvä valaistus.
- Pidä työskentelyalue hyvässä järjestyksessä. Varmista, ettei työskentelyalueella ole esineitä, joihin saattaisit loukata itsesi. Työskentelyalueen epäjärjestys lisää onnettomuusriskiä.
- Pidä lapset poissa työskentelyalueelta. Älä työskennellessäsi anna muiden henkilöiden koskea laitteeseen tai sen jatkojohtoon.

5.4 Yleiset turvallisuustoimenpiteet

- Käytä työtehtävään sopivaa laitetta. Älä käytä laitetta muihin töihin kuin mihin se on tarkoitettu, vaan käytä laitetta aina käyttötarkoituksen mukaisiin töihin, ja varmista, että laite on moitteettomassa kunnossa.
- Ota ympäristötekijät huomioon. Älä jätä laitetta sateeseen äläkä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä. Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.
- Säilytä ja varastoi laite aina turvallisessa paikassa. Kun laitetta ei käytetä, säilytä laite kuivassa paikassa korkealla tai lukitussa laatikossa, jotta lapset eivät pääse käsiksi laitteeseen.
- **Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa laitteen käyttämiseen, paitsi jos tällaisen käyttäjän turvallisuuden varmistaa valvova henkilö tai jolta käyttäjä on saanut opastuksen laitteen käyttöön.**
- **Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä.**

5.4.1 Sähkön aiheuttamat vaaratekijät

- Suojaudu sähköiskun vaaralta. Varo, ettet laitetta käyttäessäsi kosketa sähköä johtaviin esineisiin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.
- Tarkasta laitteen verkkojohdon kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata verkkojohto erikoiskorjaamossa. Tarkasta mahdollisen jatkojohdon kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita.
- Tarkasta, että laitteesi on moitteettomassa kunnossa. Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut, siitä puuttuu osia tai jos laitteen käyttöelementit eivät toimi kunnolla.
- Älä peitä laitetta ja pidä jäähdytysraot aina avoimina.
- Jos laitteen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu käytön aikana, älä kosketa johtoa. Irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta.
- Korjauta laite vain ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa (Hilti-huolto), jotta korjauksissa käytetään alkuperäisiä varaosia; muutoin laitteen käyttäjän onnettomuusriski saattaa kasvaa.
- Älä käytä verkkojohtoa tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu. Älä koskaan kanna laitetta verkkojohdosta. Älä irrota verkkojohdon pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Jos työskentelet ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.
- Jos käytät monipistorasiallista jatkojohtoa, vältä useampien koneiden ja laitteiden samanaikaista käyttämistä.
- Älä käytä laitetta, jos se on likainen tai märkä. Laitteen pinnalla oleva pöly tai kosteus tekevät pinnasta liukkaan, jolloin laitetta on vaikea käsitellä, ja saatat pahimmassa tapauksessa saada sähköiskun.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Varmista, että akun ulkopinnat ovat puhtaat ja kuivat, ennen kuin lataamista varten laitat akun akulle tarkoitettuun laturiin.
- Älä oikosulje akkua. Oikosulku saattaa aiheuttaa tulipalovaaran.
- Vältä liitäntäpintojen koskettamista.
- Käytä laitteessa vain tässä käyttöohjeessa mainittuja akkuja.
- Käytetyt akut on hävitettävä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.
- **Älä pidä akun tai laturin lähellä paperiliittimiä, kolikkoja, avaimia, nauloja, ruuveja tai muita metalliesineitä, jotka saattaisivat oikosulkea akun tai laturin liittimet.** Akun tai laturin liittimien oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

5.4.2 Nesteiden aiheuttamat vaarat



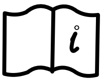
Vaurioituneesta akusta voi valua ulos syövyttävää nestettä.
Varo, ettei tätä nestettä pääse ihollesi tai silmiisi.
Jos nestettä pääsee ihollesi, pese kohta runsaalla saippualla ja vedellä. Jos nestettä pääsee silmääsi, huuhtele silmät heti vedellä ja mene lääkäriin.

5.5 Käyttäjälle asetettavat vaatimukset

- Laite on tarkoitettu ammattikäyttöön.
- Laitetta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista.
- Ole huolellinen ja varovainen.

fi

6. Käyttöönotto



- Verkkojännitteen pitää olla sama kuin laitteen tyyppikilpeen on merkitty.

6.1 Käytä laitetta vain käyttöön soveltuvassa paikassa.

- Laitteen käyttöpaikan pitää olla kuiva, siisti ja viileä, mutta lämpötila ei saa olla pakkasen puolella.
- Lataamisen aikana laitteen pitää pystyä luovuttamaan lämpöä. Tämän vuoksi jäähdytysrakojen pitää olla avoimet.
- Ota laturi pois laukustaan.
- Laturia ei saa käyttää suljetussa laatikossa.

6.2 Laitteen kytkeminen päälle

- Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.

-HUOMAUTUS-
Lyhyen itsetestivaiheen aikana kaikki 3 merkkivaloa palavat, ja testivaiheen jälkeen vain vihreä merkkivalo jää palamaan.
Jos itsetesti ei onnistunut, vihreä merkkivalo vilkkuu. Jos itsetesti ei toistamisenkaan myötä onnistu, vie laite korjattavaksi valtuutetuun Hilti-huoltoon.

7. Käyttö

7.1 Akun kiinnitys 2 3 4

Hilti-akun tyypistä riippuen paina tai työnnä akku laturissa olevaan latausasemaan.
Akkujen BP 40, BP 72, RB 10 ja BP 12 yhteydessä on käytettävä Hilti-adapteria CA 7/36 (ei sisälly laitteen toimituslaajuuteen). Varmista, että akku ja adapteri muotoilultaan istuvat kunnolla paikalleen laturissa olevaan latausasemaan.
Lataus alkaa automaattisesti, kun lukitset akun paikalleen laturiin!

-HUOMAUTUS-
Akku ei vaurioidu, vaikka antaisit sen olla laturissa pitemmänkin aikaa (käyttövalmis latauksen päätyttyä).

-VAARA-
Laite on tarkoitettu ainoastaan tässä käyttöohjeessa mainittujen Hilti-akkujen lataamiseen. Laitteella ei saa ladata muita akkuja, sillä muutoin seurauksena saattaa olla henkilövahinkoja tai akun rikkoutuminen. Vaurioituneesta akusta voi valua ulos syövyttävää nestettä. Varo, ettei tätä nestettä pääse ihollesi tai silmiisi.

7.2 Merkkivalot 5

Vihreä valo	Palaa jatkuvasti	Laite on liitetty verkkovirtaan ja laite on käyttövalmis.
	Vilkkuu	Itsetestin aikana havaittiin vika laturissa tai akussa.
Punainen valo	Palaa jatkuvasti	Akku latautuu.
	Vilkkuu	Akku on ladattu.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Keltainen valo	Palaa jatkuvasti	Virkistyslataus käynnissä. (ks. kohta § 7.3)
	Vilkkuu	Akku on liian kylmä (< 0 °C) tai liian kuuma (> 60 °C), latausta ei tapahdu. Heti kun akun lämpötila on ohjeenmukaisissa rajoissa, laite kytkeytyy automaattisesti päälle ja lataus tai virkistyslataus alkaa.

7.3 Virkistyslataus ("Refresh"-toiminto)

Akun kennojen lataus purkaantuu itsestään ajan myötä. Vanhemman akun kennot saattavat purkaantua toisistaan poikkeavalla nopeudella. Koska tavalliset laturit lopettavat latauksen ensimmäisen kennon tullessa täyteen, muut kennot eivät enää ehdi latautua täyteen. Tämän tilanteen tunnistat siitä, että akun kapasiteetti ei enää riitä yhtä pitkään kuin alunperin.
Tämä ilmiö voidaan poistaa virkistyslatauksen avulla.

7.3.1 Laturimalli C 7/24 6

Virkistyslataus-toiminnon käynnistät pitämällä virkistyslatauksen "Refresh"-näppäimen painettuna akun laturiin liittämisen yhteydessä niin kauan, että keltainen merkkivalo syttyy (palaa jatkuvasti).
Keltainen merkkivalo palaa niin kauan, kun virkistyslataus on päällä.

Virkistyslataus on tehtävä säännöllisesti aina akun noin 30–50 latauskerran jälkeen, mutta virkistyslatausta ei saa tehdä useammin kuin kerran kuussa, sillä muutoin akun teho saattaa heikentyä. Virkistyslataus pitää akun paremmin kunnossa. Kuten kaikessa kuntoilussa, liika kuntoilu eli akun tapauksessa liika virkistyslataaminen voi olla haitaksikin.

7.3.2 Laturimalli C 7/36-ACS

Edellä selostettu toiminto tapahtuu tässä laturimallissa automaattisesti! Virkistyslataus käynnistyy akun tyypistä riippuen oikea-aikaisesti!
Uuden akun ensimmäisen lataamisen yhteydessä virkistyslataus käynnistyy heti, jotta akun kennot saadaan optimaalisesti alustettua.
Jos keskeytät virkistyslatauksen, laite aloittaa virkistyslatauksen uudelleen akun seuraavan lataamisen yhteydessä.

-HUOMAUTUS-
Säännöllinen virkistyslataus varmistaa akun parhaan tehon ja pitkäikäisyyden.
Akun kunnosta riippuen normaali latausaika pitenee.

7.4 Akku

Uutta akkua on ennen käyttöönottamista ladattava joko 12–24 tuntia normaalilatauksella (ilman virkistyslatausta) tai lataus on tehtävä virkistyslatausta käyttäen, jotta uuden akun kennot alustuvat optimaalisesti.
Älä koskaan käytä akkua täysin tyhjäksi. Lataa akku heti, kun sen teho on selvästi heikentynyt. Jos käytät akun täysin tyhjäksi, purkausvirta saattaa vaurioittaa akun ensimmäiseksi tyhjentyvää kennoa.

-HUOMAUTUS-
- **Kylmyys** laskee akun tehoa. Varastoi akut aina huoneenlämmössä.
- **Kuumuus** vaurioittaa akkua. Älä koskaan varastoi tai lataa akkua auringonpaisteessa, lämmityslaitteen lähellä tai ikkunalla.

fi

8. Huolto ja kunnossapito

Irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta.

8.1 Laitteen huolto

VAROITUS
Pidä laitteen kahvat puhtaina öljystä ja rasvasta. Älä käytä silikonia sisältäviä puhdistus- tai hoitoaineita.

Laitteen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista.
Älä koskaan käytä laitetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei laitteen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista laitteen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin laitteen sähköturvallisuus vaarantuu.

8.2 Kunnossapito

VAARA
Sähköosien korjaustyöt ja verkkojohdon vaihdon saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

Tarkasta säännöllisin välein laitteen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä laitetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttölaitteet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta laite Hilti-huollossa.

8.3 Akun hoito

- Pidä akun liitäntäpinnat puhtaina pölystä, öljystä ja rasvasta. Tarvittaessa puhdista liitäntäpinnat puhtaalla kankaalla.
- Jos jo pitempään käytetyn akun teho laskee liian huonoksi, suositamme akun tarkastuttamista Hilti-huollossa.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

9. Hävittäminen

-VAARA-

Laitteen virheellinen hävittäminen saattaa aiheuttaa seuraavaa:

- Muoviosia poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia.
- Vaurioituneesta tai kuumentuneesta akusta saattaa vuotaa nestettä, jolloin saattaa aiheutua myrkytyksiä, palovammoja, syöpymisvammoja ja ympäristön saastumista.
- Huolimattomasti hävitetty laite saattaa joutua asiattomien henkilöiden käyttöön, jotka voivat käyttää laitetta väärin. He saattavat aiheuttaa vammoja itselleen tai toisille ja saastuttaa ympäristöä.



Hilti-työkalut on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Hävitä käytetyt akut maakohtaisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti tai toimita akut takaisin Hiltille hävitettäväksi.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

10. Koneiden valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvelvoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

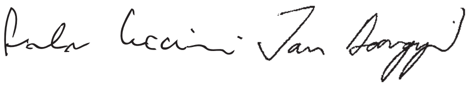
11. EU-vaatimustenmukaisuustodistus (originaali)

Malli:	Laturi
Tyyppimerkintä:	C 7/24 tai C 7/36-ACS
Suunnitteluvuosi:	2003

Vakuutamme, että yllämainittu tuotteemme on seuraavien direktiivien ja normien vaatimusten mukainen: 2006/95/EY, 2004/108/EY, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Malli C 7/36-ACS on lisäksi direktiivien ja normien 1999/5/ETY, EN 300330 ja EN 301489 vaatimusten mukainen.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Tekninen dokumentaatio:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

fi

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ORIGINAL BRUKSANVISNING
C 7/24 og C 7/36-ACS lader

Det er viktig at bruksanvisningen leses nøye før apparatet brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med apparatet.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med apparatet når det overlates til andre personer.

Betjeningselementer og apparatdeler 1

① Lader C 7/24 og C 7/36-ACS
② Ledning
③ Støpsel
④ Batterisjakt
⑤ Kontrollamper
⑥ Bryter for oppfriskningsfunksjon, "Refresh-tast" (kun C 7/24)
⑦ Adapter CA 7/36 for BP 12, BP 40, BP 72 og RB 10*

* Det leverte produktet omfatter bare laderen. Batterier og adaptre leveres som tilbehør.

Innholdsfortegnelse	**side**

1. Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

-Forsiktig-
Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyr eller annen eiendom.

-Informasjon-
For brukshenvisninger og andre nyttige informasjoner.

1.2 Tegnforklaringer

Varselskilt


Generell advarsel


Advarsel: Elektrisitet

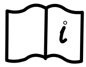

Advarsel for kaustiske væsker

Oppmerksomhetstegn (alert sign)

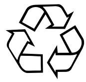


"Alert sign" i tillegg til CE-merke.
Er påkrevd på alle radioenheter som det et eller annet sted i Europa foreligger spesielle bestemmelser eller begrensninger for.

Symboler


Les bruksanvisningen før bruk


Batterier skal ikke kastes sammen med vanlig avfall


Avfall bør resirkuleres

no

1 Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.
I teksten i denne bruksanvisningen viser "apparatet" alltid til lader C 7/24 eller C 7/36-ACS.

Lokalisering av identifikasjonsdata på apparatet
Typebetegnelsen og serienummeret finnes på apparatets typeskilt. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Moteksenter.

Type: ______________________

Serienummer: ______________________

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Beskrivelse

Apparatet brukes til lading av Hilti-batterier med spenning på 7,2–36 volt med C 7/36-ACS og 7,2–24 volt med C 7/24.

Dette følger med:
– Standardlader C 7/24
eller
– Topplader C 7/36-ACS
– Bruksanvisning

Spenning	Type	Batteri	Ladetid med C7/24	Ladetid med C7/36-ACS	Eksempel for maskinene
9,6 V	SFB 105	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd-batteri	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (med adapter)
12 V	SFB 125	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd-batteri	20 min	15 min	TCI 12 (med adapter)
15,6 V	SFB 150	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH-batteri	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd-batteri	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH-batteri	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd-batteri	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd-batteri	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH-batteri	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd-batteri	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (med adapter)
36 V	BP 6-86	NiCd-batteri	–	34 min	TE 6-A (kun C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd-batteri	–	34 min	TE 6-A (kun C 7/36-ACS!)

no

3. Tilbehør

Adapter CA 7/36 for BP 12, BP 40, BP 72 og RB 10

4. Tekniske data

Apparat	C 7/24	C 7/36-ACS
Oppfriskningsfunksjon	Manuell oppfriskningsfunksjon ("Refresh"-tast)*	Automatisk oppfriskningsfunksjon ("Refresh"-funksjon)*
Avkjøling	Konveksjonskjøling	Aktiv kjøling
Nettspenning	100–127 V og 220–240 V	100–127 V og 220–240 V
Nettfrekvens	50/60 Hz	50/60 Hz
Batteri	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Utgangsspenning	7,2–24 V	7,2–36 V
Utgangseffekt	90 W	200 W
Ladetider	se batteritabell i avsnitt 2	
Vekt	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Ledningslengde på lader	ca. 2 m	ca. 2 m
Mål (L × B × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Styring	Elektronisk ladekontroll og styring via mikrokontroller	
Beskyttelsesklasse	Elektrisk beskyttelseklasse II (dobbeltisolert) ⧈	

Med forbehold om løpende tekniske forandringer !

*: Se avnitt 7.3 for mer informasjon

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Sikkerhetstips

5.1 Grunnleggende sikkerhetsinformasjon

I tillegg til sikkerhetstipsene som er beskrevet i de ulike avsnittene i bruksanvisningen, må følgende punkter alltid følges.

Les all informasjon! Hvis du ikke tar hensyn til informasjonen nedenfor, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

5.2 Riktig bruk



- Apparatet brukes til lading av Hilti-batterier med nominell spenning på 7,2–36 volt med C 7/36-ACS og 7,2–24 volt med C 7/24.
- Lad bare Hilti-batterier som er omtalt i bruksanvisningen.
- Ikke bruk apparatet i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- Manipulering eller modifisering av apparatet er ikke tillatt.
- Ikke sett verneanordninger ut av drift og ikke fjern informasjons- og varselskilt.
- Hvis stiftene på støpselet på apparatet er bøyd eller skadd, må apparatet ikke brukes (ikke bruk makt når støpselet settes i)
- Følg instruksjonene ang. stell og vedlikehold.
- Apparatet og dets tilbehør kan føre til fare hvis den brukes av personell uten opplæring, eller hvis det ikke brukes som beskrevet.
- C 7/36-ACS er mht. radioteknisk konstruksjon spesielt beregnet for alle EU- og EFTA-land.

5.3 Riktig oppstilt og organisert arbeidsplass



- Sørg for god belysning på arbeidsplassen.
- Hold arbeidsplassen ryddig. Gjenstander som kan medføre fare bør fjernes fra arbeidsplassen. Uorden på arbeidsplassen kan føre til ulykker.
- Hold barn på sikker avstand fra arbeidsplassen. Ikke la andre personer berøre apparat eller skjøteledning.

5.4 Generelle sikkerhetstiltak



- Bruk riktig apparat. Ikke bruk apparatet til formål som det ikke er beregnet for, men kun til tiltenkte bruksområder. Apparatet skal være i forskriftsmessig stand ved bruk.
- Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene. Ikke utsett apparatet for nedbør, ikke benytt det i fuktige eller våte omgivelser. Ikke benytt apparatet på steder hvor det er brann- eller eksplosjonsfare.
- Apparater som ikke brukes må oppbevares trygt. Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et tørt sted, innelåst og utenfor rekkevidde for barn.
- **Apparatet er ikke beregnet for å bli brukt av personer med fysiske eller sansemessige handikap, eller av psykisk utviklingshemmede, eller av personer som ikke har tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskaper (inkludert barn). Disse personene skal eventuelt være under oppsikt av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller de må få instruksjon fra denne personen om hvordan apparatet skal brukes.**
- **Barn må få beskjed om at de ikke får lov til å leke med maskinen.**

5.4.1 Elektrisk



- Beskytt deg mot elektrisk støt. Unngå å komme i kontakt med jordede deler som f. eks. rør, varmeelementer, komfyrer eller kjøleskap.
- Kontroller ledningen til apparatet med jevne mellomrom og la en fagmann skifte den hvis det er feil på den. Kontroller skjøteledninger med jevne mellomrom og skift ut hvis det er feil på disse.
- Sjekk at apparatet er i forskriftsmessig god stand. Ikke bruk apparatet hvis det er feil på det, hvis det ikke er komplett eller hvis betjeningselementene ikke kan brukes feilfritt.
- Apparatet må ikke tildekkes, og ventilasjonsspaltene må holdes åpne.
- Ikke ta på ledningen hvis den skades under arbeid. Koble fra ledningen.
- Apparatet må kun repareres av elektriker (Motekservice) for å sikre at det blir brukt originalreservedeler. I motsatt fall kan det oppstå ulykker for brukeren.
- Ikke bruk ledningen til andre formål enn det den er beregnet til. Apparatet må aldri bæres i ledningen. Ikke dra i ledningen når du skal trekke støpselet ut av kontakten.
- Ikke utsett kabelen for varme, olje eller skarpe kanter.
- Ved jobbing utendørs, bruk kun skjøteledninger som er godkjent og merket for slik bruk.
- Unngå skjøteledning med forgreningskontakt og samtidig bruk av flere maskiner.
- Bruk aldri apparatet når det er vått eller skittent. Støv eller fuktighet på apparatets overflate gjør at det er vanskelig å holde det, og under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt.
- Sørg for at yttersiden av batteriet er ren og tørr før det settes til lading i laderen.
- Unngå kortslutning av batteriene. Kortslutning kan føre til brann.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Unngå å berøre kontaktene.
- Bruk kun de batteriene som er beskrevet i bruksanvisningen.
- Batteriene må kastes på miljømessig forsvarlig måte når de er utbrukte.
- **Unngå å oppbevare ubrukte batterier eller laderen i nærheten av binders, mynter, nøkler, nagler, skruer eller andre små metallgjenstander som kan forårsake en kortslutning av batteriet eller ladekontakten.** En kortslutning mellom batteriet eller ladekontakten kan føre til forbrenninger eller brann.

5.4.2 Væsker

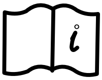


Det kan lekke ut etsende væsker fra ødelagte batterier. Unngå kontakt med denne væsken.
Hvis huden kommer i kontakt med væsken, vask stedet godt med mye vann og såpe. Hvis man får væsken i øynene, må man spyle øynene med vann øyeblikkelig og så ta kontakt med en lege.

5.5 Krav som må oppfylles av brukeren

- Apparatet er beregnet for profesjonelt bruk.
- Det må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av personell med opplæring. Personell må informeres om spesielle farer som kan oppstå.
- Vær oppmerksom.

6. Før bruk



- Spenningen må stemme overens med det som er oppgitt på typeskiltet.

6.1 Apparatet må kun brukes på egnede steder.

- Bruksstedet må være tørt, rent og kjølig, men likevel frostfritt.
- Under ladingen må apparatet kunne avgi varme. Derfor må ventilasjonsspaltene være åpne.
- Ta derfor laderen ut av apparatkofferten.
- Det må ikke foretas lading i en lukket beholder.

6.2 Slå på apparatet

- Koble til ledningen.

-Informasjon-
Under en kort selvsjekk lyser alle 3 kontrollamper, deretter skal bare den grønne lampen lyse.
Hvis selvsjekken har forløpt vellykket, blinker den grønne lampen. Hvis selvsjekken ikke går som den skal, selv etter flere gangers tilkobling, må laderen leves til Motek-service for reparasjon.

7. Betjening

7.1 Sette inn batteri 2 3 4

Alt etter type Hilti-batteri, settes eller skyves batteriet inn i sjakten inntil det stopper.
For BP 40, BP 72, RB 10 og BP 12 må det brukes Hilti Adapter CA 7/36 (tilleggsutstyr). Pass på at geometri/koden på batteriet og adapteren passer med ladesjakten.
Når batteriet er satt på plass i adapteren, begynner ladingen med det samme!

-Informasjon-
Batteriet vil ikke lide noen skade hvis det blir liggende i laderen i lang tid (når laderen er i bruk).

-Forsiktig-
Apparatet er tilpasset de angitte Hilti-batteriene. Andre batterier må ikke lades, da det kan føre til personskader og at batteriet blir ødelagt. Etsende væske kan lekke fra ødelagte batterier. Unngå kontakt med disse væskene.

7.2 Indikator 5

Grønn lampe	Lyser fast	Apparatet er koblet til nettet og klar til drift.
	Blinker	Selvsjekken har avdekket en feil på laderen eller batteriet.
Rød lampe	Lyser fast	Batteriet lades.
	Blinker	Batteriet er ferdig ladet.
Gul lampe	Lyser fast	Oppfriskningsfunksjonen er aktiv. (se avsnitt 7.3)
	Blinker	Batteriet er for kaldt (< 0 °C) eller for varmt (> 60 °C), det skjer ingen lading. Så snart batteriet har nådd nødvendig tempertur, kobler apparatet automatisk over til lading eller oppfriskningslading.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

7.3 Oppfriskningsfunksjon ("refresh"-modus)

De enkelte battericellene er utsatt for selvutlading. På eldre batterier kan det skje at noen celler utlades raskere enn andre. Da de vanlige laderene skrus av når de første cellene er fulle, blir celler med mindre lading ikke helt oppladet. Dette merkes ved utilstrekkelig kapasitet på batteriene.
Denne effekten kan reduseres ved oppfriskningslading.

7.3.1 C 7/24 6

Oppfriskningsfunksjonen startes ved å holde "refresh"-tasten inne når batteriet settes inn, helt til den gule lampen lyser (fast lys).
Den gule lampen lyser så lenge oppfriskningsladningen pågår.

Oppfriskningsladingen må utføres regelmessig etter ca. 30–50 ladesykluser, men ikke oftere enn 1 gang i måneden, ellers kan ytelsen til batteriet bli svekket. Oppfriskningsfunksjonen er en "trening" for batteriet. På samme måte som for mye trening kan være uheldig for en menneskekropp, kan for mye trening også føre til at batteriet svekkes!

7.3.2 C 7/36-ACS

Funksjonen som er beskrevet ovenfor, skjer her helt automatisk! Oppfriskningsladningen startes automatisk på riktig tidspunkt!
Ved første gangs lading av et nytt batteri startes denne oppfriskningsladingen umiddelbart for å oppnå en optimal tilpasning av cellene.
Dersom oppfriskningsladingen avbrytes, starter apparatet oppfriskningsladingen ved neste ladesyklus.

-Informasjon-
Med regelmessig oppfriskningslading oppnår du optimal effekt og levetid for batteriet.
Alt etter batteriets tilstand forlenges den normale ladetiden for et batteri.

7.4 Batteri

Et nytt batteri skal før bruk lades normalt i 12–24 timer før det tas i bruk (uten oppfriskningslading), eller lades med oppfriskningsfunksjon, slik at cellene kan tilpasses optimalt.
Bruk aldri batteriet helt til det er helt tomt. Lad batteriet så snart ytelsen blir merkbart dårligere. Gjennom en fullstendig utlading av batteriet blir cellene som først blir tomme, skadet av utladingsstrømmen.

-Informasjon-
- Batteriytelsen synker **ved lave temperaturer**. Batterier som ikke er i bruk, må oppbevares ved romtemperatur.
- **Ved høye temperaturer** blir batteriet ødelagt. Batteriet må ikke lagres og lades i sollys, på varmeovn eller bak glassruter.

no

8. Stell og vedlikehold

Koble fra ledningen.

8.1 Stell av apparatet

FORSIKTIG
Sørg alltid for at grepsdelene er uten olje eller fett. Ikke bruk rengjøringsprodukter eller poleringsmidler osv. som inneholder silikon.

Det ytre dekselet er laget av støtsikker plast.
Ikke bruk apparatet når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i apparatet. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av apparatet jevnlig. Ikke bruk spray, damprengjøringssystemer eller rennende vann ved rengjøring! Dette kan ha negativ innvirkning på apparatets elektriske sikkerhet.

8.2 Vedlikehold

ADVARSEL
Reparasjon av elektriske deler på maskinen og bytte av strømkabel må kun repareres av elektriker.

Kontroller jevnlig mht. skader på alle eksterne deler av apparatet og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke benytt maskinen når deler er skadet eller ikke fungerer feilfritt. La reparasjoner gjennomføres ved et Moteksenter.

8.3 Stell av batteriet

- Hold de elektriske kontaktene frie for støv, olje og fett. Om nødvendig, bruk en ren klut og tørk av kontaktene.
- Hvis batterikapasiteten etter lang tids bruk synker under en akseptabel grense, anbefaler vi en diagnose hos Motek.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

9. Avhending

-Forsiktig-
Ved ukyndig avhendig av utstyret kan følgende skje:
- Ved forbrenning av plastdeler kan det oppstå giftige gasser som kan gjøre personer syke.
- Batterier kan begynne å lekke og dermed forårsake forgiftninger, forbrenninger, etseskader eller miljøskader dersom de skades eller varmes sterkt opp.
- Ved ukyndig avhending kan uvedkommende få tak i utstyret og bruke det på uønskede måter. Dette kan føre til at de skader seg selv og tredjepart samt skader miljøet.



De fleste Hilti-verktøy og -apparater er laget av resirkulerbare materialer. En forutsetning for resirkulering er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta maskiner tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.



Avhend batterier i henhold til nasjonale bestemmelser eller lever dem tilbake til Motek.



Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

10. Produsentens garanti for maskiner

Motek garanterer levering av en maskin som er fri for materiale- eller fabrikasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at maskinen er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at den kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med maskinen.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele maskinens levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på maskinen faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av maskinen eller uriktig bruk av maskinen, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om maskinens bruksmuligheter ligger ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse. Denne er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

11. EU-samsvarserklæring (original)

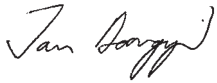
Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C 7/24 eller C 7/36-ACS
Produksjonsår:	2003

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: 2006/95/EF, 2004/108/EF, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

For C 7/36-ACS gjelder også samsvar med 1999/5/EF, EN 300330, EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan





Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentasjon hos:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

C 7/24 och C 7/36-ACS Batteriladdare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder laddaren.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med laddaren.

Se till att bruksanvisningen följer med laddaren, om denna lämnas till annan användare.

Driftfunktioner och delar 1

① Batteriladdare C 7/24 och C 7/36-ACS
② Kabel
③ Stickkontakt
④ Batterifack
⑤ Indikatorlampor
⑥ Brytare för rekonditioneringsfunktionen (endast C 7/24)
⑦ Adapter CA 7/36 för BP 12, BP 40, BP 72 och RB 10*

* Endast batteriladdaren ingår i leveransen.
Batteripaket och adapter kan köpas separat.

Innehållsförteckning	Sidan

1. Allmän information

1.1 Riskindikationer

-FÖRSIKTIGHET-
Ordet FÖRSIKTIGHET används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som skulle kunna leda till skador på person eller utrustning.

-OBSERVERA-
Används för användningsanmärkningar och annan nyttig information.

1.2 Illustrationer

Varningssymboler


Allmän varning


Varning: Elektricitet

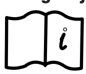

Varning: frätande substans

Uppmärksamhetssymbol (Alert sign)

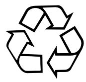



"Alert sign" används tillsammans med CE-symbolen.
Symbolen finns på alla apparater som har särskilda bestämmelser eller begränsningar i något europeiskt land.

Övriga symboler


Läs bruksanvisningen före användning


Batterierna får inte sorteras som brännbart material


Återvinn avfallet

1 Bilderna som hör till texten hittar du på de utfällbara omslagssidorna. Ha dessa uppslagna medan du läser anvisningarna.
I den här bruksanvisningen innebär "laddaren" alltid batteriladdaren C 7/24 eller C 7/36-ACS.

Här hittar du identifikationsdata på laddaren
Typbeteckningen och serienumret finns på laddarens typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ: ____________________

Serienr.: ____________________

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

sv

2. Beskrivning

Batteriladdaren används för att ladda Hilti-batterier med en märkspänning på 7,2–36 V med C 7/36-ACS och 7,2–24 V med C 7/24.

I leveransen ingår:
– Standardladdare C 7/24
eller
– Utökad laddare C 7/36-ACS
– Bruksanvisning

Spänning	Typ	Batteri	Laddningstid med C7/24	Laddningstid med C7/36-ACS	Används t ex i verktygen
9,6 V	SFB 105	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd-batteri	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (med adapter)
12 V	SFB 125	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd-batteri	20 min	15 min	TCI 12 (med adapter)
15,6 V	SFB 150	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH-batteri	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd-batteri	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH-batteri	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd-batteri	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd-batteri	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH-batteri	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd-batteri	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (med adapter)
36 V	BP 6-86	NiCd-batteri	–	34 min	TE 6-A (endast C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd-batteri	–	34 min	TE 6-A (endast C 7/36-ACS!)

3. Tillbehör

Adapter CA 7/36 för BP 12, BP 40, BP 72 och RB 10

4. Teknisk information

Laddare	C 7/24	C 7/36-ACS
Rekonditioneringsfunktion	Manuell rekonditionering (knapp)*	Automatisk rekonditionering (automatiskt)*
Kylning	Konvektionskylning	Aktiv kylning
Spänning	100–127 V och 220–240 V	100–127 V och 220–240 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz
Batteri	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Utgående spänning	7,2–24 V	7,2–36 V
Utgående effekt	90 W	200 W
Laddningstider	finns i batteritabellen under avsnitt 2	
Vikt	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Kabellängd batteriladdare	ca. 2 m	ca. 2 m
Mått (L × B × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Laddningskontroll	Elektronisk laddningskontroll och styrning via mikrokontroller	
Skyddsklass	Elektrisk skyddsklass II (dubbelt skyddsisolerad) ⧈	

Med reservation för tekniska ändringar!

*: se avsnittå 7.3 för mer information

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Säkerhetsföreskrifter

5.1 Grundläggande säkerhetsföreskrifter

Förutom de säkerhetstekniska anvisningarna i de enskilda kapitlen i den här bruksanvisningen måste följande föreskrifter alltid följas.
Läs igenom alla anvisningar! Om följande anvisningar inte följs kan det leda till elektriska stötar, brandfara och/eller allvarliga skador.

5.2 Korrekt användning



- Batteriladdaren används för att ladda Hilti-batterier med en märkspänning på 7,2–36 V med C 7/36-ACS och 7,2–24 V med C 7/24.
- Använd endast laddaren till batterier som nämns i denna bruksanvisning.
- Laddaren får inte användas i omgivningar där risk för explosion föreligger.
- Laddaren får inte ändras eller byggas om på något sätt.
- Säkerhetsanordningarna får inte inaktiveras och anvisnings- och varningsskyltarna får inte tas bort.
- Använd inte laddaren om stiften i stickproppen böjs eller skadas (stickproppen ska kunna sättas i uttaget utan större kraft).
- Följ anvisningarna för skötsel och underhåll.
- Laddaren med dess tillbehör kan utgöra skaderisk om den används på ett felaktigt sätt av outbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.
- C 7/36-ACS är framtagen för att kunna användas över hela världen, framför allt i EU- och EFTA-länderna.

5.3 Åtgärder för att göra arbetsplatsen säker



- Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.
- Håll god ordning på arbetsplatsen. Håll arbetsområdet fritt från föremål som kan utgöra en skaderisk. Oordning på arbetsplatsen medför en ökad olycksrisk.
- Se till att inga barn finns på området. Låt inte andra personer röra vid laddaren eller förlängningskabeln.

5.4 Allmänna säkerhetsåtgärder



- Använd en laddare som passar för ändamålet. Laddaren får endast användas enligt föreskrifterna och måste vara i gott skick.
- Ta hänsyn till omgivningen. Utsätt inte laddaren för regn och använd den inte i fuktiga och våta omgivningar. Använd inte laddaren där det finns risk för brand eller explosioner.
- Förvara laddaren på en säker plats när den inte används. Laddare som inte används bör förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- **Verktyget är inte avsett att användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter (inklusive barn) eller personer som saknar tillräcklig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte någon behörig person kan lämna fullgoda instruktioner, övervaka arbetet och ansvara för användarens säkerhet.**
- **Barn bör tillsägas att inte leka med apparaten.**

5.4.1 Elektrisk säkerhet



- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik att röra vid jordade delar, som t.ex. rör, element, spisar eller kylskåp.
- Kontrollera laddarens anslutningskabel regelbundet och låt behörig fackman byta ut den om den är skadad. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt vid behov ut dessa.
- Kontrollera att laddaren är i gott skick. Använd inte laddaren om den är skadad, om den inte är komplett eller om inte alla manöverelement fungerar som de ska.
- Laddaren får inte övertäckas. Se till att ventilationsspringorna hålls fria.
- Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut kabeln ur uttaget.
- Låt en yrkeselektriker (Hilti Service) reparera laddaren med originalreservdelar för att minska skaderisken för användaren.
- Använd inte anslutningskabeln för andra ändamål än det avsedda. Bär aldrig laddaren i kabeln. Dra inte ut stickproppen ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Skydda kabeln från hetta, olja och vassa kanter.
- Vid arbete utomhus, använd endast förlängningskabel som är godkänd och märkt för detta ändamål.
- Undvik att använda en förlängningskabel med förgreningsdosa som används av andra verktyg.
- Använd inte laddaren om den är smutsig eller blöt. Om laddaren är dammig eller fuktig är det svårare att få ett bra grepp och man kan dessutom riskera att få en elektrisk stöt.
- Se till att yttersidorna på batteriet är rena och torra innan du för in batteriet i laddningsapparaten för laddning.
- Undvik en kortslutning i batteriet. En kortslutning kan orsaka brand.
- Undvik att röra vid kontakterna.
- Använd endast batterier som anges i denna bruksanvisning.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.
- **Batterier eller laddare som inte används får inte förvaras tillsammans med häftklammer, mynt, nycklar, spik, skruvar eller andra små metallföremål som kan kortsluta kontakterna.** En kortslutning mellan batteriets eller laddarens kontakter kan orsaka brand.

5.4.2 Syra



En frätande syra kan rinna ut ur defekta batterier. Undvik att komma i kontakt med syran.

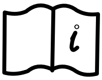
Tvätta med mycket tvål och vatten om du trots allt får syra på huden. Om du får syra i ögonen måste du genast spola ögonen med vatten och sedan kontakta en läkare.

5.5 Krav på användaren

- Laddaren är avsedd för professionella användare.
- Endast auktoriserad, insatt personal får använda, sköta och utföra underhåll på laddaren. Personalen måste vara särskilt informerad om de ev. risker som kan uppstå.
- Var uppmärksam.

6. Före start

sv



- Spänningen måste överensstämma med angivelserna på typskylten.

6.1 Använd endast laddaren på en lämplig plats.

- Laddaren måste placeras på en torr och ren yta som är sval men fri från frost.
- Tänk på att batteriladdaren avger värme under laddningen. Därför måste ventilationsspringorna hållas fria.
- Ta ut batteriladdaren ur verktygslådan.
- Laddaren får inte placeras i en sluten behållare under laddningen.

6.2 Koppla in laddaren

- Stick in kabeln i uttaget.

-OBSERVERA-

Under en kort kontrollperiod lyser alla tre indikeringslamporna. Därefter ska endast den gröna lampan lysa. Om den gröna lampan blinkar innebär det att kontrollen misslyckades. Om kontrollen fortfarande inte lyckas efter det att laddaren har anslutits på nytt bör du lämna in laddaren till Hilti Service för reparation.

7. Drift

7.1 Sätta in batterier 2 3 4

Beroende på vilken typ av Hilti-batteri som används ska batteriet stickas eller skjutas in på avsett ställe. För batterierna BP 40, BP 72, RB 10 och BP 12 måste Hilti-adaptern CA 7/36 användas (ingår inte i leveransen). Se till att batteriet och adaptern passar in i platsen på batteriladdaren.
När batteriet sätts in i laddaren startar laddningen automatiskt!

-OBSERVERA-

Batteriet skadas inte, även om det får sitta kvar en längre tid i laddaren (vid drift).

-FÖRSIKTIGHET-

Laddaren är avsedd för de angivna Hilti-batterierna. Andra batterier får inte laddas eftersom det kan leda till personskador samt att batteriet kan förstöras. Frätande syra kan rinna ut ur defekta batterier. Undvik att komma i kontakt med syran.

7.2 Indikering 5

Grön lampa	Kontinuerligt ljus	Laddaren är ansluten till strömnätet och klar att användas.
	Blinkande ljus	Kontrollen av laddaren har upptäckt en störning i laddaren eller batteriet.
Röd lampa	Kontinuerligt ljus	Batteriet laddas.
	Blinkande ljus	Batteriet är färdigladdat.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Gul lampa	Kontinuerligt ljus	Rekonditioneringsfunktionen körs. (se avsnitt 7.3)
	Blinkande ljus	Batteriet är för kallt (< 0 °C) eller för varmt (> 60 °C). Ingen laddning sker. När batteriet har återfått den temperatur som krävs påbörjas laddningen resp. rekonditioneringsladdningen automatiskt.

7.3 Rekonditionering

Cellerna i ett batteri laddas ur av sig själva. I gamla batterier kan det hända att vissa celler laddas ur snabbare än andra. Eftersom de vanliga batteriladdarna på marknaden kopplas från när de första cellerna laddats färdigt kommer celler med mindre laddning aldrig att laddas till full nivå. Detta får till följd att batteriets kapacitet minskar.
Denna effekt kan avhjälpas genom en rekonditioneringsladdning.

7.3.1 C 7/24 6

Rekonditioneringen startas när batteriet sätts in i laddaren genom att man håller rekonditioneringsknappen nedtryckt tills den gula lampan lyser (kontinuerligt ljus). Den gula lampan lyser så länge som rekonditioneringsladdningen pågår.

Rekonditioneringsladdning bör utföras regelbundet efter ca. 30–50 laddningar. Om laddningen utförs oftare än en gång per månad kan dock batteriet försvagas. Rekonditioneringen är ett slags träning för batteriet. På samma sätt som för mycket träning kan vara skadligt för kroppen kan för mycket träning även försvaga batteriet.

7.3.2 C 7/36-ACS

Den funktion som beskrivs ovan har i detta fall helautomatiserats! Rekonditioneringsladdningen utförs vid rätt tidpunkt för respektive batterityp!
Första gången som ett nytt batteri laddas startas rekonditioneringsladdningen direkt, så att cellerna kan formeras optimalt.
Om rekonditioneringsladdningen avbryts påbörjar laddaren en ny rekonditioneringsladdning vid nästa laddningstillfälle.

-OBSERVERA-
Regelbunden rekonditioneringsladdning ger bästa möjliga effekt och ökar batteriets livslängd.
Beroende på batteriets tillstånd förlängs den normala laddningstiden.

7.4 Batteri

Innan ett nytt batteri tas i bruk måste det antingen laddas som vanligt i 12–24 timmar (utan rekonditioneringsladdning) eller laddas med rekonditioneringsfunktionen aktiverad så att cellerna kan formeras optimalt.
Använd aldrig batteriet så länge att det laddar ur helt. Ladda upp batteriet så fort effekten minskar märkbart. Om batteriet laddas ur helt skadas de celler som först töms av urladdningsströmmen.

-OBSERVERA-

- **Vid låga temperaturer** sjunker effekten hos batteriet. Förvara batterier i rumstemperatur.
- **Vid höga temperaturer** skadas batterierna. Batterier får aldrig förvaras eller laddas i direkt solljus, ovanpå ett element eller avskärmade av skivor.

8. Skötsel och underhåll

Dra ut kabeln ur uttaget.

8.1 Skötsel av laddaren

FÖRSIKTIGHET
Se till att laddarens grepp alltid hålls rena från olja och fett. Använd inte silikonhaltiga rengöringsmedel.

Laddarens ytterhölje är tillverkat av slagtålig plast. Använd aldrig laddaren om ventilationsspringorna är igensatta! Borsta försiktigt av springorna med en torr borste. Förhindra att främmande material tränger in i laddaren. Rengör utsidan regelbundet med en lätt fuktad trasa. Använd inte spruta, ångstråle eller rinnande vatten vid rengöringen! Det kan äventyra laddarens elektriska säkerhet.

8.2 Underhåll

VARNING
Reparationer på elkomponenter och byte av nätkabel får endast utföras av yrkeselektriker.

Kontrollera regelbundet att laddarens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte laddaren om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt Hiltiservice reparera laddaren.

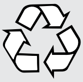
8.3 Skötsel av batterier

- Håll kontaktytorna rena från damm och smörjmedel. Rengör vid behov kontaktytorna med en ren putsduk.
- Om batteriernas kapacitet sjunker under gränsen för vad som är acceptabelt efter en längre tids användning rekommenderar vi att Hilti får se över dem.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

9. Avfallshantering

-FÖRSIKTIGHET-
Om utrustningen inte avfallshanteras på rätt sätt kan följande inträffa:
- Om plastdelarna bränns uppstår giftiga gaser som är hälsovådliga att andas in.
- Om batterierna skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftningar, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön.
- Om du underlåter att avfallshantera utrustningen kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.



Hilti-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Avfallshantera batteriet enligt de nationella föreskrifterna eller återlämna förbrukade batterier till Hilti.



Gäller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

10. Tillverkarens produktgaranti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

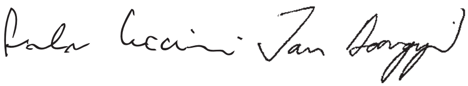
11. Försäkran om EU-överensstämmelse (original)

Beteckning:	Batteriladdare
Typbeteckning:	C 7/24 eller C 7/36-ACS
Konstruktionsår:	2003

Vi försäkrar och tar på vårt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normer: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

C 7/36-ACS överensstämmer dessutom med 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentation vid:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ
Φορτιστής C 7/24 και C 7/36–ACS

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.

Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Χειριστήρια και εξαρτήματα της συσκευής 1

① Φορτιστής C 7/24 και C 7/36–ACS
② Καλώδιο
③ Φις
④ Υποδοχή μπαταρίας
⑤ Ενδεικτικές λυχνίες
⑥ Διακόπτης για λειτουργία ανανέωσης "πλήκτρο Refresh" (μόνο C 7/24)
⑦ Αντάπτορας CA 7/36 για BP 12, BP 40, BP 72 και RB 10*

* στο εύρος παράδοσης ανήκει μόνο ο φορτιστής. Πακέτα επαναφορτιζόμενων μπαταριών και αντάπτορες διατίθενται μόνο ως αξεσουάρ.

1. Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

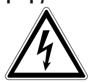
–ΠΡΟΣΟΧΗ–
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

–ΥΠΟΔΕΙΞΗ–
Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Σύμβολα

Σύμβολα προειδοποίησης


Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης


Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση

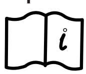

Προειδοποίηση για καυστικές χημικές ουσίες

Σήμα προσοχής (Alert sign)



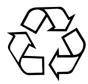
"Alert sign" επιπλέον του σήματος CE.
Προβλέπεται για όλες τις ασύρματες συσκευές, για τις οποίες υπάρχουν οπουδήποτε στην Ευρώπη ειδικοί κανονισμοί ή περιορισμοί.

Σύμβολα



Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης


Δεν επιτρέπεται η απόρριψη των μπαταριών στα απορρίμματα.


Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση

1 Στις αναδιπλούμενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης.
Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "η συσκευή" αναφέρεται πάντα στο φορτιστή C 7/24 ή C 7/36–ACS.

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη συσκευή
Η περιγραφή τύπου και ο κωδικός σειράς βρίσκονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής σας. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος: ____________________

Αρ. σειράς: ____________________

el

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Περιγραφή

Η συσκευή χρησιμεύει στη φόρτιση όλων των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της Hilti με ονομαστική τάση από 7,2–36 Volt με τον C 7/36–ACS και από 7,2–24 Volt με τον C 7/24.

Εύρος παράδοσης:
– Standard φορτιστής C 7/24
ή
– Top φορτιστής C 7/36–ACS
– Οδηγίες χρήσης

Volt	Τύπος	Μπαταρία	Χρόνοι φόρτισης με C7/24	Χρόνοι φόρτισης με C7/36–ACS	για παράδειγμα για τα εργαλεία
9,6 V	SFB 105	Μπαταρία NiMH	45 min	30 min	SF 100–A, SB 10, HIT–BD 2000
9,6 V	SBP 10	Μπαταρία NiCd	30 min	20 min	SF 100–A, SB 10, HIT–BD 2000
9,6 V	RB 10	Μπαταρία NiCd	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (με αντάπτορα)
12 V	SFB 125	Μπαταρία NiMH	45 min	30 min	SF 120–A, SB 12
12 V	SBP 12	Μπαταρία NiCd	30 min	20 min	SF 120–A, SB 12
12 V	SFB 121	Μπαταρία NiCd	30 min	20 min	SF 121–A
12 V	SFB 126	Μπαταρία NiMH	45 min	30 min	SF 121–A
12 V	BP 12	Μπαταρία NiCd	20 min	15 min	TCI 12 (με αντάπτορα)
15,6 V	SFB 150	Μπαταρία NiCd	30 min	20 min	SF 150–A
15,6 V	SFB 155	Μπαταρία NiMH	45 min	45 min	SF 150–A
18 V	SFB 180	Μπαταρία NiCd	34 min	20 min	SF 4000–A, SF 180–A
18 V	SFB 185	Μπαταρία NiMH	51 min	45 min	SF 4000–A, SF 180–A
24 V	B24/2.0	Μπαταρία NiCd	48 min	20 min	UH 240–A, TE 2–A, WSR 650–A
24 V	B24/2.4	Μπαταρία NiCd	48 min	24 min	UH 240–A, TE 2–A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	Μπαταρία NiMH	72 min	30 min	UH 240–A, TE 2–A, WSR 650–A
24 V	BP 40, BP 72	Μπαταρία NiCd	41–72 min	20–36 min	TE 5–A (με αντάπτορα)
36 V	BP 6–86	NiCd	–	34 min	TE 6–A (μόνο C 7/36–ACS!)
36 V	B 36 / 2.4	NiCd	–	34 min	TE 6–A (μόνο C 7/36–ACS!)

el

3. Αξεσουάρ

Αντάπτορας CA 7/36 για BP 12, BP 40, BP 72 και RB 10

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Συσκευή	C 7/24	C 7/36–ACS
Λειτουργία ανανέωσης	Χειροκίνητη λειτουργία ανανέωσης (πλήκτρο "Refresh")*	Αυτόματη λειτουργία ανανέωσης (λειτουργία "Refresh")*
Ψύξη	Ψύξη με κυκλοφορία αέρα	Ενεργή ψύξη
Τάση δικτύου	100–127 V και 220–240 V	100–127 V και 220–240 V
Συχνότητα δικτύου	50/60 Hz	50/60 Hz
Μπαταρία	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Τάση εξόδου	7,2–24 V	7,2–36 V
Ισχύς εξόδου	90 W	200 W
Χρόνοι φόρτισης,	βλ. πίνακα μπαταριών στο §2	
Βάρος	περ. 1,0 kg	περ. 1,0 kg
Μήκος καλωδίου φορτιστή	περ. 2 m	περ. 2 m
Διαστάσεις (Μ × Π × Υ)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Έλεγχος	Ηλεκτρονικός έλεγχος φόρτισης και έλεγχος μέσω microcontroller	
Κατηγορία προστασίας	Ηλεκτρική κατηγορία προστασίας II (με διπλή μόνωση) ⧈	

Διατηρούμε το δικαίωμα τροποποιήσεων!

*: βλέπε § 7.3 για περισσότερες πληροφορίες

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Υποδείξεις για την ασφάλεια

5.1 Βασικές επισημάνσεις για την ασφάλεια

Εκτός από τις υποδείξεις για την ασφάλεια που υπάρχουν στα επιμέρους κεφάλαια αυτών των οδηγιών χρήσης, πρέπει να τηρείτε πάντοτε αυστηρά τις οδηγίες που ακολουθούν. Διαβάστε όλες τις υποδείξεις! Η μη τήρηση των ακόλουθων υποδείξεων μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

5.2 Κατάλληλη χρήση

- Η συσκευή χρησιμεύει στη φόρτιση όλων των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της Hilti με ονομαστική τάση από 7,2–36 Volt με τον C 7/36–ACS και από 7,2–24 Volt με τον C 7/24.
- Φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Hilti που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις.
- Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.
- Μην καθιστάτε ανενεργά τα συστήματα ασφαλείας και μην απομακρύνετε τις πινακίδες υποδείξεων και προειδοποιήσεων.
- Σε περίπτωση που έχουν λυγίσει ή υποστεί ζημιά οι ακίδες του φις στη συσκευή, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή (μην ασκείτε βία κατά την τοποθέτηση)
- Ακολουθήστε τις υποδείξεις για τη φροντίδα και τη συντήρηση.
- Από τη συσκευή και τα βοηθητικά της μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός της γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.
- Ο C 7/36–ACS προορίζεται με το ασύρματο σύστημά του για παγκόσμια χρήση, ιδίως σε όλες τις χώρες της ΕΕ και EFTA.

5.3 Κατάλληλη διευθέτηση και οργάνωση χώρων εργασίας

- Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.
- Διατηρήστε τακτοποιημένη την περιοχή εργασίας σας. Απομακρύνετε από τον περιβάλλοντα χώρο εργασίας αντικείμενα από τα οποία θα μπορούσατε να τραυματιστείτε. Η αταξία στην περιοχή εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άλλα πρόσωπα να ακουμπήσουν τη συσκευή ή τη μπαλαντέζα.

5.4 Γενικά μέτρα ασφαλείας

- Χρησιμοποιήστε τη σωστή συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται, αλλά μόνο σύμφωνα με τους κανονισμούς και όταν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τις περιβαλλοντικές επιδράσεις. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή/χιόνι, μην τη χρησιμοποιείτε σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή εκρήξεων.
- Φυλάξτε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιείτε με ασφαλή τρόπο. Συσκευές που δε χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνό, υπερυψωμένο ή κλειδωμένο χώρο, εκτός της εμβέλειας παιδιών.
- **Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και/ή γνώσης, εκτός εάν επιβλέπονται από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει από αυτό το άτομο οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής.**
- **Θα πρέπει να έχετε μάθει στα παιδιά, ότι δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.**

5.4.1 Ηλεκτρικά μέρη

- Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία. Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένα εξαρτήματα, π.χ. σωλήνες, θερμαντικά σώματα, μάτια, ψυγεία.
- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής και, σε περίπτωση ζημιάς, αναθέστε την αντικατάστασή του σε έναν αναγνωρισμένο ειδικό. Ελέγχετε τακτικά τη μπαλαντέζα και αντικαταστήστε την όταν έχει υποστεί ζημιά.
- Ελέγξτε εάν είναι σε καλή κατάσταση η συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν ζημιές, όταν η συσκευή δεν είναι πλήρης ή όταν δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα χειριστήρια.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή και διατηρείτε ελεύθερες τις σχισμές αερισμού.
- Εάν κατά την εργασία υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ή η μπαλαντέζα, δεν επιτρέπεται να ακου–μπήσετε το καλώδιο. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
- Αναθέστε την επισκευή της συσκευής σας μόνο σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο (Hilti Service), όπου χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά, διαφορετικά μπορεί να προκληθούν ατυχήματα στο χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται. Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιο σύνδεσης. Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης για να τραβήξετε το φις από την πρίζα.
- Προστατέψτε το καλώδιο σύνδεσης από υπερβολική θερμοκρασία, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες εγκεκριμένες για αυτό το σκοπό και με ανάλογη σήμανση.
- Θα πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση μπαλαντέζας σε πολύπριζο και ταυτόχρονη λειτουργία πολλών άλλων συσκευών.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είναι λερωμένη ή βρεγμένη. Η σκόνη ή η υγρασία που επικάθεται στην επιφάνεια της συσκευής δυσχεραίνει τη δυνατότητα συγκράτησής της και ενδέχεται, υπό δυσμενείς συνθήκες, να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

el

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Βεβαιωθείτε ότι οι εξωτερικές επιφάνειες της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας είναι καθαρές και στεγνές πριν τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή.
- Αποφύγετε να δημιουργηθεί βραχυκύκλωμα στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Το βραχυκύκλωμα μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Αποφύγετε να ακουμπάτε τις επαφές.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Όταν παρέλθει η διάρκεια ζωής τους πρέπει να διαθέσετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και με ασφάλεια.
- **Κρατήστε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε ή το φορτιστή μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες και άλλα μεταλλικά μικρο- αντικείμενα, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των μπαταριών ή των επαφών φόρτισης.** Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της μπαταρίας ή των επαφών φόρτισης μπορεί να έχει ως συνέπεια εγκαύματα ή πυρκαγιά.

5.4.2 Υγρά



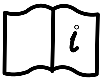
Από μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ενδέχεται να εκρεύσει καυστικό υγρό. Αποφύγετε την επαφή με αυτό το υγρό. Εάν επέλθει επαφή με το δέρμα, πλύντε το σημείο που ήρθε σε επαφή με άφθονο νερό και σαπούνι. Σε περίπτωση επαφής του υγρού με τα μάτια, πλύντε αμέσως τα μάτια με νερό και συμβουλευτείτε στη συνέχεια γιατρό.

5.5 Απαιτήσεις από το χρήστη

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες.
- Ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή της συσκευής επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν.
- Να είσαστε προσεκτικοί.

6. Θέση σε λειτουργία

el



- Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου.

6.1 Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κατάλληλο σημείο.

- Το σημείο τοποθέτησης της συσκευής πρέπει να είναι στεγνό, καθαρό και δροσερό αλλά χωρίς κίνδυνο παγετού.
- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, η συσκευή θα πρέπει να μπορεί να αποβάλλει θερμότητα. Για αυτόν το λόγο πρέπει να είναι ελεύθερες οι σχισμές αερισμού.
- Αφαιρέστε το φορτιστή από το βαλιτσάκι.
- Μη φορτίζετε μέσα σε κλειστό δοχείο.

6.2 Ενεργοποίηση συσκευής

- Συνδέστε το φις στην πρίζα.

–ΥΠΟΔΕΙΞΗ–

Κατά τη διάρκεια ενός σύντομου αυτοελέγχου, ανάβουν και οι 3 ενδεικτικές λυχνίες, στη συνέχεια όμως πρέπει να ανάβει μόνο η πράσινη λυχνία.
Εάν ο αυτοέλεγχος δεν ήταν επιτυχής, η πράσινη λυχνία αναβοσβήνει. Εάν ο αυτοέλεγχος αποτύχει ακόμη και μετά από εκ νέου σύνδεση, φέρτε τη συσκευή στο Hilti Service για επισκευή.

7. Χειρισμός

7.1 Τοποθέτηση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 2 3 4

Ανάλογα με τον τύπο μπαταρίας Hilti, τοποθετήστε κουμπωτά ή συρτά την μπαταρία στην προβλεπόμενη υποδοχή.
Για τα BP 40, BP 72, RB 10 και BP 12, χρησιμοποιήστε τον αντάπτορα της Hilti CA 7/36 (δεν περιλαμβάνεται στο εύρος παράδοσης). Βεβαιωθείτε ότι η γεωμετρία/η κωδικοποίηση της μπαταρίας και του αντάπτορα συμφωνούν με την υποδοχή.
Μετά το κούμπωμα της μπαταρίας στη συσκευή, αρχίζει αυτόματα η διαδικασία φόρτισης!

–ΥΠΟΔΕΙΞΗ–

Η μπαταρία δεν παθαίνει τίποτε ακόμη κι αν παραμείνει για μεγάλο χρονικό διάστημα στη συσκευή (σε κατάσταση λειτουργίας).

–ΠΡΟΣΟΧΗ–

Η συσκευή είναι προσαρμοσμένη στις αναφερόμενες μπαταρίες της Hilti. Δεν επιτρέπεται να φορτίζετε άλλες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, δεδομένου ότι ενδέχεται να προκληθούν σωματικές βλάβες και καταστροφή της μπαταρίας. Από μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ενδέχεται να εκρεύσει καυστικό υγρό. Αποφύγετε την επαφή με αυτό το υγρό.

7.2 Ένδειξη 5

Πράσινη λυχνία	Συνεχώς αναμμένη	Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο και έτοιμη για λειτουργία.
	Αναβοσβήνει	Από τη διαδικασία αυτοελέγχου διαπιστώθηκε βλάβη στο φορτιστή ή στην μπαταρία.
Κόκκινη λυχνία	Συνεχώς αναμμένη	Γίνεται φόρτιση της μπαταρίας.
	Αναβοσβήνει	Έχει ολοκληρωθεί η φόρτιση της μπαταρίας.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Κίτρινη λυχνία	Συνεχώς αναμμένη	Ενεργοποίηση λειτουργίας ανανέωσης. (βλέπε § 7.3)
	Αναβοσβήνει	Η μπαταρία είναι πολύ κρύα (< 0 °C) ή πολύ ζεστή (> 60 °C), δεν πραγματοποιείται φόρτιση. Μόλις η μπαταρία φτάσει στην απαιτούμενη θερμοκρασία, η συσκευή ενεργοποιεί αυτόματα τη διαδικασία φόρτισης ή τη φόρτιση ανανέωσης.

7.3 Λειτουργία ανανέωσης (τρόπος λειτουργίας "Refresh")

Τα επιμέρους στοιχεία μιας μπαταρίας υπόκεινται σε αυτοεκφόρτιση. Στις παλιότερες μπαταρίες μπορεί να παρουσιαστεί το φαινόμενο ορισμένα στοιχεία να εκφορτίζονται γρηγορότερα από ό,τι άλλα. Δεδομένου ότι οι φορτιστές που κυκλοφορούν συνήθως στο εμπόριο απενεργοποιούνται όταν έχουν φορτιστεί τα πρώτα στοιχεία, τα στοιχεία με χαμηλότερη φόρτιση δεν φορτίζονται πλήρως. Μπορείτε να αναγνωρίσετε αυτό το φαινόμενο από την ανεπαρκή απόδοση της μπαταρίας. Αυτό το φαινόμενο μπορεί να αντιμετωπιστεί με μια φόρτιση ανανέωσης.

7.3.1 C 7/24 6

Για να αρχίσετε τη λειτουργία ανανέωσης, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο "Refresh" κατά την τοποθέτηση της μπαταρίας, μέχρι να ανάψει η κίτρινη λυχνία (συνεχώς αναμμένη).
Η κίτρινη λυχνία ανάβει για όση διάρκεια πραγματοποιείται η φόρτιση ανανέωσης.
Η φόρτιση ανανέωσης θα πρέπει να πραγματοποιείται τακτικά μετά από περίπου 30–50 διαδικασίες φόρτισης, δεν επιτρέπεται όμως να χρησιμοποιείται συχνότερα από 1 φορά ανά μήνα, διαφορετικά ενδέχεται να μειωθεί η απόδοση της μπαταρίας. Η λειτουργία ανανέωσης είναι ένα είδος “άσκησης” για την μπαταρία. Όπως η πολύ άσκηση μπορεί να βλάψει το σώμα, έτσι και η πολύ άσκηση μπορεί να εξασθενήσει την μπαταρία.

7.3.2 C 7/36–ACS

Εδώ, η προαναφερόμενη λειτουργία είναι πλήρως αυτόματη! Η φόρτιση ανανέωσης αρχίζει αυτόματα, ανάλογα με τον τύπο της μπαταρίας, τη σωστή χρονική στιγμή!
Στην πρώτη φόρτιση μιας καινούργιας μπαταρίας, αυτή η φόρτιση ανανέωσης αρχίζει αμέσως, ώστε να επιτευχθεί η ιδανική διαμόρφωση των στοιχείων.
Σε περίπτωση που διακοπεί η φόρτιση ανανέωσης, η συσκευή αρχίζει εκ νέου τη φόρτιση ανανέωσης στην επόμενη διαδικασία φόρτισης.

–ΥΠΟΔΕΙΞΗ–

Με την τακτική φόρτιση ανανέωσης διασφαλίζεται η βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής της μπαταρίας.
Ανάλογα με την κατάσταση της μπαταρίας επιμηκύνεται ο κανονικός χρόνος φόρτισης.

7.4 Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η καινούργια μπαταρία πρέπει να φορτίζεται πριν από τη θέση σε λειτουργία είτε 12–24 ώρες κανονικά (χωρίς φόρτιση ανανέωσης) ή με τη λειτουργία ανανέωσης, ώστε να μπορέσουν να διαμορφωθούν με ιδανικό τρόπο τα στοιχεία.
Ποτέ μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία μέχρι να αδειάσει τελείως. Φορτίζετε ξανά την μπαταρία όταν έχει μειωθεί αισθητά η απόδοση. Από την πλήρη εκφόρτιση της μπαταρίας παθαίνουν ζημιά από το ρεύμα εκφόρτισης τα στοιχεία που αδειάζουν πρώτα.

–ΥΠΟΔΕΙΞΗ–

- **Σε χαμηλές θερμοκρασίες** πέφτει η απόδοση της μπαταρίας. Αποθηκεύετε σε θερμοκρασία δωματίου τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε.
- **Σε υψηλές θερμοκρασίες** προκαλείται ζημιά στην μπαταρία. Ποτέ μην αποθηκεύετε και μη φορτίζετε τις μπαταρίες στον ήλιο, επάνω σε καλοριφέρ ή πίσω από τζάμια.

el

8. Φροντίδα και συντήρηση

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.

8.1 Φροντίδα της συσκευής

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διατηρείτε τις χειρολαβές πάντα καθαρές από λάδια και λιπαρές ουσίες. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

Το εξωτερικό κέλυφος της συσκευής είναι κατασκευασμένο από πλαστικό ανθεκτικό στην κρούση.
Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρτσα. Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό της συσκευής. Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά της συσκευής με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό! Με αυτόν τον τρόπο μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής.

8.2 Συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη και η αντικατάσταση το καλωδίου τροφοδοσίας επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της συσκευής για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν έχουν υποστεί ζημιά εξαρτήματά της ή όταν δε λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια. Αναθέστε την επισκευή της συσκευής στο σέρβις της Hilti.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

8.3 Φροντίδα επαναφορτιζόμενων μπαταριών

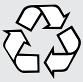
- Διατηρείτε τις επιφάνειες επαφής απαλλαγμένες από σκόνες και λιπαντικά. Όταν χρειάζεται, καθαρίζετε τις επιφάνειες επαφής με ένα καθαρό πανί.
- Εάν η χωρητικότητα της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας πέσει κάτω από το αποδεκτό όριο μετά από μεγάλης διάρκειας χρήση, σας προτείνουμε να κάνετε ένα διαγνωστικό έλεγχο στη Hilti.

9. Διάθεση στα απορρίμματα

–ΠΡΟΣΟΧΗ–

Σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης του εξοπλισμού μπορούν να παρουσιαστούν τα ακόλουθα:

- Κατά την καύση πλαστικών μερών δημιουργούνται τοξικά αέρια, από τα οποία μπορεί να ασθενήσουν πρόσωπα.
- Από τις μπαταρίες μπορεί να εκρεύσουν υγρά και να προκληθούν έτσι δηλητηριάσεις, εγκαύματα, χημικά εγκαύματα ή ρύπανση στο περιβάλλον, όταν υποστούν ζημιά ή εκτεθούν σε υψηλές θερμοκρασίες.
- Με την αλόγιστη απόρριψη επιτρέπετε σε αναρμόδια πρόσωπα να χρησιμοποιούν με ακατάλληλο τρόπο τον εξοπλισμό. Ενδέχεται να τραυματίσουν σοβαρά τον εαυτό τους ή τρίτους καθώς και να ρυπάνουν το περιβάλλον.



Οι συσκευές της Hilti είναι κατασκευασμένες σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την επαναχρησιμοποίησή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέφετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.

el



Απορρίψτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις ή επιστρέψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στη Hilti.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

10. Εγγύηση κατασκευαστή, εργαλεία

Η Hilti εγγυάται ότι το παραδοθέν εργαλείο είναι απαλλαγμένο από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός του εργαλείου γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με το εργαλείο χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του εργαλείου. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης του εργαλείου για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, το εργαλείο ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

11. Δήλωση συμβατότητας ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Φορτιστής
Περιγραφή τύπου:	C 7/24 ή C 7/36–ACS
Έτος κατασκευής:	2003

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι το παρόν προϊόν ανταποκρίνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και τα ακόλουθα πρότυπα: 2006/95/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Ο C 7/36–ACS ανταποκρίνεται επιπρόσθετα και στην 1999/5/ΕΟΚ και τα EN 300330, EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Τεχνική τεκμηρίωση στην:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

el

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND
Akulaadija C7/24 ja C7/36-ACS

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab alati olema seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Seadme käsitsuselemendid ja osad 1

① Akulaadija C 7/24 ja C 7/36-ACS
② Toitejuhe
③ Pistik
④ Akupesa
⑤ LED-indikaatortuled
⑥ Värskenduslaadimise lüliti ("Refresh"-nupp) (üksnes akulaadijal C 7/24)
⑦ Adapter CA 7/36 akumudelitele BP 12, BP 40, BP 72 ja RB 10*

* tarnekomplekti kuulub vaid akulaadija.
Akud ja adapterid on saadaval lisatarvikutena.

Sisukord

1. Üldinfo

1.1 Signaalsõnad ja nende tähendus

-ETTEVAATUST-
Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada väiksemaid kehalisi vigastusi ning seadme või muu vara kahjustusi.

-MÄRKUS-
Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piktogrammid

Hoiatavad märgid


Üldine hoiatus


Ettevaatust: elekter

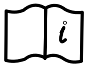

Ettevaatust: söövitavad ained

Tähelepanu juhtiv märk

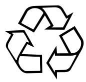


"Tähelepanu juhtiv märk" lisaks CE-märgile.
Kohustuslik kõikide raadioseadmete puhul, mille suhtes kehtivad mõnes Euroopa riigis eritingimused või piirangud.

Sümbolid


Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.


Akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka.


Jäätmed suunata ümbertöötlusse

1 Joonised leiate volditud kaante sisekülgedelt. Kasutusjuhendi lugemise ajaks voltige kaaned lahti.
Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna "seade" alati akulaadijat C 7/24 või C 7/36-ACS.

Identifitseerimisandmete koht seadmel
Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöördute Hilti müügiesindusse või teenindustöökotta.

Tüüp: __________

Seerianumber: __________

et

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Kirjeldus

Akulaadijaga C 7/36-ACS laetakse Hilti akusid nimipingega 7,2–36 V ning akulaadijaga C7/24 Hilti akusid nimipingega 7,2–24 V.

Tarnekomplekt:
– Standard-akulaadija C 7/24
või
– Top-akulaadija C 7/36-ACS
– Kasutusjuhend

Väljundpinge	**Tüüp**	**Aku**	**Laadimisaeg akulaadijaga C7/24**	**Laadimisaeg akulaadijaga C7/36-ACS**	**Sobib näiteks järgmistele seadmetele**
9,6 V	SFB 105	NiMH-aku	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd-aku	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd-aku	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (adapteriga)
12 V	SFB 125	NiMH-aku	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd-aku	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd-aku	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH-aku	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd-aku	20 min	15 min	TCI 12 (adapteriga)
15,6 V	SFB 150	NiCd-aku	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH-aku	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd-aku	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH-aku	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd-aku	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd-aku	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH-aku	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd-aku	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (adapteriga)
36 V	BP 6-86	NiCd-aku	–	34 min	TE 6-A (vaid C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd-aku	–	34 min	TE 6-A (vaid C 7/36-ACS!)

et

3. Lisatarvikud

Adapter CA 7/36 mudelitele BP 12, BP 40, BP 72 ja RB 10

4. Tehnilised andmed

Akulaadija	**C 7/24**	**C 7/36-ACS**
Värskenduslaadimine	Manuaalne värskenduslaadimine ("Refresh"-nupp)*	Automaatne värskenduslaadimine ("Refresh"-funktsioon)*
Jahutus	Konvektsioonjahutus	Aktiivjahutus
Võrgupinge	100–127 V ja 220–240 V	100–127 V ja 220–240 V
Sagedus	50/60 Hz	50/60 Hz
Aku	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Väljundpinge	7,2–24 V	7,2–36 V
Väljundvõimsus	90 W	200 W
Laadimisaeg	vt tabel p.2	
Kaal	ca 1,0 kg	ca 1,0 kg
Toitejuhtme pikkus	ca 2 m	ca 2 m
Mõõtmed (p × l × k)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Juhtimine	Laadimise elektrooniline kontroll ja mikrokontrolleriga juhtimine	
Kaitseklass	Elektriline kaitseklass II (topeltisolatsiooniga) ⧈	

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

*: lisainfo vt p. 7.3

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Ohutusnõuded

5.1 Üldised märkused

Lisaks käesoleva kasutusjuhendi üksikutes punktides toodud ohutusteabele tuleb alati rangelt järgida ka alltoodud ohutusnõudeid.
Lugege kõik ohutusnõuded läbi! Alltoodud nõuete eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

5.2 Nõuetekohane kasutamine

- Akulaadijaga C 7/36-ACS laetakse Hilti akusid nimipingega 7,2–36 V ning akulaadijaga C7/24 Hilti akusid nimipingega 7,2–24 V.
- Laadida tohib vaid kasutusjuhendis loetletud Hilti akusid.
- Seadet ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.
- Ärge kõrvaldage ühtegi ohutusseadist ega eemaldage silte hoiatuste või märkustega.
- Ärge kasutage seadet, kui pistiku otsad on kõverdunud või vigastatud (jõu rakendamine pistiku viimisel elektrikontakti on keelatud).
- Järgige soovitusi seadme hoolduseks ja korrashoiuks.
- Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutuda ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.
- Raadiohäirete summutiga varustatud akulaadija C 7/36-ACS on ette nähtud kasutamiseks kogu maailmas, eelkõige EL ja EFTA riikides.

5.3 Töökoha nõuetekohane sisseseadmine

- Hoolitsege töökoha hea ventilatsiooni eest.
- Hoidke oma töökoht korras. Veenduge, et töökohas ei ole esemeid, millega võite end vigastada. Segadus töökohal võib põhjustada õnnetusi.
- Hoidke lapsed töökohast eemal. Ärge lubage teistel isikutel seadet ja seadme toitejuhet puudutada.

5.4 Üldised ohutusabinõud

- Kasutage õiget seadet. Kasutage seadet nõuetekohaselt ja vaid siis, kui see on täiesti töökorras.
- Arvestage ümbritseva keskkonna mõjudega. Ärge jätke seadet vihma kätte, ärge kasutage seda niiskes ega märjas keskkonnas. Põlengu- või plahvatusohu korral on seadme kasutamine keelatud.
- Kasutusvälisel ajal hoidke seadet turvalises kohas. Kasutusvälisel ajal hoidke seadet kuivas, lukustatud ruumis ja lastele kättesaamatus kohas.
- **Seadet ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja oskused, välja arvatud juhul, kui seadmega töötamise ajal teostab nende üle järelevalvet nende turvalisuse eest vastutav isik, kes annab neile juhiseid seadme kasutamiseks.**
- **Lastele tuleb selgitada, et seadmega mängimine on keelatud.**

5.4.1 Elektriga seotud ohud

- Kaitske end võimalike elektrilöökide eest. Vältige kontakti maandatud objektidega, nt torude, radiaatorite, elektripliitide, külmkappidega.
- Kontrollige regulaarselt toitejuhtme ja pistiku tehnilist seisundit, kahjustuste korral laske need välja vahetada professionaalsel elektrikul. Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmete tehnilist seisundit ja vahetage need kahjustuste korral välja.
- Kontrollige, kas seade on töökorras. Kui avastate kahjustuse, kui mõni detail on puudu või kui seadme osad töötavad tõrgetega, siis ärge seadet kasutage.
- Ärge katke seadet kinni, hoidke ventilatsiooniavad vabad.
- Ärge puudutage toitejuhet, kui see on töö käigus vigastada saanud. Tõmmake seadme pistik elektrikontaktist välja.
- Laske seadet parandada ainult elektrispetsialistil (Hilti teenindustöökojas). Vigastuste ohu vältimiseks tuleb kasutada üksnes Hilti originaalvaruosi.
- Kasutage toitejuhet üksnes sihipäraselt. Ärge kandke seadet toitejuhtmest kinni hoides. Ärge eemaldage pistikut elektrikontaktist toitejuhtmest tõmmates.
- Kaitske toitejuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- Välistingimustes töötades kasutage ainult selleks ettenähtud ja vastava märgistusega pikendusjuhtmeid.
- Ärge kasutage pikendusjuhet, millega on samaaegselt ühendatud veel teisi seadmeid.
- Ärge kasutage seadet, kui see on määrdunud või märg. Seadme pinnale kinnitunud tolmu ja niiskuse tõttu püsib seade halvemini käes ning ebasoodsatel tingimustel võib tekkida elektrilöök.
- Enne aku asetamist akulaadijasse veenduge, et aku välispind on puhas ja kuiv.
- Vältige aku lühistamist. Lühis võib tekitada tuleohu.
- Ärge puudutage aku kontakte.

et

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Kasutage ainult käesolevas kasutusjuhendis loetletud akusid.
- Kasutusaja lõppedes tuleb akud keskkonda säästvalt ja turvaliselt kahkjutustada.
- **Kasutusvälisel ajal hoidke akut ja akulaadijat eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest metallesemetest, mis võivad aku kontaktid ühendada.** Lühis aku kontaktide vahel võib põhjustada põletusi või tulekahju.

5.4.2 Akuvedelik

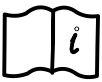


Defektsetest akudest võib lekkida söövitavat vedelikku.
Vältige selle vedeliku sattumist nahale.
Juhul, kui vedelik satub nahale, peske vastavat kohta seebi ja rohke veega. Kui vedelik satub silma, loputage silma kohe veega ja pöörduge seejärel arsti poole.

5.5 Nõuded kasutajale

- Seade on mõeldud professionaalseks kasutuseks.
- Seadet on lubatud kasutada, hooldada ja parandada vaid selleks volitatud vastava väljaõppega isikutel. Nimetatud isikud peavad olema kursis kõikide võimalike ohtudega.
- Säilitage tähelepanu.

6. Enne kasutamist



- Võrgupinge peab ühtima seadme andmesildil toodud pingega.

6.1 Kasutage seadet üksnes sobivas kohas.

- Seadme kasutuskoht peab olema kuiv, puhas, jahe, kuid kaitstud miinustemperatuuride eest.
- Laadimisprotsessi ajal peab seade saama eraldada soojust. Seetõttu peavad seadme ventilatsiooniavad olema vabad.
- Võtke akulaadija kohvrist välja.
- Aku laadimine kinnises anumas on keelatud.

6.2 Seadme sisselülitamine

- Viige seadme pistik elektrikontakti.

-MÄRKUS-
Lühikese kontrollfaasi ajal põlevad kõik 3 indikaatortuld, pärast seda jääb põlema vaid roheline tuli.
Kui kontrollfaas ei olnud edukas, siis hakkab roheline tuli vilkuma. Kui kontrollfaas ei olnud pärast teistkordset sisselülitamist edukas, toimetage seade paranduseks Hilti teenindustöökotta.

7. Kasutamine

7.1 Aku asetamine kohale 2 3 4

Sõltuvalt Hilti akumudelist asetage või lükake aku akupessa.
Mudelite BP 40, BP 72, RB 10 ja BP 12 puhul kasutage Hilti adapterit CA 7/36 (ei sisaldu tarnekomplektis).
Veenduge, et aku on seadmesse õigesse paigaldatud ja et aku ja adapteri ning akupesa kuju üksteisele vastavad.
Pärast aku fikseerumist kohale algab automaatselt laadimisprotsess!

-MÄRKUS-
Aku ei kahjustu ka siis, kui jääb pikemaks ajaks akulaadijasse (kui laadija on vooluvõrku ühendatud ja töötab).

-ETTEVAATUST-
Seade on ette nähtud kasutusjuhendis loetletud Hilti akude laadimiseks. Teiste akude laadimine antud seadmega on keelatud, kuna see võib põhjustada inimeste vigastamist ja aku purunemist. Defektsetest akudest võib lekkida söövitavat vedelikku. Vältige selle vedeliku sattumist nahale.

7.2 Indikaatortuled 5

Roheline tuli	Põleb pidevalt	Seade on vooluvõrguga ühendatud ja töövalmis.
	Vilgub	Kontroll tuvastas laadija või aku häire.
Punane tuli	Põleb pidevalt	Akut laetakse.
	Vilgub	Aku on laetud.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Kollane tuli	Põleb pidevalt	Toimub värskenduslaadimine. (vt p 7.3)
	Vilgub	Aku on liiga külm (< 0 °C) või liiga kuum (> 60 °C), laadimine ei alga. Kui aku on jõudnud vajaliku temperatuurini, lülitub seade automaatselt ümber laadimis- või värskenduslaadimisrezhiimile.

7.3 Värskenduslaadimisrezhiim ("Refresh")

Aku üksikud elemendid tühjenevad iseenesest. Vanemate akude puhul võivad mõningad elemendid tühjeneda teistest kiiremini. Kuna tavapärased akulaadijad lülituvad esimeste akuelementide täitumisel välja, ei laeta väiksema laetusastmega elemente enam täiesti täis. Sellest annab tunnistust aku ebapiisav mahtuvus. Seda saab kõrvaldada värskenduslaadimisega.

7.3.1 C 7/24 6

Värskenduslaadimise käivitamiseks hoidke aku asetamisel akulaadijasse "Refresh"-nuppu all, kuni kollane tuli süttib ja jääb pidevalt põlema.
Kollane tuli põleb nii kaua, kuni seade on värskenduslaadimisrezhiimil.

Värskenduslaadimist tuleb läbi viia regulaarselt ligikaudu 30–50 laadimiskorra järel, aga mitte sagedamini kui 1 kord kuus, vastasel korral võib aku nõrgeneda. Värskenduslaadimine on aku jaoks treeninguks. Nii nagu inimese jaoks võib liigne treenimine osutuda ohtlikuks, võib liigne treening ka akut kahjustada.

7.3.2 C 7/36-ACS

Ülalkirjeldatud funktsioon on selle mudeli puhul täisautomaatne! Värskenduslaadimine algab sõltuvalt aku mudelist õigel hetkel automaatselt!
Aku esmakordsel laadimisel käivitub värskenduslaadimine kohe, et saavutada elementide optimaalset formeerumist.
Kui värskenduslaadimine katkeb, käivitab seade värskenduslaadimise järgmisel laadimiskorral uuesti.

-MÄRKUS-
Regulaarne värskenduslaadimine tagab aku optimaalse jõudluse ja eluea.
Sõltuvalt aku seisundist pikeneb tavaline laadimisaeg.

7.4 Aku

Uut akut tuleb enne kasutuselevõttu laadida kas 12–24 tundi tavarezhiimis (ilma värskenduslaadimiseta) või värskenduslaadimisrezhiimil, et tagada elementide optimaalset formeerumist.
Ärge kasutage akut kuni elementide täieliku tühjenemiseni. Laadige akut kohe, kui märkate jõudluse langemist. Kui akul lastakse täiesti tühjaks saada, kahjustuvad esimesena nullpingeni jõudnud elemendid teistest elementidest endiselt lähtuva voolu toimel.

-MÄRKUS-

- **Madalatel temperatuuridel aku jõudlus langeb.** Hoidke akut toatemperatuuril akulaadijast väljavõetuna.
- **Kõrged temperatuurid kahjustavad akut.** Ärge hoidke ega laadige akut päikese käes, radiaatori peal või mootorsõiduki tuuleklaasi taga.

et

8. Hooldus ja korrashoid

Tõmmake seadme pistik elektrikontaktist välja.

8.1 Seadme hooldus

ETTEVAATUST
Hoidke seadme käepidemed alati puhtad õlist ja määrdeainetest. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

Seadme väliskorpus on valmistatud löögikindlast plastist.
Ärge kasutage seadet, mille ventilatsiooniavad on ummistunud! Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva harjaga. Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisemusse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks surveega aurupesu ning voolavat vett! See võib vähendada seadme elektrilist ohutust.

8.2 Korrashoid

HOIATUS
Elektrilisi detaile parandada ja toitejuhet vahetada tohib üksnes elektriala asjatundja.

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on terved ja kas kõik seadme elemendid töötavad veatult. Kui mõni osa on kahjustatud või kui juhtdetailid ei tööta veatult, ärge seadet tööle rakendage. Laske seade parandada Hilti hooldekeskuses.

8.3 Aku hooldus

- Hoidke elektrikontaktid puhtad tolmust ja määrdeainetest. Vajadusel puhastage kontakte puhta lapiga.
- Kui aku mahtuvus pärast pikaajalist kasutamist langeb allapoole vastuvõetavat taset, soovitame toimetada aku diagnostiliseks kontrolliks Hilti teenindustöökotta.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

9. Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

-ETTEVAATUST-
Kasutukskõlbmatuks muutunud seadme ebaõige käitlemine võib põhjustada järgmisi kahjustusi:

- Plastdetailide põletamisel tekivad toksilised gaasid, mis võivad põhjustada tervisehäireid.
- Vigastamise või kuumutamise tagajärjel võib aku hakata lekkima, akuvedelik võib põhjustada mürgitusi, põletusi, söövitust ja keskkonnakahjustusi.
- Hooletu käitlemine võimaldab kõrvalistel isikutel seadet mittesihipäraselt kasutada. Sellega võivad nad ennast ja teisi inimesi tõsiselt vigastada ning saastada keskkonda.

Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides hoolitseb Hilti vanade seadmete tagasivõtmise eest. Lisainfot saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.

Kahjutustage aku vastavalt kehtivatele eeskirjadele või tagastage kasutuskõlbmatuks muutunud akud kahjutustamiseks Hiltisse.

Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelge kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

10. Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega tootmisvigu. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse korrektselt vastavalt Hilti kasutusjuhendile ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosi ja -materjale.

Käesoleva garantii alusel parandatakse või asendatakse defektsed osad tasuta seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded on välistatud, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mille põhjuseks on seadme kasutamine või kasutamise võimatus. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Parandamiseks või asendamiseks tuleb seade ja/või asjaomased osad saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi käsitlevaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

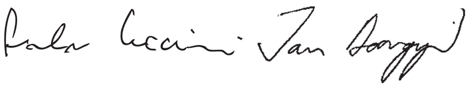
11. EN-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Akulaadija
Tüüp:	C 7/24 või C 7/36-ACS
Konstrueerimise aasta:	2003

Kinnitame oma ainuvastutusel, et antud toode vastab järgmistele direktiividele ja standarditele: 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mudel C 7/36-ACS vastab täiendavalt standardite 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489 nõuetele.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnilised dokumendid saadaval:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
C 7/24 un C 7/36-ACS lādētājs

Pirms lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr glabājiet instrukciju kopā ar instrumentu.

Ja instruments tiek nodots citai personai, pārliecinieties, ka instrukcija atrodas kopā ar instrumentu.

Vadības slēdži un lādētāja sastāvdaļas 1

① Lādētājs C 7/24 un C 7/36-ACS
② Kabelis
③ Kontaktdakša
④ Baterijas lādēšanas nodalījums
⑤ Režīmu indikatori
⑥ Slēdzis atjaunotas uzlādēšanas funkcijai "Refresh slēdzis" (tikai C 7/24)
⑦ Adapters CA 7/36 paredzēts BP 12, BP 40, BP 72 un RB 10*

* piegādes apjomā iekļauts tikai lādētājs.
Baterijas un adapters iegādājami kā piederumi.

1. Vispārēja informācija

1.1 Brīdinājuma signāli un to nozīme

-BRĪDINĀJUMS-
Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējamai bīstamai situācijai, kas var izraisīt miesas bojājumus vai nodarīt kaitējumu aprīkojumam vai citam īpašumam.

-NORĀDĪJUMS-
Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai derīgai informācijai.

1.2 Piktogrammas

Brīdinājuma zīmes


Brīdinājums par vispārēju bīstamību


Brīdinājums par bīstamu spriegumu

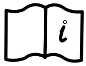

Brīdinājums par kodīgām vielām

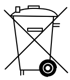
Piesardzības zīme (Alert sign)

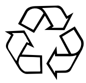


Piesardzības zīme papildu CE zīmei.
Tā ir noteikta visām rācijas tipa ierīcēm, attiecībā uz kurām kādā no Eiropas valstīm pastāv īpaši noteikumi vai ierobežojumi.

Simboli


Pirms lietošanas izlasiet instrukciju


Izlietotās baterijas nedrīkst izmest atkritumos.


Nododiet otrreizējai pārstrādei

1 Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu atvērtu.
Lietošanas pamācības tekstā termins "ierīce" vienmēr nozīmē lādētājs C 7/24 vai C 7/36-ACS.

Identifikācijas dati uz ierīces
Izstrādājuma tips un sērijas numurs vienmēr ir norādīti uz identifikācijas plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas pamācībā un, griežoties pie Hilti pārstāvja vai servisā, vienmēr atsaucieties uz šiem datiem.

Tips: ____________________

Sērijas Nr.: ____________________

lv

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Apraksts

Ierīce ir paredzēta Hilti bateriju ar nominālo spriegumu 7,2–36 volti (ar C 7/36-ACS) un 7,2–24 volti (ar C 7/24) lādēšanai.

Piegādes apjoms:
– standarta lādētājs C 7/24
vai
– specializēts lādētājs C 7/36-ACS
– lietošanas instrukcija

Spriegums	Tips	Baterija	Lādēšanas laiks ar C7/24	Lādēšanas laiks ar C7/36-ACS	Piemēram, ierīcēm
9,6 V	SFB 105	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd baterija	20 min	15 min	FS 10 Ferroscan (ar adapteru)
12 V	SFB 125	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH baterija	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd baterija	20 min	15 min	TCI 12 (ar adapteru)
15,6 V	SFB 150	NiCd baterija	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH baterija	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd baterija	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH baterija	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd baterija	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd baterija	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH baterija	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd baterija	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (ar adapteru)
36 V	BP 6-86	NiCd baterija	–	34 min	TE 6-A (tikai C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd baterija	–	34 min	TE 6-A (tikai C 7/36-ACS!)

lv

3. Piederumi

Adapters CA 7/36 paredzēts BP 12, BP 40, BP 72 un RB 10

4. Tehniskie parametri

Ierīce	C 7/24	C 7/36-ACS
Atjaunotas uzlādēšanas funkcija	Manuāla atjaunotas uzlādēšanas funkcija ("Refresh"-taustiņš)*	Automātiska atjaunotas uzlādēšanas funkcija ("Refresh" funkcija)*
Dzesēšana	Konvekcijas dzesēšana	Aktīvā dzesēšana
Tīkla spriegums	100–127 V un 220–240 V	100–127 V un 220–240 V
Tīkla frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz
Baterija	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Izejošais strāvas spriegums	7,2–24 V	7,2–36 V
Izejošā jauda	90 W	200 W
Lādēšanas laiks	skatīt bateriju tabulā š 2	
Svars	apmēram 1,0 kg	apmēram 1,0 kg
Lādētāja kabeļa garums	apmēram 2 m	apmēram 2 m
Izmēri (L × B × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Vadība	Elektroniska lādēšanas funkciju kontrole ar mikroprocesora palīdzību	
Izolācijas klase	II klases elektriskā izolācija (dubultā izolācija) ⧈	

Paturam tiesības uz tehniskām izmaiņām!   *: vairāk informācijas š 7.3

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Drošība

5.1 Pamatinformācija par darba drošību

Papildus šīs lietošanas pamācības atsevišķajās nodaļās aplūkotajiem darba drošības norādījumiem vienmēr ir svarīgi ievērot arī šādus noteikumus.
Izlasiet visus norādījumus! Sekojošo norādījumu neievērošana var izraisīt elektriskā trieciena, uguns bīstamības un/vai smagu miesas bojājumu rašanos.

5.2 Paredzētajam mērķim atbilstošs lietojums



- Ierīce ir paredzēta Hilti bateriju ar nominālo spriegumu 7,2–36 volti (ar C 7/36-ACS) un 7,2–24 volti (ar C 7/24) lādēšanai.
- Lādējiet tikai šajā lietošanas pamācībā nosauktās baterijas.
- Ierīci nedrīkst izmantot sprādzienbīstamā vidē.
- Ierīcē aizliegts veikt jebkādas izmaiņas un pārveidojumus.
- Nepadariet neefektīvus ierīces drošības elementus un nenoņemiet norādījumu un brīdinājuma zīmes.
- Nelietojiet ierīci, ja tās kontaktdakšas zari ir saliekti vai bojāti (iespraužot kontaktligzdā nepielietojiet spēku).
- Ņemiet vērā norādījumus par ierīces kopšanu un uzturēšanu.
- Ierīce un tās aprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to neatbilstoši lieto neapmācīts personāls vai tās izmantojums neatbilst paredzētajam mērķim.
- Lādētājs C 7/36-ACS ar savu tehnisko aprīkojumu ir paredzēts izmantošanai visā pasaulē, jo īpaši visās ES un EFTA valstīs.

5.3 Atbilstoša darba vietas organizēšana



- Rūpējieties par labu darbavietas apgaismojumu.
- Turiet darbavietā kārtību. Raugieties, lai darbavietā neatrastos priekšmeti, no kuriem jūs varētu gūt ievainojumus. Nekārtība darbavietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- Raugieties, lai bērni neatrastos darbavietas tuvumā. Neļaujiet citām personām darboties ar ierīci un tās pagarinātāju.

5.4 Vispārēji drošības pasākumi



- Izmantojiet pareizo ierīci. Nelietojiet ierīci tās izmantojumam neparedzētiem mērķiem. Lietojiet ierīci tikai tad, kad tā ir nevainojamā tehniskajā stāvoklī.
- Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi. Neatstājiet instrumentu lietū, neizmantojiet to mitrā un slapjā vidē. Neizmatojiet instrumentu vietās, kur pastāv ugunsgrēka vai eksplozijas risks.
- Ja ierīce netiek lietota, tad tā ir jāuzglabā drošā vietā. Uzglabājiet ierīci sausā un noslēgtā vai citādi bērniem nepieejamā vietā.
- **Iekārta nav paredzēta, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskajām, garīgajām un uztveres spējām vai arī nepietiekamu pieredzi un / vai zināšanām, izņemot gadījumus, kad blakus ir atbildīgā persona, kas kontrolē situāciju un dod nepieciešamos norādījumus par iekārtas lietošanu.**
- **Bērniem stingri jāpaskaidro, ka ar iekārtu nedrīkst rotaļāties.**

5.4.1 Elektriskie riski



- Sargieties no elektriskā trieciena. Nepieļaujiet ķermeņa kontaktu ar sazemētiem objektiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītīm, ledusskapjiem.
- Regulāri pārbaudiet ierīces elektrības padeves vadu un, nepieciešamības gadījumā, dodiet speciālistam to izlabot. Regulāri pārbaudiet pagarinātāja vadu un, ja tas ir bojāts, griezieties pie speciālista.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir nevainojamā tehniskajā stāvoklī. Nelietojiet to, ja tajā ir bojājumi, ja ierīce nav pilnīgi aprīkota vai tās slēdžus nav iespējams nevainojami darbināt.
- Ierīci neapsedziet. Raugieties, lai tās vēdināšanas atvērums vienmēr būtu neapklāts.
- Ja darba laikā tiek bojāts enerģijas padeves vai pagarinātāja kabelis, neaiztieciet to. Nekavējoties izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ierīces remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis (Hilti serviss), izmantojot oriģinālās Hilti rezerves daļas. Pretējā gadījumā tās lietotājs tiek pakļauts nelaimes gadījumu riskam.
- Nelietojiet ierīces vadu tam neparedzētiem mērķiem. Nekad nenesiet ierīci, to turot aiz vada. Nekad neatvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas, velkot aiz vada.
- Sargājiet ierīces vadu no karstuma, eļļām un asām malām.
- Strādājot brīvā dabā, izmantojiet tikai šim mērķim paredzētus un atbilstoši marķētus pagarinātājus.
- Izvairieties no pagarinātājiem ar vairākām kontaktligzdām un tām pieslēgtām, vienlaicīgi strādājošām citām ierīcēm.
- Nekad nelietojiet ierīci, ja tā ir slapja vai netīra. Uz ierīces virsmas esošie putekļi un mitrums pasliktina tās turēšanas spēju un sliktākajā gadījumā var izraisīt elektrisko triecienu.

lv

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Pirms baterijas ievietošanas lādētājā raugieties, lai baterijas korpuss būtu sauss un tīrs.
- Izvairieties no bateriju īssavienojuma. Īssavienojums var radīt ugunsnedrošas situācijas.
- Izvairieties no saskarsmes ar kontaktiem.
- Lietojiet tikai šajā lietošanas pamācībā nosauktās baterijas.
- Beidzoties bateriju kalpošanas laikam, likvidējiet tās atbilstoši vides aizsardzības noteikumiem.
- **Nepieļaujiet, ka akumulatora bloks vai lādētājs laikā, kamēr to neizmanto, nonāk saskarē ar papīra skavām, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem sīkiem metāla priekšmetiem, kas var radīt akumulatora vai lādētāja kontaktu īsslēgumu.** Akumulatora bloka vai lādētāja kontaktu īssavienojums var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.

5.4.2 Šķidrumi

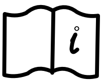


No bojātām baterijām var izplūst kodīgas vielas. Izvairieties saskarties ar šo vielu.
Ja šis šķidrums ir nonācis saskarsmē ar ādu, tad skarto vielu nomazgājiet ar ziepēm un ūdeni. Ja šis šķidrums ir iekļuvis acīs, tad nekavējoties izskalojiet tās ar ūdeni un griezieties pie ārsta.

5.5 Prasības lietotājam

- Ierīce ir paredzēta profesionālām vajadzībām.
- Ierīci lietot, apkopot un uzturēt drīkst tikai licenzēts un apmācīts personāls. Personāls ir īpaši jāinformē par iespējamajiem riskiem.
- Esiet uzmanīgi.

6. Lietošanas uzsākšana



- Tīkla sprieguma vērtībai ir jāatbilst uz ierīces tipa plāksnītes norādītajai vērtībai.

lv

6.1 Ierīci lietojiet tikai tam atbilstošā vietā.

- Vietai, uz kuras tiek ekspluatēta ierīce, ir jābūt tīrai un vēsai, tomēr tā nedrīkst būt ar rūsas klājumu.
- Lādēšanas laikā ierīcei ir jāļauj izvadīt siltumu. Tāpēc raugieties, lai tās vēdināšanas atvērums vienmēr būtu neapklāts.
- Lai to nodrošinātu, lādētājs jāizņem no kofera.
- Lādēšanu nedrīkst veikt slēgtā tvertnē.

6.2 Ierīces ieslēgšana

- Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.

-NORĀDĪJUMS-
Veicot īsu automātisko ierīces pašpārbaudi, sākumā iedegas visi trīs indikatori, pēc tam jādeg ir tikai zaļajam indikatoram.
Ja ierīces pašpārbaude nav bijusi veiksmīga, zaļais indikators mirgo. Ja pēc atkārtotas ieslēgšanas pašpārbaude atkal ir neveiksmīga, nododiet ierīci Hilti servisa centrā remontdarbu veikšanai.

7. Lietošana

7.1 Baterijas ievietošana 2 3 4

Atkarībā no Hilti baterijas veida, ielieciet vai iestumiet bateriju lādēšanas nodalījumā.
Baterijām BP 40, BP 72, RB 10 un BP 12 lietojiet Hilti adapteru CA 7/36 (nav iekļauts lādētāja komplektā). Raugieties, lai baterijas un adaptera marķējums sakristu ar lādētāja kārbas marķējumu.
Pēc baterijas fiksācijas ierīce automātiski uzsāk lādēšanu!

-NORĀDĪJUMS-
Baterija netiek bojāta arī tad, ja tā lādētājā paliek ilgāku laiku (darba režīmā).

-BRĪDINĀJUMS-
Ierīce ir izstrādāta nosaukto bateriju lādēšanai. Ar šo ierīci nedrīkst lādēt cita veida baterijas, jo tādējādi var tikt radīti miesas bojājumi un bojāta baterija. No bojātām baterijām var izplūst kodīgs ķīmiskais šķidrums. Izvairieties saskarties ar šo šķidrumu.

7.2 Indikatori 5

Zaļā lampiņa	Nepārtraukti deg	Ierīce ir pieslēgta elektrības padevei un gatava lādēšanai.
	Mirgo	Pašpārbaudes laikā konstatēts bojājums lādētājā vai lādējamajā baterijā.
Sarkanā lampiņa	Nepārtraukti deg	Baterija tiek lādēta.
	Mirgo	Baterija ir uzlādēta.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Dzeltenā lampiņa	Nepārtraukti deg	Darbojas atjaunotās uzlādēšanas funkcija. (skatīt š 7.3)
	Mirgo	Baterija ir pārāk auksta (< 0 °C) vai pārāk karsta (> 60 °C), lādēšana netiek veikta. Tiklīdz baterija ir sasniegusi nepieciešamo temperatūru, ierīce automātiski ieslēdzas lādēšanas vai atjaunotās uzlādēšanas režīmā.

7.3 Atjaunošanas uzlādēšanas funkcija ("Refresh"-režīms)

Atsevišķie baterijas elementi ir pakļauti pašizlādei. Ja baterija ir vecāka, tad var būt, ka daži elementi izlādējas ātrāk nekā pārējie. Tā kā parasti pārdotie lādētāji izslēdzas tad, kad ir uzlādējušies pirmie elementi, pārējie paliek ar nepietiekošu uzlādes līmeni. Šo efektu jūs varat konstatēt, kad baterijas nedod pilnu jaudu.
Šo efektu ir iespējams novērst ar atjaunošanas uzlādēšanas funkcijas palīdzību.

7.3.1 C 7/24 6

Lai uzsāktu atjaunošanas uzlādēšanas funkciju, pievienojot ierīci strāvas padeves tīklam, turiet nospiestu slēdzi "Refresh" tik ilgi, kamēr iedegas dzeltenā lampiņa (deg nepārtraukti).
Dzeltenā lampiņa deg tik ilgi, kamēr nav pabeigts atjaunotās uzlādēšanas process.

Atjaunotās uzlādēšanas procesu vajadzētu veikt regulāri ik pēc apmēram 30–50 lādēšanas reizēm, tomēr ne biežāk kā reizi mēnesī. Pretējā gadījumā var tikt novājināta baterija. Atjaunotās uzlādēšanas funkcija baterijai ir kā treniņš. Tāpat kā pārāk liels treniņu skaits var būt kaitējošs cilvēka organismam, tā arī pārāk daudz treniņu var negatīvi ietekmēt bateriju.

7.3.2 C 7/36-ACS

Šajā ierīcē iepriekš aprakstītā funkcija ir pilnīgi automātiska! Atkarībā no baterijas tipa atjaunošanas funkcija vajadzīgajā laikā tiek ieslēgta automātiski!
Jaunas baterijas pirmajā lādēšanas reizē atjaunošanas funkcija ieslēdzas tūlīt, lai nodrošinātu optimālu elementu izveidošanos.
Ja atjaunošanas uzlādēšanas funkcija tiek pārtraukta, tad ierīces to aktivizē nākošajā lādēšanas reizē.

-NORĀDĪJUMS-
Ar regulāri veiktu atjaunošanas lādēšanu tiek nodrošināts maksimāls baterijas ražīgums un kalpošanas laiks. Atkarībā no baterijas stāvokļa palielinās normālais lādēšanas laiks.

7.4 Baterijas

Jauna baterija pirms lietošanas ir jāuzlādē vai nu 12 stundas normālā lādēšanas režīmā (neaktivizējot atjaunotās uzlādēšanas funkciju), vai arī ar atjaunoto uzlādēšanu, lai būtu optimāli noformēti tās atsevišķie elementi.
Nekad nelietojiet bateriju tik ilgi, kamēr tā ir pilnībā tukša. Tiklīdz ir jūtams, ka baterijas jauda samazinās, uzlādējiet to. Baterijai pilnībā izlādējoties, elementus, kas izlādējas pirmie, negatīvi ietekmē izlādes strāvas.

-NORĀDĪJUMS-
- **Pie zemas temperatūras** samazinās baterijas jauda. Neizmantotas baterijas uzglabājiet telpas temperatūrā.
- **Pie augstas temperatūras** baterijas tiek bojātas. Nekad nelietojiet un nelādējiet baterijas tiešā saules staru ietekmes zonā, uz radiatoriem, vai aiz stikla rūts.

lv

8. Apkope un uzturēšana

Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

8.1 Ierīces kopšana

UZMANĪBU
Uz iekārtas satveršanai paredzētajām daļām nedrīkst atrasties eļļa vai smērvielas. Neizmantojiet silikonu saturošus tīrīšanas līdzekļus.

Iekārtas korpuss ir izgatavots no triecienizturīgas plastmasas.
Nekādā gadījumā nedarbiniet iekārtu, ja ir aizsērējušas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtā. Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar nedaudz samitrinātu drāniņu. Nelietojiet tīrīšanai aerosolus, augstspiediena tvaika tīrītājus vai tekošu ūdeni! Tas var atstāt negatīvu iespaidu uz iekārtas elektrodrošību.

8.2 Uzturēšana

BRĪDINĀJUMS
Iekārtas elektrisko daļu remontu un barošanas kabeļa nomaiņu drīkst uzticēt tikai kvalificētam elektrotehnikas speciālistam.

Regulāri pārbaudiet, vai iekārtas korpuss nav bojāts un vai visi tās slēdži darbojas nevainojami. Nelietojiet iekārtu, ja tās daļas ir bojātas vai slēdži nedarbojas nevainojami. Remontdarbu nepieciešamības gadījumā griezieties pie Hilti servisa speciālistiem.

8.3 Bateriju kopšana

- Kontaktu vietas turiet tīras no putekļiem un smērvielām. Nepieciešamības gadījumā tās notīriet ar sausu drānu.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

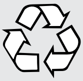
- Ja pēc ilgākas lietošanas samazinās bateriju jauda zem pieņemamās robežas, tad mēs jums ieteiktu griezties Hilti bateriju diagnozes veikšanai.

9. Veco ierīču likvidēšana

-BRĪDINĀJUMS-

Neatbilstošas veco ierīču un bateriju likvidēšanas gadījumā var rasties šādas sekas:

- Sadedzinot plastmasas daļas, izdalās indīgas toksiskās gāzes, kas var izraisīt personu saslimšanu.
- Baterijas var iztecēt un, tās sabojājot vai sakarsējot, tās var radīt saindēšanos, parastos un ķīmiskos apdegumus, kā arī dabas piesārņojumu.
- Vieglprātīgas ierīču un bateriju likvidēšanas gadījumā jūs dodat iespēju ar tām neatbilstoši rīkoties beztiesīgām personām. Tādējādi jūs varat nodarīt miesas bojājumus sev un trešajām personām, kā arī piesārņot apkārtējo vidi.



Hilti ierīces galvenokārt ir izgatavotas no otrreizēji pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.



Baterijas likvidējiet atbilstoši vietējiem normatīvajiem aktiem vai arī nododiet Hilti servisa centrā.



Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei videi draudzīgā veidā.

10. Ražotāja garantija iekārtai

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nepiemīt ar materiālu un izgatavošanas procesu saistīti defekti. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek pareizi lietota, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukcijas noteikumiem un ka tiek ievērota tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu lietoti tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Šī garantija ietver bojāto daļu bezmaksas remontu vai nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas dabīgam nodilumam, šī garantija neattiecas.

Tālākas pretenzijas netiek pieņemtas, ja vien tas nav pretrunā ar saistošiem nacionāliem normatīviem. Sevišķi, Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem vai to sekām, zaudējumiem vai izmaksām, kas rodas saistībā ar iekārtas izmantošanu noteiktiem mērķiem vai šādas izmantošanas neiespējamību. Neatrunātas garantijas par iekārtas izmantošanu vai piemērotību noteiktiem mērķiem tiek izslēgtas.

Lai veiktu remontu vai daļu nomaiņu, iekārta vai bojātās daļas uzreiz pēc defekta konstatēšanas nekavējoties jānosūta Hilti tirdzniecības organizācijai.

Šī garantija aptver pilnīgi visas garantijas saistības, ko uzņemas Hilti, un aizstāj jebkādus agrākos vai paralēlos paskaidrojumus un mutiskas vai rakstiskas vienošanās saistībā ar garantiju.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

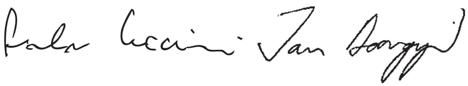
11. Eiropas Kopienu atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	Lādētājs
Tipa apzīmējums:	C 7/24 vai C 7/36-ACS
Komplektācijas gads:	2003

Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis ražojums atbilst šādām direktīvām un standartiem: 2006/95/EK, 2004/108/EK, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Lādētājam C 7/36-ACS papildus ir spēkā atbilstība Standartiem 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Tehniskā dokumentācija:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

lv

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
C 7/24 ir C 7/36-ACS įkroviklis

Prieš pradedant naudotis įrankiu pirmą kartą, labai svarbu perskaityti jo eksploatacijos instrukciją.

Šią instrukciją visuomet laikykite kartu su įrankiu.

Perduodami įrankį kitiems asmenims, būtinai pridėkite ir šią instrukciją.

Valdymo elementai ir prietaiso konstrukcinės dalys 1

① Įkroviklis C 7/24 ir C 7/36-ACS
② Kabelis
③ Kištukas
④ Akumuliatoriaus baterijos lizdas
⑤ Šviesos diodai
⑥ Atnaujinimo funkcijos jungiklis "Refresh Taste" (tik C 7/24)
⑦ Adapteris CA 7/36, skirtas BP 12, BP 40, BP 72 ir RB 10*

* komplektą sudaro tik įkroviklis.
Akumuliatorių paketas ir adapteris yra papildomi priedai.

Turinys	Puslapis

1. Bendroji informacija

1.1 Įspėjimai ir jų reikšmė

-ATSARGIAI-
Šis žodis naudojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, įrenginio gedimo ar kito turto sugadinimo priežastimi.

-PATARIMAS-
Patarimai, kaip naudoti prietaisą, ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramos

Įspėjamieji ženklai


Bendro pobūdžio įspėjimas


Įspėjimas: pavojinga elektros įtampa

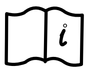

Įspėjimas: šarminės medžiagos

Ženklai, raginantys atkreipti dėmesį

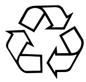


Įspėjimo ženklas (Alert sign) kartu su CE ženklu.
Būtini visuose radijo aparatuose, kuriems Europoje taikomi ypatingi nurodymai ar apribojimai.

Simboliai


Prieš naudodamiesi prietaisu perskaitykite instrukciją


Baterijų negalima išmesti kartu su šiukšlėmis.


Grąžinkite atliekas perdirbimui

1 Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Skaitydami instrukciją tuos lapus atverskite.
Šioje eksploatavimo instrukcijoje sąvoka "prietaisas" visada žymi įkroviklį C 7/24 arba C 7/36-ACS.

Identifikaciniai prietaiso duomenys
Prietaiso tipas ir serijos numeris yra nurodyti gaminio tipo lentelėje. Užsirašykite šiuos duomenis savo instrukcijose ir visuomet juos nurodykite kreipdamiesi į mūsų atstovybę ar klientų aptarnavimo skyrių.

Tipas: ____________________

Serijos Nr.: ____________________

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Aprašymas

Šis prietaisas skirtas "Hilti" akumuliatorių baterijoms su 7,2–36 V nominalia įtampa (C 7/36-ACS) ir 7,2–24 V nominalia įtampa (C 7/24) įkrauti.

Komplektas:
– standartinis įkroviklis C 7/24
arba
– "Top" įkroviklis C 7/36-ACS
– eksploatacijos instrukcija

Įtampa	**Tipas**	**Akumuliatoriaus baterija**	**Įkrovimo trukmė su C7/24**	**Įkrovimo trukmė su C7/36-ACS**	**Pavyzdžiui, prietaisams**
9,6 V	SFB 105	NiMH baterija	45 min.	30 min.	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd baterija	30 min.	20 min.	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd baterija	20 min.	15 min.	FS 10 Ferroscan (su adapteriu)
12 V	SFB 125	NiMH baterija	45 min.	30 min.	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd baterija	30 min.	20 min.	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd baterija	30 min.	20 min.	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH baterija	45 min.	30 min.	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd baterija	20 min.	15 min.	TCI 12 (su adapteriu)
15,6 V	SFB 150	NiCd baterija	30 min.	20 min.	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH baterija	45 min.	45 min.	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd baterija	34 min.	20 min.	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH baterija	51 min.	45 min.	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd baterija	48 min.	20 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd baterija	48 min.	24 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH baterija	72 min.	30 min.	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd baterija	41–72 min.	20–36 min.	TE 5-A (su adapteriu)
36 V	BP 6-86	NiCd baterija	–	34 min.	TE 6-A (tik C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd baterija	–	34 min.	TE 6-A (tik C 7/36-ACS!)

lt

3. Priedai

Adapteris CA 7/36, skirtas BP 12, BP 40, BP 72 ir RB 10

4. Techniniai duomenys

Prietaisas	**C 7/24**	**C 7/36-ACS**
Atnaujinimo funkcija	Rankinė atnaujinimo funkcija ("Refresh" mygtukas)*	Automatinė atnaujinimo funkcija ("Refresh" funkcija)*
Aušinimas	Konvekcinis aušinimas	Aktyvus aušinimas
Tinklo įtampa	100–127 V ir 220–240 V	100–127 V ir 220–240 V
Tinklo dažnis	50/60 Hz	50/60 Hz
Akumuliatoriaus baterija	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Išėjimo įtampa	7,2–24 V	7,2–36 V
Išėjimo galia	90 W	200 W
Įkrovos trukmė	žr. akumuliatoriaus baterijų lentelę § 2 skyriuje	
Svoris	apie 1,0 kg	apie 1,0 kg
Įkroviklio kabelio ilgis	apie 2 m	apie 2 m
Matmenys (L × B × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Valdymas	Elektroninė įkrovos kontrolė (mikrovaldiklis)	
Apsaugos klasė	II elektrosaugos klasė (dviguba izoliacija) ⧈	

Paliekama teisė atlikti techninius pakeitimus! *: išsamesnės informacijos ieškokite § 7.3 skyriuje

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Saugumo taisyklės

5.1 Pagrindinė informacija apie saugų darbą

Būtina griežtai laikytis ne tik darbo saugos taisyklių, pateiktų atskiruose šios instrukcijos skyriuose, bet ir toliau pateiktų nurodymų.
Perskaitykite visus nurodymus! Jei jų nesilaikysite, gali ištikti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti.

5.2 Naudojimas pagal paskirtį



- Šis prietaisas skirtas "Hilti" akumuliatorių baterijoms su 7,2–36 V nominalia įtampa (C 7/36-ACS) ir 7,2–24 V nominalia įtampa (C 7/24) įkrauti.
- Įkraukite tik tas "Hilti" akumuliatorių baterijas, kurios nurodytos eksploatacijos instrukcijoje.
- Prietaiso negalima naudoti vietose, kur jis gali sprogti.
- Draudžiama prietaisą keisti ar perdaryti.
- Neatjunkite jokių apsauginių įtaisų, nenuimkite skydelių su įspėjimo ženklais ar kita svarbia informacija.
- Jei prietaiso kištuko kontaktai sulenkti ar pažeisti, prietaiso negalima naudoti (kišdami į kištukinį lizdą jokiu būdu nenaudokite jėgos).
- Laikykitės prietaiso techninės priežiūros ir remonto instrukcijų.
- Neteisingai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas gali būti pavojingas.
- C 7/36-ACS radiotechnikos įrenginiai pritaikyti naudojimui visame pasaulyje, ypač visose ES ir EFTA valstybėse.

5.3 Tinkamas darbo vietos įrengimas



- Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta.
- Sutvarkykite darbo vietą. Pašalinkite visus daiktus, į kuriuos galėtumėte susižeisti. Dėl netvarkos darbo vietoje gali kilti nelaimingi atsitikimai.
- Neleiskite vaikų prie prietaiso. Neleiskite kitiems asmenims liesti prietaiso arba ilginimo kabelio.

5.4 Bendrosios saugumo taisyklės



- Naudokite tinkamą prietaisą. Nenaudokite prietaiso kitiems tikslams, nei nurodyta šioje instrukcijoje, ir stenkitės, kad jo techninė būklė būtų nepriekaištinga.
- Atsižvelkite į aplinkos sąlygas. Nepalikite prietaiso lietuje, nenaudokite jo drėgnoje, šlapioje aplinkoje arba vietose, kur jis gali užsiliepsnoti ar sprogti.
- Nenaudojamus prietaisus laikykite saugioje vietoje, t.y. sausoje užrakinamoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.
- **Šis prietaisas nėra skirtas dirbti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis psichinėmis, sensorinėmis ar protinėmis galimybėmis arba neturintiems patyrimo ir/arba žinių, nebent juos prižiūrėtų už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie būtų gavę iš jo nurodymus, kaip šiuo prietaisu naudotis.**
- **Vaikams reikia paaiškinti, kad jiems negalima žaisti su šiuo prietaisu.**

5.4.1 Saugumas dirbant su elektros įranga



- Saugokitės elektros smūgio. Stenkitės neprisiliesti prie įžemintų detalių, pavyzdžiui, vamzdžių, radiatorių, viryklių, šaldytuvų.
- Nuolat tikrinkite prietaiso maitinimo laidus. Jei jie pažeisti, juos turėtų pakeisti kvalifikuotas specialistas. Nuolat tikrinkite ilginimo laidus ir pakeiskite juos, jei jie pažeisti.
- Nedirbkite prietaisu, jeigu matote, kad jis yra apgadintas, jei nėra galutinai sukomplektuotas ar jei netinkamai veikia jo valdymo įtaisai.
- Neuždenkite prietaiso ir jo ventiliacijos angos.
- Nesilieskite prie maitinimo kabelio, jeigu darbo metu jis buvo apgadintas. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
- Jeigu reikia, atiduokite prietaisą remontuoti kvalifikuotam elektrikui ("Hilti" techninės priežiūros skyriui), o siekdami išvengti nelaimingų atsitikimų, naudokite tik originalias "Hilti" atsargines detales.
- Nenaudokite ilginimo laido tikslams, kuriems jis nėra skirtas. Jokiu būdu neneškite prietaiso laikydami už maitinimo laido. Norėdami išjungti prietaisą iš kištukinio lizdo, traukite kištuką, o ne maitinimo laidą.
- Saugokite, kad maitinimo kabelis nebūtų paliktas prie šilumos šaltinių, kad ant jo nepatektų alyvos ir jis nesiliestų prie aštrių daiktų.
- Dirbdami lauke, naudokite tik tuos ilgintuvus, kurie yra aprobuoti ir atitinkamai paženklinti.
- Stenkitės nenaudoti ilginimo kabelio su keliais kištukiniais lizdais, prie kurių prijungti keli prietaisai.
- Niekuomet nedirbkite su prietaisu, jeigu jis yra sudrėkęs ar purvinas. Dėl prie prietaiso paviršiaus prilipusių dulkių ar drėgmės prietaisą nesaugu laikyti, o esant nepalankioms sąlygoms, galima gauti elektros smūgį.
- Prieš įdėdami akumuliatorių baterijas į atitinkamą įkroviklį, įsitikinkite, ar akumuliatorių baterijų paviršius yra švarus ir sausas.
- Stenkitės išvengti baterijos trumpojo jungimo. Įvykus trumpajam jungimui gali kilti gaisras.
- Stenkitės neliesti baterijos kontaktų.
- Naudokite tik šioje eksploatacijos instrukcijoje nurodytas akumuliatorių baterijas.
- Pasibaigus baterijų galiojimo laikui, jas reikia saugiai utilizuoti nekenkiant aplinkai.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- **Nenaudojamų baterijų arba įkroviklių nelaikykite prie sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų arba kitų metalinių daiktų, dėl kurių gali šuntuotis baterijos arba įkroviklio kontaktai.** Dėl baterijos arba įkroviklio kontaktų trumpojo sujungimo galite apsideginti arba gali kilti gaisras.

5.4.2 Skysčiai



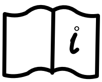
Iš sugadintų baterijų gali ištekėti šarminis skystis. Venkite sąlyčio su šiuo skysčiu.

Jei toks skystis pateko ant odos, plaukite pažeistą vietą muilu ir dideliu vandens kiekiu. Jeigu skystis pateko į akis, nedelsdami gerai išplaukite jas vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.

5.5 Reikalavimas naudotojui

- Prietaisas skirtas profesionalams.
- Prietaisu gali naudotis, jį techniškai prižiūrėti ir remontuoti tik įgalioti kvalifikuoti darbuotojai. Šie darbuotojai turi būti atskirai supažindinti su galimais pavojais.
- Būkite atidūs.

6. Prieš pradedant naudotis



- Tinklo įtampa turi atitikti gamintojo lentelėje nurodytus duomenis.

6.1 Naudokite prietaisą tik tinkamoje vietoje.

- Įkroviklis turi būti eksploatuojamas sausoje, švarioje ir vėsioje vietoje, bet ne ten, kur yra šalčio.
- Įkraunant prietaisas turi išskirti šilumą, todėl neuždenkite ventiliacijos angų.
- Išimkite įkroviklį iš krepšio.
- Neeksploatuokite įkroviklio uždarytoje pakuotėje.

lt

6.2 Prietaiso įjungimas

- Įkiškite kištuką į kištukinį lizdą.

-PATARIMAS-

Prietaiso trumpo automatinio patikrinimo metu dega visi 3 indikatoriai, po to turi likti tik žalia lemputė.
Jei automatinio patikrinimo rezultatai neigiami, žalia lemputė blyksi. Jei prietaiso automatinio patikrinimo rezultatai neigiami net dar kartą jį įjungus į elektros tinklą, nugabenkite prietaisą į "Hilti" techninės priežiūros skyrių.

7. Darbas

7.1 Baterijos įdėjimas 2 3 4

Priklausomai nuo "Hilti" akumuliatoriaus baterijos tipo, įkiškite arba įstumkite bateriją į atitinkamą lizdą.
BP 40, BP 72, RB 10 ir BP 12 naudokite "Hilti" adapterį CA 7/36 (komplekte jo nėra). Patikrinkite, ar baterijos ir adapterio dydis/kodai sutampa su lizdu.
Baterijai užsifiksavus prietaise, automatiškai pradedama krauti!

-PATARIMAS-

Baterija nebus sugadinta, jei ilgai bus palikta įkroviklyje (kai šis yra įjungtas į kintamosios srovės tinklą ir veikia).

-ATSARGIAI-

Prietaisas skirtas nurodyto tipo "Hilti" akumuliatorių baterijoms. Juo negalima krauti kito tipo baterijų, nes gali būti sužaloti žmonės ir sugadintos baterijos.

Iš sugadintų akumuliatorių baterijų gali ištekėti šarminis skystis. Nelieskite šio skysčio.

7.2 Indikatoriai 5

Žalia lemputė	Nuolat dega	Įkroviklis yra įjungtas į elektros tinklą ir paruoštas darbui.
	Mirksi	Automatinio patikrinimo metu aptiktas įkroviklio arba baterijų gedimas.
Raudona lemputė	Nuolat dega	Baterija kraunama.
	Mirksi	Baterija įkrauta.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Geltona lemputė	Nuolat dega	Vykdoma atnaujinimo funkcija. (žr. ß 7.3 sky rių)
	Mirksi	Baterija yra per šalta (< 0 °C) arba per karšta (> 60 °C), todėl ji nekraunama. Kai tik baterija pasiekia reikiamą temperatūrą, įkroviklis automatiškai pradeda įkrauti arba vykdo atnaujinančios įkrovos funkciją.

7.3 Atnaujinimo funkcija ("Refresh" režimas)

Atskiri baterijų elementai išsikrauna patys. Jei baterijos senesnės, gali atsitikti, kad kai kurie elementai išsikrauna greičiau už kitus. Įprasti įkrovikliai išsijungia tuomet, kai įkraunami pirmieji elementai, todėl mažiau įkrauti elementai nebeįkraunami iki galo. Šį reiškinį galima pastebėti iš sumažėjusio baterijų talpumo.
Šį reiškinį galima panaikinti atnaujinančia įkrova.

7.3.1 C 7/24 6

Norėdami įjungti atnaujinimo funkciją, įdėdami bateriją palaikykite nuspaudę "Refresh" mygtuką, kol užsidegs geltona lemputė (nemirksės, o nuolat degs). Geltona lemputė degs tol, kol vyks atnaujinanti įkrova.

Atnaujinančią įkrovą reikia reguliariai atlikti po apytiksliai 30–50 įkrovų, tačiau jos negalima atlikti dažniau nei 1 kartą per mėnesį, nes baterijos nusilps. Atnaujinimo funkcija yra tarsi baterijos treniruotė. Jei persistengsime treniruodamiesi, pakenksime kūnui – tas pats principas taikomas ir baterijoms.

7.3.2 C 7/36-ACS

Aukščiau aprašyta funkcija šiuo atveju yra visiškai automatizuota! Atnaujinanti įkrova, priklausomai nuo baterijos tipo, automatiškai įjungiama tinkamu metu!
Pirmą kartą įkraunant naują bateriją, ši atnaujinanti įkrova įjungiama iš karto, kad būtų optimaliai suformuoti elementai.
Jei atnaujinanti įkrova pertraukiama, prietaisas ją iš naujo įjungia kraunant bateriją kitą kartą.

-PATARIMAS-
Ši reguliariai atliekama atnaujinanti įkrova garantuoja, kad baterija veiks geriausiai ir tarnaus ilgiausiai.
Priklausomai nuo baterijos būklės įprasta įkrovimo trukmė gali pailgėti.

7.4 Akumuliatoriaus baterijos

Naujas baterijas prieš naudojimą reikia arba 12–24 val. krauti įprastu būdu (neatnaujinant), arba krauti atnaujinant, kad elementai galėtų optimaliai susiformuoti. Jokiu būdu nenaudokite baterijos iki tol, kol ji iki galo išsikraus. Įkraukite bateriją vos tik pastebėję, kad ji pradeda išsikrauti. Jei baterijai leidžiama visiškai išsikrauti, elementus, kurie išsikrauna pirmieji, gali pažeisti iš kitų elementų tebetekanti srovė.

-PATARIMAS-
- **Esant žemai temperatūrai,** baterijos darbiniai parametrai pablogėja. Baterijos turi būti laikomos kambario temperatūroje ir išimtos iš prietaiso.
- **Esant aukštai temperatūrai,** baterijos gali sugesti. Todėl jokiu būdu nelaikykite ir nekraukite baterijų saulės atokaitoje, ant radiatorių ar už stiklo.

lt

8. Techninė priežiūra ir remontas

Ištraukite kištuką iš rozetės.

8.1 Prietaiso priežiūra

ATSARGIAI
Ant rankenos neturi būti likę tepalo ar alyvos likučių. Nenaudokite priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

Išorinis prietaiso korpusas yra pagamintas iš smūgiams atsparaus plastiko.
Ventiliacijos angos turi būti visą laiką atidengtos ir švarios! Rūpestingai valykite šias angas sausu šepečiu. Saugokite, kad į prietaiso vidų nepakliūtų pašalinių daiktų. Išorinį prietaiso paviršių valykite šiek tiek sudrėkinta medžiagos skiaute. Nevalykite prietaiso naudodami purkštuvą, valymo aukšto slėgio garais įrangą, neplaukite tekančiu vandeniu! Tai gali turėti neigiamos įtakos prietaiso elektrinei sistemai, todėl gali būti nesaugu dirbti.

8.2 Techninė priežiūra

ĮSPĖJIMAS
Elektrinių dalių remonto ir maitinimo kabelio keitimo darbus turi teisę atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

Reguliariai tikrinkite visas išorines įkroviklio dalis, ar jos nepažeistos. Taip pat patikrinkite, ar gerai veikia visi valdymo įtaisai. Nenaudokite prietaiso, jeigu jo detalės yra apgadintos arba neveikia jo valdymo įtaisai. Jeigu reikia, nuneškite prietaisą remontuoti į “Hilti“ techninės priežiūros centrą.

8.3 Baterijų priežiūra

- Užtikrinkite, kad elektros kontaktų paviršius nebūtų apdulkėjęs ar tepaluotas. Jeigu reikia, kontaktus nuvalykite švaria šluoste.
- Jeigu ilgai naudotos baterijos talpumas nukrenta žemiau priimtino lygio, rekomenduojame atlikti baterijos diagnozę "Hilti" priežiūros centre.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

9. Utilizacija

-ATSARGIAI-

Nesilaikant prietaiso utilizavimo taisyklių, galima sukelti žemiau išvardytą žalą:

- Užsidegus plastmasinėms prietaiso dalims, išsiskirianuodingos dujos, galinčios pakenkti žmonių sveikatai.
- Iš pažeistų ar smarkiai įkaitusių baterijų gali ištekėti elektrolitinis skystis ir nudeginti žmones ar užteršti aplinką.
- Bet kur išmetę jums nebereikalingą prietaisą ir jo reikmenis, suteiksite galimybę pašaliniams asmenims juos nelegaliai panaudoti. Todėl galite smarkiai susižaloti tiek jūs pats, tiek kiti asmenys arba gali būti padaryta žala aplinkai.



"Hilti" prietaisai pagaminti iš perdirbamų medžiagų. Prieš utilizuojant perdirbamas medžiagas, jas reikia teisingai išrūšiuoti. Daugelyje šalių "Hilti" jau priima perdirbimui iš savo klientų nebereikalingus senus prietaisus. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame "Hilti" klientų aptarnavimo skyriuje arba prietaiso pardavėjo.



Baterijas utilizuokite laikydamiesi savo šalyje galiojančių reikalavimų arba grąžinkite baterijas, kurių galiojimo laikas pasibaigęs, "Hilti" centrui.



Tiktai ES valstybęms

Neišmeskite elektros įrengimų i buitinius šiukšlynus!

Pagal ES Direktyvą dęl naudotų įrengimų, elektros įrengimų ir jų įtraukimo į valstybinius įstatymus naudotus įrengimus būtina suringti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu budū.

10. Gamintojo teikiama garantija

"Hilti" garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos trūkumų. Ši garantija taikoma, jei prietaisas naudojamas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis "Hilti" naudojimo instrukcijos nurodymais ir užtikrinamas jo konstrukcijos techninis vieningumas, t.y. naudojamos tik originalios "Hilti" dalys, eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visu prietaiso tarnavimo laikotarpiu. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. "Hilti" neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias naudojant prietaisą, arba dėl negalėjimo panaudoti prietaiso pagal paskirtį. Nepriimamos numanomos garantijos dėl prietaiso naudojimo pagal tam tikrą paskirtį.

Jei prietaisą reikia remontuoti arba pakeisti, nustatę gedimą nedelsdami nusiųskite jį atsakingai "Hilti" prekybos atstovybei.

Ši garantija apima visus "Hilti" garantinius įsipareigojimus ir pakeičia iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

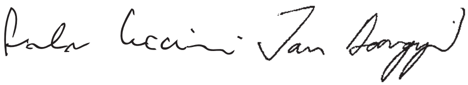
11. ES atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Įkroviklis
Tipas:	C 7/24 arba C 7/36-ACS
Gamybos metai:	2003

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis prietaisas atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2006/95/EB, 2004/108/EB, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Be to, C 7/36-ACS atitinka direktyvų 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489 reikalavimus.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Techninė dokumentacija prie:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

دليل التشغيل الأصلي
C 7/24 و C 7/36-ACS الشاحن الكهربائي

من الضروري قراءة دليل التشغيل قبل تشغيل الجهاز الكهربائي للمرة الأولى.

احتفظ بدليل التشغيل الحالي دائما مع الجهاز الكهربائي.

تأكد من أن دليل التشغيل موجود مع الجهاز الكهربائي عند تسليمه إلى أي شخص آخر.

المكونات وأجزاء التحكم في التشغيل 1

① شاحن كهربائي C 7/24 و C 7/36-ACS
② سلك توصيل
③ مقبس
④ حجيرة بطارية
⑤ لمبات بيان
⑥ زر لوظيفة التنشيط «الزر Refresh» (نوع C 7/24 فقط)
⑦ مهايئ CA 7/36 لكل من BP 12، BP 40، BP 72 و RB 10*

* يتم توريد الشاحن فقط.
تتوفر بطاريات ومهايئ كملحقات تكميلية.

المحتويات	الصفحة

١– معلومات عامة

١–١ مصطلحات الإشارات ومعانيها

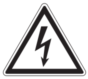
–تحذير–
تستخدم في لفت الإنتباه في حالة وجود خطر محتمل قد يؤدي إلى أذى جسدي طفيف أو الحاق الضرر بالمعدات والممتلكات.

–ملحوظة–
تستخدم في لفت الإنتباه إلى أي إرشادات أو معلومات مفيدة أخرى.

١–٢ رسومات ايضاحية

علامات تحذير


تحذير من خطر عام


تحذير من خطر الجهد الكهربائي


تحذير من المواد الكاوية

علامات لفت الإنتباه




علامة «لفت انتباه» بالإضافة إلى علامة CE تعتبر إلزامية بالنسبة لجميع أجهزة اللاسلكي التي تنطبق عليها تعليمات وقيود خاصة في بعض مناطق أوروبا.

رموز


إقرأ دليل التشغيل قبل الاستخدام


تجنب التخلص من البطاريات بإلقائها في سلة القمامة


إعادة المخلفات لإعادة التدوير

1 تشير هذه الأرقام إلى الإيضاحات المقابلة لها في صفحات الغلاف المطوية. اترك هذه الصفحات مفتوحة أثناء قراءة دليل التشغيل.
في دليل التشغيل الحالي تشير عبارة «جهاز» دائما إلى الشاحن الكهربائي نوع C 7/24 و C 7/36-ACS.

موقع البيانات التعريفية على الجهاز الكهربائي

يمكن الحصول على البيانات الخاصة بتحديد النوع والرقم المتسلسل من لوحة الصنع الموجودة على الجهاز. قم بتسجيل هذه البيانات في دليل التشغيل الخاص بك ثم قم بالرجوع إليها دائما عند قيامك بطرح أي استفسار على مندوب شركة Hilti أو قسم الصيانة.

النوع: ______

الرقم المتسلسل: ______

ar

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

٢– الوصف

الشاحن مخصص لشحن بطاريات Hilti باستخدام جهد إسمي ٧,٢ – ٣٦ ڤلط (بالنسبة للشاحن من نوع C 7/36-ACS) أو جهد إسمي ٧,٢ – ٢٤ ڤلط (بالنسبة للشاحن من نوع C 7/24).

الأدوات التي يتم توريدها:

– شاحن قياسي نوع C 7/24
أو
– شاحن Top نوع C 7/36-ACS
– دليل التشغيل

الجهد	الطراز	نوع البطارية	زمن الشحن مع C7/24	زمن الشحن مع C7/36-ACS	أمثلة للأجهزة الكهربائية التي تستخدم هذه البطارية
٩,٦ ڤلط	SFB 105	NiMH	٤٥ دقيقة	٣٠ دقيقة	SF 100-A، SB 10، HIT-BD 2000
٩,٦ ڤلط	SBP 10	NiCd	٣٠ دقيقة	٢٠ دقيقة	SF 100-A، SB 10، HIT-BD 2000
٩,٦ ڤلط	RB 10	NiCd	٢٠ دقيقة	١٥ دقيقة	FS 10 Ferroscan (مع مهايئ)
١٢ ڤلط	SFB 125	NiMH	٤٥ دقيقة	٣٠ دقيقة	SF 120-A، SB 12
١٢ ڤلط	SBP 12	NiCd	٣٠ دقيقة	٢٠ دقيقة	SF 120-A، SB 12
١٢ ڤلط	SFB 121	NiCd	٣٠ دقيقة	٢٠ دقيقة	SF 121-A
١٢ ڤلط	SFB 126	NiMH	٤٥ دقيقة	٣٠ دقيقة	SF 121-A
١٢ ڤلط	BP 12	NiCd	٢٠ دقيقة	١٥ دقيقة	TCI 12 (مع مهايئ)
١٥,٦ ڤلط	SFB 150	NiCd	٣٠ دقيقة	٢٠ دقيقة	SF 150-A
١٥,٦ ڤلط	SFB 155	NiMH	٤٥ دقيقة	٤٥ دقيقة	SF 150-A
١٨ ڤلط	SFB 180	NiCd	٣٤ دقيقة	٢٠ دقيقة	SF 4000-A، SF 180-A
١٨ ڤلط	SFB 185	NiMH	٥١ دقيقة	٤٥ دقيقة	SF 4000-A، SF 180-A
٢٤ ڤلط	B24/2.0	NiCd	٤٨ دقيقة	٢٠ دقيقة	UH 240-A، TE 2-A، WSR 650-A
٢٤ ڤلط	B24/2.4	NiCd	٤٨ دقيقة	٢٤ دقيقة	UH 240-A، TE 2-A، WSR 650-A
٢٤ ڤلط	B24/3.0	NiMH	٧٢ دقيقة	٣٠ دقيقة	UH 240-A، TE 2-A، WSR 650-A
٢٤ ڤلط	BP 40، BP 72	NiCd	٤١–٧٢ دقيقة	٢٠–٣٦ دقيقة	TE 5-A (مع مهايئ)
٣٦ ڤلط	BP 6-86	NiCd	–	٣٤ دقيقة	TE 6-A (C 7/36-ACS فقط!)
٣٦ ڤلط	B 36/2.4	NiCd	–	٣٤ دقيقة	TE 6-A (C 7/36-ACS فقط!)

ar

٣– الملحقات التكميلية

مهايئ CA 7/36 لكل من BP 12، BP 40، BP 72 و RB 10

٤– البيانات الفنية

الجهاز	C 7/24	C 7/36-ACS
وظيفة التنشيط	تنشيط يدوي (من خلال زر التنشيط «Refresh»)*	تنشيط أوتوماتيكي (وظيفة التنشيط «Refresh"»)*
التبريد	عن طريق نقل الحرارة	نظام تبريد نشط
جهد الشبكة	١٠٠ – ١٢٧ ڤلط و ٢٢٠ – ٢٤٠ ڤلط	١٠٠ – ١٢٧ ڤلط و ٢٢٠ – ٢٤٠ ڤلط
تردد الشبكة	٥٠/ ٦٠ هرتز	٥٠/ ٦٠ هرتز
أنواع البطاريات	NiCd، NiMH	NiCd، NiMH
جهد الخرج	٧,٢ – ٢٤ ڤلط	٧,٢ – ٣٦ ڤلط
قدرة الخرج	٩٠ واط	٢٠٠ واط
عدد مرات الشحن	يرجى الإطلاع على جدول البطاريات الموجود في فصل ٢	
الوزن	١ كجم تقريبا	١ كجم تقريبا
طول سلك توصيل جهاز الشحن	٢ متر تقريبا	٢ متر تقريبا
الأبعاد (طول×عرض×ارتفاع)	١٧٠×١٦٥×٨٨ مم	١٧٠×١٦٥×٨٨ مم
نوع التحكم في الشحن	تحكم إلكتروني في الشحن وتحكم عن طريق وحدة تحكم متناهية الصغر	
فئة الحماية	حماية كهربائية الفئة II (عزل مزدوج) ⧈	
حقوق التغييرات الفنية محفوظة	*: لمزيد من المعلومات يرجى الإطلاع على الجزء ٧–٣	

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

٥- إرشادت السلامة

٥-١ بيانات أساسية تتعلق بالسلامة

بالإضافة إلى المعلومات المتعلقة بالســلامة والواردة في أي فصل من فصول تعليمات التشغيل هذا، يجب أيضا أخذ النقاط التالية في الإعتبار والتقيد بها حرفيا في جميع الأوقات.

قم بقراءة جميع الإرشادات! إن عدم التقيد بهذه التعليمات قد يؤدي إلى خطر الإصابة بالصعقة الكهربائية أو حريق أو إصابة جسدية بالغة.

٥-٢ الاستخدام الصحيح

- لقــد تم تصميم الجهاز لشــحن بطاريات Hilti باســتخدام جهد إسمي ٧,٢ – ٣٦ ڤلط بالنسبة للشاحن من نوع C 7/36-ACS أو جهد إسمي ٧,٢ – ٢٤ ڤلط بالنسبة للشاحن من نوع C 7/24.
- قم باستخدام الشاحن في شحن بطاريات Hilti الواردة في دليل التشغيل الحالي فقط.
- يجب عدم استخدام الشاحن في الأماكن المعرضة لخطر الإنفجار.
- لا يسمح بأي عبث أو إجراء تعديل على جهاز الشحن.
- تجنب تعطيل مفعول أي من تجهيزات السلامة ويجب أيضا عدم إزالة أي معلومات أو لوحات تحذير.
- تجنب استخدام الشاحن عندما تكون سنون القابس منحنية أو تالفة (تجنب استخدام العنف أثناء تركيب المقبس في مأخذ التيار).
- قم باتباع وتطبيق التعليمات المتعلقة بالعناية والصيانة.
- قد يشــكل الجهاز وملحقاته خطورة كبيرة عندما يتم استخدامه بطريقة غير صحيحة من قبل أشخاص غير مدربين أو عندما يتم الاستخدام بطريقة مخالفة للتعليمات.
- يتميز الشــاحن نوع C 7/36-ACS باحتوائه على تجهيزات ملائمة للموجات اللاسلكية وبالتالي يصلح للاستخدام في جميع أنحاء العالم وفي دول الاتحاد الأوروبي ودول EFTA على وجه الخصوص.

٥-٣ التجهيزات اللازمة لتحقيق السلامة والأمان في مكان العمل

- تأكد من إضاءة مكان العمل بطريقة ملائمة.
- يجب ترتيب مكان العمل. جميع الأدوات التي يمكن أن تلحق الأذى الجســدي يجب إزالتها مــن مكان العمل. عدم ترتيب مكان العمل قد يتسبب في وقوع حوادث.
- إحرص على منع الأطفال من الاقتراب إلى الشــاحن. يجب عدم الســماح لأي أشخاص آخرين بلمس الشاحن أو سلك التوصيل الكهربائي الخاص به.

٥-٤ احتياطات عامة للسلامة

- قم باستخدام الشــاحن الصحيح للعمل المطلوب. يرجى عدم استخدام الشاحن لأغراض أخرى بخلاف الأغراض المخصص لها. استخدم الشاحن حسب التوجيهات الصادرة لذلك ويجب استخدامه فقط عندما يكون الشاحن صالحا للتشغيل.
- تراعى تأثيرات البيئة المحيطة. تجنب تعريض الشاحن إلى الأمطــار أو الجليد وعدم اســتخدامه في الأماكن الرطبة أو المغمورة بالمياه. تجنب اســتخدام الشــاحن عندما يكون هنالك خطر حريق أو انفجار.
- يجــب حفظ الأجهزة الكهربائية في مكان آمن في حالة عدم اســتخدامها. كما يجب تخزين الأجهزة الكهربائية في مكان جاف مغلق وبعيدا عن متناول الأطفال عندما لا تكون هنالك حاجة لاستخدامها.
- **هذا الجهاز غير مسموح باستخدامه من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من ضعف جسدي أو يعانون من ضعف في قدراتهم الحسية والعقلية أو الذين ليست لديهم خبرة أو معرفة بالجهاز ما لم يتم خضوعهم إلى التدريب أو الإشراف أو إعطائهم تعليمات حول كيفية استخدام الجهاز من قبل الشخص المسئول عن سلامتهم.**
- **يجب توجيه الأطفال بعدم اللعب بهذه الأجهزة الكهربائية.**

٥-٤-١ المخاطر الكهربائية

- إحــرص على حماية نفســك ضــد الصعقــات الكهربائية. تجنب ملامسة جسمك للأســطح المؤرضة مثل المواسير والدفايات والأفران والثلاجات.
- قم بفحص حالة ســلك التوصيل على فتــرات منتظمة وقم باستبداله من قبل كهربائي متمرس إذا ثبت وجود تلف في الوصلة الكهربائية. قم بفحص وصلات التمديد على فترات منتظمة وقم باستبدالها في حالة وجود تلف بها.
- قم بفحص حالة الجهاز ككل. امتنع عن تشغيل الجهاز في حالة اكتشاف وجود أي تلف أو إذا كانت أجزاء الجهاز غير مكتملة أو إذا تعذر تشغيل عناصر الاستعمال بالشكل السليم.
- تجنب تغطية الجهاز. يجب أن تكون فتحات التهوية مفتوحة وحرة.
- تجنب لمس ســلك الجهاز أو كابل الإطالة إذا ظهر فيه تلف أثناء التشغيل. قم بنزع القابس من المقبس.
- يجب صيانة الجهــاز الكهربائي من قبل كهربائي متخصص (من مركز خدمة Hilti) مع استخدام قطع غيار أصلية فقط. عدم مراعاة هذا الشرط ربما يعرض المستخدم لخطر الحوادث.
- تجنب اســتخدام الوصلة الكهربائية في أي أغراض أخرى خلاف الغرض المحدد لها. تجنب حمل الجهاز من الوصلة الكهربائيــة. تجنــب أيضا شــد الســلك عند نــزع القابس الكهربائي من المقبس.
- يجب عدم تعريض الوصلة الكهربائية للحرارة أو الزيت أو الحواف الحادة.
- عند تشــغيل الجهــاز الكهربائي في الخلاء قم باســتخدام وصلة تمديد معتمدة ومكتوب عليها صالح للإستخدام في الخلاء.
- تجنب استخدام وصلات تمديد ذات مقابس متعددة وكذلك عدم تشغيل أدوات أو أجهزة عديدة في نفس الوقت.
- تجنب تشــغيل الجهاز عندما يكون الجهاز ملوثا بالأوساخ أو مبتــلا. حيــث أن التصــاق الغبــار أو الرطوبة بســطح

ar

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

الجهـاز الكهربائي يترتـب عليه صعوبة فـي التحكم في الإمساك بالجهاز وربما تتسبب في خطر الإصابة بالصعقة الكهربائية خصوصا إذا كانت الظروف غير ملائمة.

- تأكـد من جفاف ونظافة السـطح الخارجي للبطاريات قبل إدخالها في الشاحن المعني.
- تجنب تعرض البطاريات لدائـرة قصر. دائرة القصر ربما تؤدي إلى خطر حدوث حريق.
- تجنب لمس توصيلات وأجزاء التلامس.
- استخدم البطاريات الواردة في دليل التشغيل فقط.
- يجـب التخلص مـن البطاريات بطريقة آمنـة وغير ضارة بالبيئة بعد انتهاء عمرها الافتراضي.
- **في حالة عدم استخدام البطارية أو الشاحن، احفظهما بعيدا عن مشابك الورق، قطع النقود المعدنية، المفاتيح، المسامير، البراغي أو أي مواد معدنية أخرى يمكن أن تعرض ملامسات البطارية أو أجزاء التوصيلات الخاصة بالشحن إلى دائرة قصر.** أية دائرة قصر تحدث في ملامسـات البطارية أو توصيلات الشـحن ربما تؤدي إلى الإصابة بحروق أو نشوب حريق.

٥-٤-٢ السوائل



البطاريات التالفة قد تؤدي إلى تسرب بعض السوائل الكاوية. تجنب ملامسة هذه السوائل.
في حالة ملامسة الجسم للسائل قم بغسل الجزء المتأثر بماء غزير مع الصابون. وفي حالة ملامسة السائل للعين قم بعمل غسول للعين فورا ثم قم بمراجعة الطبيب.

٥-٥ تعليمات للمستخدم

- هذا الجهاز الكهربائي الغرض منه الاستخدام المهني فقط.
- يجـب تشـغيل الأداة الكهربائية أو صيانتهـا فقط من قبل أشـخاص مرخص لهم القيام بذلك أو أشخاص تم تدريبهم لهـذا الغرض. يجـب تبليغ هؤلاء الأشـخاص بأي مخاطر خاصة قد تواجههم عند الاستخدام أو الصيانة.
- كن حذر دائما.

٦- التشغيل



- يجب أن يكـون جهد التغذية الكهربائية مطابقا للمواصفات المحددة في لوحة الصنع.

٦-١ استخدم الجهاز في مكان ملائم.

- يجب فقط تشغيل الجهاز في مكان جاف ونظيف وبارد مع توفير الحماية اللازمة من الصقيع.
- يجب أن يكون الجهاز قادر على تصريف الحرارة أثناء عملية الشحن. لذا تأكد من أن فتحات التهوية غير مسدودة.
- لهذا السبب أيضا أخرج الجهاز من حقيبته.
- تجنب تشغيل الجهاز داخل صندوق مغلق.

٦-٢ تشغيل الجهاز

- أدخل القابس الكهربائي في المقبس.

-ملحوظة-

تضـيء جميع اللمبـات الدليلية الثلاثة أثناء القيـام بالاختبار الذاتي القصير.
أما بعد هـذا الاختبار يجب أن تضيء اللمبـة الخضراء فقط. تومض اللمبة الخضراء عندما يكون الاختبار الذاتي غير ناجح. إذا لـم يتم الاختبار الذاتي بنجـاح بعد تكرار توصيل الجهاز، فعندئذٍ يرجى إحضار الجهاز إلى مركز خدمة Hilti لإصلاحه.

٧- الاستعمال

٧-١ إدخال البطارية 2 3 4

قم بإدخـال البطارية فـي الوصلة البينيـة المخصصة لذلك حسب نوع بطارية Hilti المراد شحنها.
يرجى اسـتخدام مهايئ CA 7/36 مـن Hilti (لا يتم توريده مع الجهـاز) مـع كل مـن BP 40، BP 72، RB 10 و BP 12. تأكـد مـن توافق البطاريـة والمهايئ من حيث الشـكل/التكويد مع الوصلة البينية. تبدأ عملية الشـحن تلقائيا بعد تثبيت البطارية في الشاحن.

-ملحوظة-

لن تتعرض البطارية إلى التلف حتى وإن تم تركها في الشاحن لفترات طويلة (أثناء تشغيل الشاحن).

-احترس-

هذا الجهاز مخصص للاسـتخدام مع بطاريات Hilti المذكورة أعلاه. غير مسـموح بشـحن بطاريات أخرى حيث أن ذلك قد يؤدي إلى إصابة شـخصية أو تعـرض البطارية لتلف كبير. يمكن أن تتسـرب سـوائل كاوية من البطاريات التالفة. لذلك لابد من تجنب ملامسة مثل هذه السوائل.

٧-٢ المؤشرات 5

اللمبة الخضراء	تضيء باستمرار	الجهاز موصل بالمصدر الرئيسي للتيار وجاهز للاستخدام.
	تومض	تم اكتشاف عطل ما في الشاحن أو البطارية أثناء الاختبار الذاتي.
اللمبة الحمراء	تضيء باستمرار	جاري عملية شحن البطارية.
	تومض	اكتمال عملية شحن البطارية.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

اللمبة الصفراء	تضيء باستمرار	تشغيل وظيفة التنشيط (يرجى الاطلاع على فصل ٧-٣)
	تومض	البطارية باردة جدا (أقل من صفر درجة مئوية) أو ساخنة جدا (أكبر من ٦٠ درجة مئوية). لم تبدأ عملية الشحن بعد. بدء عملية الشحن أو وظيفة التنشيط تلقائيا بمجرد وصول درجة حرارة البطارية إلى حدود المدى المطلوب.

٧-٣ وضع التنشيط (النمط «Refresh»)

بعض خلايا البطارية قابلة للتفريغ الذاتي. قد تفقد بعض الخلايا شحنتها بسرعة أكبر في حالة البطاريات القديمة مقارنة بالخلايا الأخرى. وحيث أن أي شاحن تقليدي يتوقف عن العمل تلقائيا عندما تصل الخلايا الأولى إلى أقصى درجة من الشحن فإن الخلايا الأخرى المشحونة جزئيا لا تصل إلى درجة الشحن الكامل إطلاقا. ويشعر المستخدم بآثار ذلك من خلال عدم كفاية شحنة البطارية.
يمكن التغلب على هذه المشكلة من خلال شحن البطارية في نمط التنشيط.

٧-٣-١ الجهاز C 7/24 6

لبدء تشغيل وظيفة التنشيط احتفظ بزر التنشيط «Refresh» مضغوطا عند إدخال البطارية إلى أن تضيء اللمبة الصفراء (إضاءة مستمرة).
تستمر اللمبة الصفراء في الإضاءة مع استمرار عملية الشحن في نمط التنشيط.

يجب أن يتم تنشيط البطاريات من خلال عملية الشحن في نمط التنشيط على فترات منتظمة أي بعد كل ٣٠-٥٠ دورة شحن، ولكن لا يجب أن يتجاوز ذلك مرة واحدة في الشهر حيث أن التنشيط المتكرر ربما يضعف البطارية. إن تنشيط البطارية من خلال الشحن في نمط التنشيط هو نوع من «التدريب» للبطارية ليس إلا. وحيث أن التدريب المكثف قد يكون ضارا بالنسبة للإنسان فإن استخدام نمط التنشيط بصورة متكررة قد يتسبب في إضعاف البطارية أيضا.

٧-٣-٢ الجهاز C 7/36-ACS

في هذا الجهاز يتم التحكم تلقائيا في الوظيفة المذكورة أعلاه. يبدأ الشحن في نمط التنشيط تلقائيا في الوقت المناسب، ويتوقف ذلك على نوع البطارية. عند شحن بطارية جديدة للمرة الأولى يتم تشغيل نمط التنشيط فورا لضمان المعادلة المثالية للخلايا.
في حالة انقطاع الشحن في نمط التنشيط يعود الشاحن إلى الشحن في نمط التنشيط مرة أخرى مع دورة الشحن التالية.

-ملحوظة-

إن الشحن المنتظم في نمط التنشيط يساعد على تحقيق أفضل أداء للبطارية وزيادة عمر البطارية.
قد يتفاوت زمن الشحن العادي وقد يزيد هذا الزمن بناءا على حالة البطارية.

٧-٤ البطارية

يجب شحن أي بطارية جديدة في النمط العادي لمدة ١٢-٢٤ ساعة (دون الحاجة إلى وظيفة التنشيط) أو الشحن مرة واحدة في نمط التنشيط لضمان عمل هذه الخلايا بالطريقة المثلى.
لا يجوز الاستمرار في استخدام البطارية حتى فراغ شحنتها بالكامل. قم بإعادة شحن البطارية بمجرد أن ينخفض أداؤها بصورة ملحوظة. عندما يتم تفريغ البطارية تدريجيا إلى أن تصل إلى مرحلة التفريغ الكامل فإن الخلايا التي يتم تفريغها في الأول سوف تتعرض للتلف بواسطة تيار تفريغ الشحنة.

-ملحوظة-

- **في حالة انخفاض درجة الحرارة** ينخفض أداء البطارية. لذلك يجب تخزين البطاريات في درجة حرارة الغرفة في حالة عدم استخدامها.
- **عندما تكون درجات الحرارة مرتفعة** تتعرض البطاريات إلى التلف. تجنب شحن أو تخزين البطاريات بطريقة تجعلها معرضة لحرارة الشمس أو على جهاز تدفئة أو خلف الزجاج.

٨- العناية والصيانة

قم بنزع القابس من المقبس الرئيسي للتيار.

٨-١ العناية بالجهاز الكهربائي

احترس

حافظ دائما على نظافة سطح مقبض الجهاز الكهربائي وخلوه تماما من أي زيوت أو شحوم. تجنب استخدام مواد تنظيف تحتوي على السيلكون.

الإطار الخارجي للجهاز الكهربائي مصنوع من بلاستيك مقاوم للإرتطام.
تجنب تشغيل الجهاز عندما تكون فتحات التهوية مسدودة. قم بتنظيف فتحات التهوية بحذر باستخدام فرشاة جافة. لا تسمح بدخول أي أجسام غريبة إلى الأجزاء الداخلية للجهاز. قم بتنظيف الأجزاء الخارجية للجهاز على فترات منتظمة باستخدام قطعة قماش ذات رطوبة خفيفة. تجنب التنظيف بالبخاخ أو أي ماكينة نظافة تعمل بالبخار أو بالماء الجاري. قد يؤثر ذلك سلبا على السلامة الكهربائية للجهاز.

٨-٢ الصيانة

تحذير

يجب أن تتم صيانة الأجزاء الكهربائية واستبدال سلك التوصيل من قبل أشخاص متخصصين فقط لديهم التدريب الملائم في هذا المجال.

قم بفحص جميع الأجزاء الخارجية للجهاز الكهربائي خلال فترات منتظمة للتأكد من خلوها من أي تلف والتأكد أيضا من أن جميع عناصر الاستعمال تعمل بصورة ملائمة وبدون أي أخطاء. تجنب تشغيل الجهاز في حالة وجود أجزاء تالفة أو عندما لا تعمل أجزاء التحكم بصورة صحيحة. قم بإصلاح الجهاز لدى مركز خدمة Hilti.

٨-٣ العناية بالبطاريات

- حافظ على نظافة أجزاء التلامس الكهربائية خالية من الأتربة والغبار ، الزيوت والشحوم. قم باستخدام قطعة قماش نظيفة إذا تطلب الأمر لنظافة أسطح التلامس.

ar

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- فـي حالــة انخفاض طاقــة البطارية إلى مســتوى أقل من المســتوى المقبــول بعد فترة طويلة من الاســتخدام فإننا نوصــي بإعادة البطاريــة إلى شــركة Hilti لإجراء فحص تشخيصي.

٩- التكهين

-احترس-

إن التخلص من الجهاز بصورة غير صحيحة قد يترتب عليه الآتي:
- انبعاث أبخرة سامة ربما تشكل خطورة على الصحة. تنبعث هذه الأبخرة عندما يتم حرق الأجزاء البلاستيكية.
- قد يحدث تسـرب في البطارية عندما تتعرض للتلف أو التســخين الزائد وقد يتسبب ذلك في التسمم، الحروق، الاكتواءات أو التلوث البيئي.
- التخلص من البطارية بطريقة غير صحيحة قد يســمح لأشــخاص غير مرخص لهم استخدام الجهاز بطرق مخالفة للطرق التــي تــم التوجيه إليها. ومن خلال هذا التصرف قد تعرض نفســك أو الآخرين لإصابات بالغة أو قد تســاهم في التلوث البيئي.



إن معظم المواد التي صنعت منها معدات وأجهزة Hilti قابلة لإعادة التدوير. يجب فصل هذه المواد بصورة صحيحة كشرط لإعادة تدويرها. لقد قامت شركة Hilti بعمل الترتيبات اللازمة في العديد من الدول لتجميع أجهزتك الكهربائية القديمة لغرض إعادة تدويرها. يرجى الاستفســار عن ذلك من قســم خدمة العميل التابع لشــركة Hilti أو من مندوب مبيعات Hilti للحصول على مزيد من المعلومات.



قم بالتخلص من البطاريات وفقا للأنظمة والقوانين الوطنية أو إعادتها إلى Hilti لتقوم بالتخلص منها.



خاص بدول الإتحاد الأوربي فقط
تجنب التخلص من الأجهزة والأدوات الكهربائية ضمن مواد النفايات المنزلية.
تطبيقــا للتوجيه الأوربي رقــم الخاص بنفايــات الأجهزة الكهربائية والإلكترونيــة وتطبيقها وفقا للقانــون الوطنــي فــإن الأدوات والأجهزة الكهربائية التي وصلــت إلى نهاية عمرهــا الإفتراضي يجب تجميعها بصورة منفصلة وإعادتها إلى مرفق ملائم لإعادة التدوير بشكل لا يضر بالبيئة.

١٠- ضمان صانع الأجهزة

تقــدم Hilti ضمانا بــأن الأجهزة التي تقــوم بتوريدها خالية مــن أي عيوب في المواد والتصنيــع. هذا الضمان يعتبر نافذ وســاري المفعول طالمــا أن الجهاز المعني يتم اســتخدامه والتعامل معه بطريقة صحيحة ويتم تنظيفه وصيانته بطريقة ملائمة ووفقا لتعليمات التشــغيل الصادرة من Hilti بالإضافة إلى المحافظة على النظام الفني. هذا يعني أنه يسمح باستخدام المواد المســتهلَكة والمكونات وقطع الغيار من Hilti فقط في الجهاز المعني.

هذا الضمان يســمح بإجراء صيانة مجانا أو اســتبدال القطع التــي بها عيوب فقط خلال الفترة الكلية لعمر الجهاز أو الأداة الكهربائيــة. الأجــزاء التي تتعــرض للتآكل الطبيعي بســبب الاستخدام لا يغطيها هذا الضمان وغير مشمولة فيه.

تعتبر أي مطالبات إضافية أخرى مرفوضة ما لم تمنع القوانين الوطنية الملزمة مثل هذا الرفض. ولا تعتبر Hilti على وجه الخصوص ملزمة أو مسئولة عن أي أضرار أو تلفيات أو مصروفات مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو تبعية بسبب أو نتيجة لاستخدام أو عدم القدرة على استخدام الجهاز لأي غرض ما. تعتبر كافة الضمانات الضمنية الخاصة بالتسويق أو الخاصة بالصلاحية الممنوحة لغرض معين مرفوضة تماما.

بالنســبة لعملية الصيانــة أو الاســتبدال قــم بإرســال الجهــاز/الأداة الكهربائيــة أو الأجزاء المطلــوب صيانتها أو اســتبدالها فورا وبمجرد إكتشافك للخلل إلى العنوان المحدد لقسم التسويق المحلي التابع لشركة Hilti.

هذا الضمان يمثل الإلتزام الكلي والشــامل لشــركة Hilti فيما يتعلق بالضمان الممنــوح ويلغي كافة الضمانات والإلتزامات أو الاتفاقات السابقة شفهية كانت أم خطية.

ar

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

١١- إقرار المطابقة لتعليمات المجموعة الأوروبية (original)

اسم الجهاز:	جهاز شحن
النوع:	C 7/24 أو C 7/36-ACS
سنة التصميم:	٢٠٠٣

نقــر بموجبه وتحــت مســئوليتنا بأن هــذا المنتــج مطابق للمعاييــر التالية أو وثائــق المعايير والمواصفات القياســية التاليــة:

2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

أيضا يتوافق الجهــاز C 7/36-ACS مع المعايير والمواصفات القياسية التالية: 1999/5/EC، EN 300330، EN 301489.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ar

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

ТҮПНҰСҚА ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚ

C 7/24 және C 7/36-ACS зарядтағыш құрылғылары

Жұмысты бастау алдында міндетті пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаппен бірге сақтаңыз.

Иесі ауысқанда аспапты тек пайдалану бойынша нұсқаулықпен бірге беру керек.

Басқару бөлшектері және аспап құрамдастары 1

① C 7/24 және C 7/36-ACS зарядтағыш құрылғылары
② Кабель
③ Айыр
④ Аккумулятор бөлігі
⑤ Бақылау шамдары
⑥ Регенерация функциясының "Refresh" пернесі (C 7/24 қалпына келтіру)
⑦ BP 12, BP 40, BP 72 және RB 10* үшін CA 7/36 жалғастырғышы

* жеткізу жинағына тек зарядтағыш құрылғы кіреді. Аккумуляторлар мен жалғастығыштар бөлек сатып алынады.

Мазмұны **Бет**

1. Жалпы ақпарат

1.1 Сигналдық хабарлар және олардың мағынасы

-АБАЙЛАҢЫЗ-
Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

-НҰСҚАУ-
Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат.

1.2 Пиктограммалар

Ескертетін белгілер


Қауіп туралы жалпы ескерту


Электр тогының соғу қаупі туралы ескерту

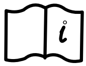

Күйдіргіш заттар

Ескерту белгілері

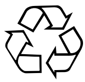



CE белгісіне қоса хабарландыру белгісі.
Кемінде Еуропалық бірлестіктің бір елінде ерекше ережелер немесе шектеулер қолданылатын барлық радио құрылғылар үшін міндетті.

Таңбалар


Аспапты қолдану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз


Аккумуляторларды тұрмыстық қоқыспен бірге утилизациялауға тыйым салынады.


Пайдалану мерзімі біткен материалдарды өңдеуге қайтарыңыз

1 Мәтінге иллюстрациялар кітаптың жазған кездегі беттерінде берілген. Оларды аспаппен танысқанда қолданыңыз. Осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың мәтінінде « аспап » сөзі әрқашан C 7/24 зарядтағыш құрылғысын немесе C 7/36 ACS зарядтағыш құрылғысын білдіреді.

Аспапта идентификациялық деректердің орналасуы

Үлгіні белгілеу және сериялық нөмір аспаптың бетіндегі паспорт кестешесінде көрсетілген. Бұл мәліметтерді осы пайдалану бойынша нұсқаулыққа жазыңыз. Олар сервистік қызмет көрсету және пайдалану мәселелері бойынша консультациялар үшін керек.

Тип: ____________________

Сериялық нөмір: ____________________

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

2. Сипаттама

Құрылғы номиналды кернеуі 7,2–36 В (C 7/36-ACS құрылғысы) және 7,2–24 В (C 7/24 құрылғысы) Hilti аккумуляторлық батареяларын зарядтауға арналған.

Жеткізу жинағы:
– стандартты C 7/24 зарядтағыш құрылғысы немесе
– жетілдірілген C 7/36-ACS зарядтағыш құрылғысы
– Пайдалану бойынша нұсқаулық

Кернеу	Түрі	Аккумулятор	C 7/24 құрылғысындағы зарядтау уақыты	C 7/24 құрылғысындағы зарядтау уақыты	Қолдану мысалдары
9,6 В	SFB 105	NiMH аккумуляторы	45 мин	30 мин	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 В	SBP 10	NiCd аккумуляторы	30 мин	20 мин	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 В	RB 10	NiCd аккумуляторы	20 мин	15 мин	FS 10 Ferroscan (жалғастырғышы бар)
12 В	SFB 125	NiMH аккумуляторы	45 мин	30 мин	SF 120-A, SB 12
12 В	SBP 12	NiCd аккумуляторы	30 мин	20 мин	SF 120-A, SB 12
12 В	SFB 121	NiCd аккумуляторы	30 мин	20 мин	SF 121-A
12 В	SFB 126	NiMH аккумуляторы	45 мин	30 мин	SF 121-A
12 В	BP 12	NiCd аккумуляторы	20 мин	15 мин	TCI 12 (жалғастырғышы бар)
15,6 В	SFB 150	NiCd аккумуляторы	30 мин	20 мин	SF 150-A
15,6 В	SFB 155	NiMH аккумуляторы	45 мин	45 мин	SF 150-A
18 В	SFB 180	NiCd аккумуляторы	34 мин	20 мин	SF 4000-A, SF 180-A
18 В	SFB 185	NiMH аккумуляторы	51 мин	45 мин	SF 4000-A, SF 180-A
24 В	B24/2.0	NiCd аккумуляторы	48 мин	20 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 В	B24/2.4	NiCd аккумуляторы	48 мин	24 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 В	B24/3.0	NiMH аккумуляторы	72 мин	30 мин	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 В	BP 40, BP 72	NiCd аккумуляторы	41–72 мин	20–36 мин	TE 5-A (жалғастырғышы бар)
36 В	BP 6-86	NiCd аккумуляторы	–	34 мин	TE 6-A (тек C 7/36-ACS Бірге!)
36 В	B 36/2.4	NiCd аккумуляторы	–	34 мин	TE 6-A (тек C 7/36-ACS Бірге!)

kk

3. Қосымша жабдық

BP 12, BP 40, BP 72 және RB 10 үшін CA 7/36 жалғастырғышы

4. Техникалық сипаттамалары

Құрылғы	C 7/24	C 7/36-ACS
Регенерация	Қол регенерациясы ("Refresh" пернесі)*	Автоматты регенерация ("Refresh" пернесі)*
Салқындату	Конвекциялық	Белсенді
Желі кернеуі	100–127 В және 220–240 В	100–127 В және 220–240 В
Желі жиілігі	50/60 Гц	50/60 Гц
Аккумуляторлар	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Шығыс кернеу	7,2–24 В	7,2–36 В
Шығыс қуат	90 Вт	200 Вт
Зарядтау уақыты	§ 2 ішіндегі кестені қар	
Массасы	шамамен 1,0 кг	шамамен 1,0 кг
Зарядтағыш құрылғының кабелінің ұзындығы	шамамен 2 м	шамамен 2 м
Габариттік өлшемдер (Ұ×Е×Б)	170×165×88 мм	170×165×88 мм
Басқару	Зарядтауды электрондық басқару және микроконтроллер арқылы басқару	
Қорғау класы	II электр қауіпсіздігі класы (қос қорғау изоляциясы) ⧈	

Өндіруші өзінде техникалық өзгерістер енгізу құқығын қалдырады! *: егжей-тегжейлі § 7.3 ішінде қар

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

5. Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

5.1 Негізгі қауіпсіздік шаралары

Осы Пайдалану бойынша нұсқаулықтың тиісті бөлімдерінде көрсетілген қауіпсіздік шараларына қосымша келесі сақтық шараларын үнемі және қатаң сақтау керек.

Барлық нұсқауларды міндетті түрде оқып шығыңыз! Бұл нұсқауларды елемеу электр тогының соғуына, өртке және/немесе ауыр жарақаттарға әкелуі мүмкін.

5.2 Мақсаты бойынша қолдану

- Құрылғы номиналды кернеуі 7,2–36 В (C 7/36-ACS құрылғысы) және 7,2–24 В (C 7/24 құрылғысы) Hilti аакумуляторлық батареяларын зарядтауға арналған.
- Құрылғы көмегімен тек осы нұсқаулықта көрсетілген түрлерге жататын Hilti аккумуляторлық батареяларын зарядтаңыз.
- Құрылғыны жарылу қаупі бар ортада пайдалануға тыйым салынады.
- Аспапты модификациялауға болмайды.
- Сақтандырғыш құрылғыларды өшірмеңіз және ескертетін жазулар мен белгілерді алмаңыз.
- Айыр бекне саусақтары бүгілген немесе зақымдалған құрылғыны пайдалануға тыйым салынады (айырды розеткаға қосқанда тым қатты күш салмаңыз).
- Күту және техникалық қызмет көрсету бойынша нұсқауларды орындаңыз.
- Бұл аспап және оған арналған қосымша жабдық оқытылмаған қызметкерлер дұрыс емес пайдаланғанда немесе мақсатқа сай емес пайдаланғанда қауіп тудыруы мүмкін.
- Радиотехникалық бөлігі бар C 7/36-ACS құрылғысы дүниенің барлық өліктерінде, бірінші кезекте ЕО және Еуропалық еркін экономикалық аумақтың кез келген елдерінде пайдалануға жарамды.

5.3 Жұмыс орнын қауіпсіз ұйымдастыру

- Жұмыс орнын жақсы жарықтандыруды қамтамасыз етіңіз.
- Жұмыс орнында ретті сақтаңыз. Жұмыстарды өткізу орнында жарақаттану мүмкін заттар болмауы керек. Жұмыс орнындағы ретсіздік жарақаттану қаупін арттырады.
- Балаларды аспапқа жақындатпаңыз. Бөгде адамдарға құрылғыға немесе ұзартқыш кабельге тиюге рұқсат етпеңіз.

5.4 Жалпы қауіпсіздік шаралары

- Аспапты дұрыс қолданыңыз. Оны тек мақсатына сай және тек дұрыс күйінде пайдаланыңыз.
- Қоршаған ортаның әсерін ескеріңіз. Аспапта конденсаттың пайда болуын болдырмаңыз, онымен ылғалды және дымқыл бөлмелерде жұмыстарды өткізбеңіз. Аспапты өрт немесе жарылыс қаупі бар жерде қолданбаңыз.
- Қолданылмайтын аспаптарды сенімді жерде сақтаңыз. Оларды сақтау үшін құрғақ, жоғары орналасқан немесе балалар жетпейтін жабық жерді қолданыңыз.
- **Дене, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе қажетті тәжірибесі және/немесе білімі жоқ тұлғаларға бұл құрылғыны жауапты тұлғаның қарауынсыз немесе нұсқау беруінсіз қолдануға тыйым салынады.**
- **Балалар оларға аспаппен ойнауға тыйым салынғаны туралы білуі керек.**

5.4.1 Электр құрамдастар

- Электр тогының соғуынан қорғау шараларын қолданыңыз. Аспаппен жұмыс істегенде жерге қосылған конструкцияларға (мысалы, құбырларға, жылыту батареяларына, пештерге, тоңазытқыштарға) тимеңіз.
- Тұрақта түрде аспаптың желілік кабелін тексеріңіз. Зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі маман-электрикті шақырыңыз. Тұрақты түрде ұзартқыш кабельдерді тексеріңіз және зақымдар болса, оларды ауыстырыңыз.
- Аспаптың және саймандардың техникалық күйін тексеріңіз. Зақымдар, жинақ толық емес немесе басқару бөлшектері дұрыс емес істеген жағдайда құрылғыны пайдалануға тыйым салынады.
- Құрылғыға ештеңе жаппаңыз. Оның желдету тесіктерін ашық ұстаңыз.
- Жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалған жағдайда, оған тиюге тыйым салынады. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
- Аспапты жөндеуді тек (Hilti сервис қызметінің) маман-электриктері түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданып өткізе алады. Әйтпесе жарақаттану қаупі бар.
- Желілік кабельді тек мақсатына сай қолданыңыз. Ешқашан аспапты кабельден ұстап тасымалдамаңыз. Кабельді желіден кабельдің өзінен емес, тек айырдан ұстап ажыратыңыз.
- Кабельді қызудан, май тиюінен және үшкір жиектерге тиюден қорғаңыз.
- Ашық ауада жұмыс істегенде тек тиісті ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз.
- Ұзартқыш кабельді бірнеше аспап қосылған және бір уақытта жұмыс істеп жатқан розеткалар блогымен бірге қолдануға болмайды.
- Кір немесе ылғалды аспапты пайдалануға тыйым салынады. Құрылғы үстінде жиналатын шаң мен ылғал жағымсыз жағдайларда электр тогының соғуын тудыруы мүмкін.
- Аккумуляторды құрылғыға орнату алдында оны қарап шығып, оның құрғақ және таза екеніне көз жеткізіңіз.
- Аккумулятордың қысқа тұйықталуын болдырмаңыз. Қысқа тұйықталу тұтануға әкелуі мүмкін.

kk

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

- Электр контакттерге тимеңіз.
- Тек осы нұсқаулықта көрсетілген аккумуляторларды пайдаланыңыз.
- Қызмет көрсету мерзімі аяқталғанда аккумуляторды қоршаған ортаға және адам денсаулығына зиян келтірмейтіндей тастау керек.
- **Пайдаланылмайтын аккумуляторларды контакттардың тұйықталуының себебі болуы мүмкін скрепкалардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, винттерден және басқа металл заттардан ары сақтаңыз.** Аккумулятор контакттарының тұйықталуы күйіктерге немесе тұтануға әкелуі мүмкін.

5.4.2 Сұйықтықтар

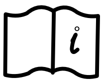


Аккумулятор ақаулы болғандықтан күйдіргіш сұйықтық ағып шығуы мүмкін.
Оған тимеңіз.
Теріге сұйықтық тигенде, оны сабынды сумен мұқият жуып жіберіңіз. Сұйықтық көздерге тигенде көздерді сумен шайып жіберіңіз және дәрігерге көрініңіз.

5.5 Пайдаланушыға қойылатын талаптар

- Аспап кәсіби қолдануға арналған.
- Аспапты пайдалануды, қызмет көрсетуді және жөндеуді тек уәкілетті және оқытылған қызметкерлер орындай алады. Қызметкерлер ықтимал қауіптер бойынша тиісті нұсқауларды алуы керек.
- Ұқыпты болыңыз!

6. Жұмысқа дайындау



- Желі кернеуі зауыттық кестешеде көрсетілгенге сай болуы керек.

6.1 Аспапты тек қолайлы жерде қолданыңыз

- бұл үшін құрғақ, таза және салқын (бірақ 0 градустан төмен емес) орынды таңдаңыз.
- аккумуляторларды зарядтау кезінде құрылғы қызады. Сондықтан оның желдету тесіктері жабық болмауы керек.
- бұл үшін аспапты чемоданнан шығарыңыз.
- спапты таза ауа ағыны жоқ жерде пайдаланбаңыз.

6.2 Аспапты қосу

- елілік кабель айырын розеткаға салыңыз.

-НҰСҚАУ-

Құрылғыны қосқаннан кейін оның өзіндік диагностикасы басталады. Бұл уақытта барлық 3 бақылау шамдары жанады, ал өзіндік диагностика біткеннен кейін тек жасыл шам жанып тұруы керек.
Егер өзіндік диагностика ақаулықты анықтаса, жасыл шам жыпықтайды. Құрылғыны өшіріп, қайта қосыңыз. Егер ол осы кезде де ақаулық бар екенін көрсетсе, Hilti сервистік орталығына барыңыз.

7. Пайдалану

7.1 Аккумуляторды орнату 2 3 4

Hilti аккумуляторын (оның түріне байланысты) осыған арналған ұяшыққа орнатыңыз.
BP 40, BP 72, RB 10 және BP 12 үшін Hilti CA 7/36 жалғастырғышын қолданыңыз (жеткізу жинағына кірмейді).
Аккумулятор мен жалғастырғыш ұяшықтарға сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
Аккумуляторды құрылғыға орнатқаннан кейін зарядтау процесі автоматты түрде басталады!

-НҰСҚАУ-

Тіпті аккумулятордың құрылғыда ұзақ уақыт болуы (жұмыс күйінде) оған зиян тигізбейді.

-АБАЙЛАҢЫЗ-

Бұл аспап тек көрсетілген түрге жататын Hilti аккумуляторларына арналған. Құрылғыда басқа түрлерге жататын аккумуляторларды зарядтауға тыйым салынады. Бұл жарақаттар мен аккумулятордың зақымдалуының себебі болуы мүмкін. Аккумулятор ақаулы болғандықтан күйдіргіш сұйықтық ағып шығуы мүмкін. Оған тимеңіз.

7.2 Индикаторлар 5

Жасыл шам	үздіксіз жанады	Құрылғы желіге қосылған және жұмысқа дайын.
	жыпықтайды	Өзіндік диагностика зарядтағыш құрылғыда немесе аккумуляторда ақаулық бар екенін анықтады.
Қызыл шам	үздіксіз жанады	Аккумулятор зарядталып жатыр.
	жыпықтайды	Аккумулятор зарядталды.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Сары шам	жанып тұр	Регенерация жүріп жатыр. (§ 7.3 қар.)
	жыпылықтайды	Аккумулятор тым салқын (< 0 °C) немесе ыстық (> 60 °C), сондықтан зарядталмайды. Когда температура аккумулятора станет нормальной, прибор автоматически приступит к заряду или регенерации).

7.3 Аккумулятор регенерациясы (қалпына келуі)

Аккумуляторлық батареяның жекелеген элементтері өздігінен разрядсыздануға бейім. Ескі батареялардың кейбір элементтері басқаларынан тезірек разрядталады. Кәдімгі зарядтағыш құрылғылар бірінші элементтер зарядталып, ал қалған элементтер толығымен зарядталып үлгермегенде өшеді. Бұл әсерді аккумуляторлық батареяның жеткіліксіз сыйымдылығы бойынша анықтауға болады.
Бұл әсерді регенерация кетіруге мүмкіндік береді.

7.3.1 C 7/24 6

Регенерация процесін іске қосу үшін аккумуляторды орнату кезінде "Refresh" пернесін сары шам жанғанша (үздіксіз жарықпен) басып тұрыңыз.
Сары шам бүкіл регенерация барысында жанады.

Регенерацияны тұрақты, шамамен әр 30–50 заряд циклдарынан кейін, бірақ бір айдан жиірек емес өткізу ұсынылады, әйтпесе аккумулятор зақымдалуы мүмкін. Регенерация бұл аккумулятор үшін өзіндік бір жаттығу, әрі оның артық мөлшері оған дәл адам денсаулығына шамадан тыс жаттығу сияқты зиян тигізеді.

7.3.2 C 7/36-ACS

Жоғарыда сипатталған процесс толығымен автоматты түрде жүреді! Аккумулятор түріне байланысты регенерация қажет уақытта автоматты түрде іске қосылады!
Жаңа аккумуляторды бірінші зарядтау кезінде элементтерді оңтайлы зарядтауға қол жеткізуге мүмкіндік беретін регенерация процесі іске қосылады.
Егер регенерация үзілсе, құрылғы аккумуляторды келесі зарядтау кезінде оны іске қосады.

-НҰСҚАУ-

Тұрақты регенерация аккумулятордың оңтайлы сыйымдылығы мен қызмет көрсету мерзімін қамтамасыз етеді. Аккумулятор күйі нашарлағанда зарядтау уақыты артады.

7.4 Аккумулятор

Элементтерін оңтайлы зарядтау үшін жаңа аккумуляторды қалыпты режимде (регенерациясыз) 12–24 сағат немесе регенерация функциясын қолданып зарядтау керек.
Аккумуляторды пайдаланғанда, оның толық разрядсыздануын болдырмаңыз. Сыйымдылығы айтарлықтай төмендегенін анықтаған сайын аккумуляторға аздап зарядка беріп тұрыңыз. Әйтпесе разряд тогы разрядталған элементтерді зақымдауы мүмкін.

-НҰСҚАУ-

- **Төмен температурада** аккумулятордың қуаттылығы төмендейді. Егер аккумуляторлар қолданылмаса, оларды бөлме температурасында сақтаңыз.
- **Жоғары температуралар** аккумулятордың зақымдалуына әкеледі. Күн астында, жылыту құралдарының жанында немесе терезе алды тақтайында аккумуляторларды ұстамаңыз және зарядтамаңыз.

kk

8. Күту және техникалық қызмет көрсету

Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

8.1 Аспапты күту

АБАЙЛАҢЫЗ

Құрылғы тұтқышының жапсырмаларын майдан уақтылы тазалаңыз. Құрамында силикон бар тазалау заттарын қолдануға тыйым салынады.

Аспаптың сыртқы корпусы соққыға төзімді пластмассадан жасалған.
Жетекті пайдалану кезінде оның корпусының қақпағындағы желдету саңылауларын жаппаңыз! Оларды құрғақ щеткамен ақырын тазалаңыз. Жетек корпусының ішіне бөгде заттар түспеуін қадағалаңыз. Жетектің сыртқы бетін тұрақты түрде сүрту шүберегімен тазалаңыз. Су бүріккішін, бу генераторын немесе су ағынын қолдануға тыйым салынады! Мұндай заттармен тазалаудан кейін жетектің электр қауіпсіздігі қамтамасыз етілмейді.

8.2 Техникалық қызмет көрсету

ЕСКЕРТУ

Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

Тұрақты түрде аспап түйіндерінде зақымдар жоқ екенін, сондай-ақ, барлық басқару элементтерінің және құрамдастардың дұрыстығын тексеріңіз. Бөліктері зақымдалған болса немесе басқару бөлшектері тиісті түрде жұмыс істемейтін кезде аспапты пайдаланбаңыз. Аспапты Hilti сервис орталығында жөндету керек.

8.3 Аккумуляторлық батареяларды күту

- Түйісетін беттердің тазалығын қадағалаңыз (шаң, майлайтын май). Қажет болса, түйісетін беттерді таза шүберекпен сүртіңіз.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

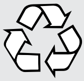
- Ұзақ пайдалану барысында аккумулятор ыдысы рұқсатты шекарадан төмен түссе, біз оны Hilti сервистік орталығына диагностикаға беруді ұсынамыз.

9. Утилизация

-АБАЙЛАҢЫЗ-

Жабдықты утилизациялау ережелерін бұзу келесі салдарларға әкелуі мүмкін:

- Пластмассадан тұратын бөлшектерді жаққанда, денсаулыққа қауіп төндіруі мүмкін улы газдар пайда болады.
- Зақымдалғанда немесе қатты қыздырғанда батареялардан электролит, улы, тұтанғыш, күйдіретін және қоршаған ортаны ластайтын зат ағып шығуы мүмкін.
- Утилизация ережелерін бұзғанда жабдықты олармен жұмыс істеу ережелерімен таныс емес бөгде тұлғалар қолдануы мүмкін. Бұл ауыр жарақаттардың, сондай-ақ, қоршаған ортаның ластануының себебі болуы мүмкін.



Hilti құралдарының көп бөлігі қайта қолданылған материалдардан жасалған. Утилизация алдында материалдарды тиісті түрде дайындау керек. Көп елдерде Hilti компаниясы қолданылған аспаптарды утилизациялау үшін қабылдау туралы келісімдер жасасып қойған. Бұл мәселе бойынша қосымша ақпаратты Hilti компаниясының клиенттерге қызмет көрсету бөлімінде немесе сатылымдар өкілінен алуға болады.



Қызмет мерзімі аяқталған аккумуляторлық батареяны еліңізде қабылданған ережелерге сай утилизациялаңыз немесе оны Hilti компаниясына қайтарыңыз.



Тек ЕО елдері үшін

Электр құралдарды кәдімгі қоқыспен бірге утилизацияламаңыз!

Ескі электр және электрондық құралдарды утилизациялау туралы еуропалық директивасына сәйкес және жергілікті заңдарға сәйкес пайдалануда болған электр құралдарды жеке, қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен утилизациялау керек.

10. Өндірушінің кепілі

Hilti компаниясы жеткізілген аспапта өндірістік ақаулықтар (материалдар ақаулығы және өндіру ақаулықтары) жоқ екеніне кепіл береді. Бұл кепіл тек келесі шарттарды орындаған жағдайда жарамды: аспапты пайдалану, оған қызмет көрсету және тазалау осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың нұсқаулары сәйкес орындалады; аспаптың техникалық тұтастығы сақталған, яғни, онымен жұмыс істегенде тек Hilti компаниясы жасаған түпнұсқа шығын материалдары, саймандар және қосалқы бөлшектер қолданылған.

Бұл кепіл ақаулы бөлшектерді тегін жөндеуді немесе тегін ауыстыруды қарастырады. Кепіл табиғи тозуының салдарынан жөндеуді немесе ауыстыруды қажет ететін бөлшектерді қамтымайды.

Жергілікті заңнама талап ететін жағдайларды қоспағанда, барлық басқа шағымдар қарастырылмайды. Атап айтқанда, Hilti компаниясы аспапты кез келген мақсаттарда қолданумен немесе қолдану мүмкін еместігімен байланысты немесе соның нәтижесі болған тікелей, жанама, кездейсоқ зиянға жауапты емес. Аспапты аталмаған жұмыстарды орындау үшін қолдануға болмайды.

Ақаулықты анықтағанда аспапты және/немесе ақаулы бөлшектерді жөндеуді орындау үшін дерек ең жақын Hilti өкілдігіне жіберу керек.

Бұл кепіл Hilti компаниясының барлық кепіл міндеттемелерін қосады және кепілдерге қатысты барлық басқа міндеттемелерді және жазбаша немесе ауызша келісімдерді ауыстырады.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

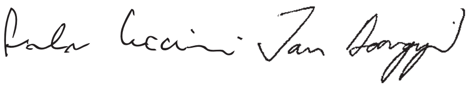
11. ЕО нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)

Белгілеу:	Зарядтағыш құрылғы
Түрі:	C 7/24 немесе C 7/36-ACS
Шығарылған жылы:	2003

Біз толық жауапкершілікпен осы бұйым келесі стандарттарға және нормативтік құжаттарға сай деп мәлімдейміз: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Сондай-ақ, C 7/36-ACS бұйымы 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489 нормаларына сай келеді.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Техникалық құжаттама:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

W 2816 I 0113 I 10-Pos. 1 I 1
Printed in Liechtenstein 378437 / A4

378437

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5069450 / 000 / 01